叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《我们在埃及的卡纳瓦加人(our Caughnawagas In Egypt A Narrative Of) 000001

2. 《我们在埃及的卡纳瓦加人(our Caughnawagas In Egypt A Narrative Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《我们在埃及的卡纳瓦加人(Our Caughnawagas in Egypt a narrative of)

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Parliament** **,** **in** **the** **year** **one** **thousand** **eight** **hundred**
进入 根据 到 行为 的 议会 , 在 这 年 一 千 八 百
[ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]
and **eighty** **-** **five**
和 八十 - 五

根据议会法案，于一千八百八十五年登记在册

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʒæksən] ,
By **LOUIS** **JACKSON** **,**
经过 路易斯 杰克逊 ,

作者：路易斯·杰克逊

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [æt; ət] ['ɑ:təwə] .
in **the** **Office** **of** **the** **Minister** **of** **Agriculture** **and** **Statistics** **at** **Ottawa** **.**
在 这 办公室 的 这 部长 的 农业 和 统计数据 在 渥太华 .

在渥太华农业和统计部长办公室。

['aʊər; ɑ:r] -
OUR **CAUGHNAWAGAS**
我们的 -

我们的卡纳瓦加斯

[ɪn] ['i:dʒɪpt] :
IN **EGYPT** **:**
在 埃及 :

在埃及：

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [si:n] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A **Narrative** **of** **what** **was** **seen** **and** **accomplished** **by** **the**
一个 叙述 的 什么 曾是 已见 和 完成 经过 这

叙述所见所闻及所成就

[kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən][vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] [hu:]
Contingent **of** **North** **American** **Indian** **Voyageurs** **who**
队伍 的 北 美国人 印度 旅行者 WHO

北美印第安探险队

[led][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [boʊt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]
led **the** **British** **Boat** **Expedition** **for** **the** **Relief** **of**
引领 这 英国 船 远征 为了 这 宽慰 的

领导英国船队远征救援

[ka:'tu:m] [ʌp][ðə; ði]['kætəˌrækts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
Khartoum **up** **the** **Cataracts** **of** **the** **Nile** **.**
喀土穆 向上 这 白内障 的 这 尼罗河 .

从喀土穆出发，沿着尼罗河的瀑布向上攀登。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʒæksən] , [ʌv; əv] [ˌkɑ:gnə'wɑ:gə] ,
By **LOUIS** **JACKSON** **,** **of** **Caughnawaga** **,**
经过 路易斯 杰克逊 , 的 卡纳瓦加 ,

作者：路易斯·杰克逊，来自卡纳瓦加

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪndʒənt] .
Captain **of** **the** **Contingent** **.**
队长 的 这 队伍 .

代表团团长。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prefəs] [baɪ][ti:] . [es] . [braʊn] .
With **an** **introductory** **preface** **by** **T** **.** **S** **.** **Brown** **.**
和 一个 引言 前言 经过 T . S . 棕色的 .

由 TS Brown 作序。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] :
Montreal **:**
蒙特利尔 :

蒙特利尔:

['dʌblju:] . ['draɪzˌdeɪl] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
W **.** **DRYSDALE** **&** **CO** **.** **,**
W . 德赖斯代尔 & 一氧化碳 . ,

W. DRYSDALE & CO.

['pʌblɪʃərz] , ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] ,
PUBLISHERS **,** **BOOKSELLERS** **AND** **STATIONERS** **,**
出版商 , 书店 和 文具店 ,

出版商、书商和文具商

- [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] [stri:t] . - .
232 **St** **.** **James** **Street** **.** **1885** **.**
- 英石 . 詹姆斯 街道 . - .

圣詹姆斯街232号，1885年。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['lu:ɪs] ['dʒæksən] .
LOUIS **JACKSON** **.**
路易斯 杰克逊 .

路易斯·杰克逊。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪndʒənt]
Captain **of** **the** **Contingent**
队长 的 这 队伍

特遣队队长

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['gi:zə]
THE **PYRAMIDS** **OF** **GIZEH**
这 金字塔 的 吉萨

吉萨金字塔

[ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks]
THE **GREAT** **SPHINX**
这 伟大的 狮身人面像

大狮身人面像

[ə; eɪ] [ˌdɑ:hə'bi:ə]
A **DAHABEAH**
一个 达哈贝亚

达哈贝亚

['reɪzɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl]
RAISING **WATER** **ON** **THE** **NILE**
提高 水 在 这 尼罗河

提高尼罗河水位

[boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [seɪl]
BOAT **FOR** **THE** **NILE** **EXPEDITION** **UNDER** **SAIL**
船 为了 这 尼罗河 远征 在下面 帆

尼罗河探险帆船

[boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪl] ['ʃoʊɪŋ] ['ɔːnɪŋ]
BOAT **FOR** **THE** **NILE** **SHOWING** **AWNING**
船 为了 这 尼罗河 显示 棚

尼罗河上的船，带遮阳篷

['kætərækt] [ʌv; əv] -
CATARACT **OF** **AMBIGOL**
白内障 的 -

安比戈尔白内障

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːfjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məuhɔːks] ,
The **Indians** **of** **Caughnawaga** **are** **an** **offshoot** **from** **the** **Mohawks** **,**
这 印度人 的 卡纳瓦加 是 一个 分支 从 这 莫霍克人 ,

卡纳瓦加印第安人是莫霍克人的一支。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] , ['fɔːrmərli] [ɪn] ['suːdoʊ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
one **of** **the** **divisions** **of** **the** **Six** **Nations** **,** **formerly** **in** **pseudo** **occupation** **of**
一 的 这 部门 的 这 六 国家 , 以前 在 伪 职业 的
['westərn] [nuː] [jɔːk] ,
western **New** **York** **,**
西 新的 约克 ,

六大部落联盟的一个分支，曾一度名义上占领纽约西部地区。

[ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv]['irəkwɔiz] .
and **known** **to** **the** **French** **by** **the** **general** **name** **of** **Iroquois** **.**
和 已知 到 这 法语 经过 这 一般的 姓名 的 易洛魁人 .

法国人称他们为易洛魁人。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Long **before** **the** **cession** **of** **this** **Province** **to** **Great** **Britain** **,**
长的 前 这 割让 的 这 省 到 伟大的 英国 ,

早在该省割让给英国之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['ɑːpəzɪt]
they **were** **settled** **at** **the** **head** **of** **the** **rapids** **of** **the** **St** **.** **Lawrence** **opposite**
他们 是 定居 在 这 头 的 这 急流 的 这 英石 . 劳伦斯 对面的
[lə'ʃiːn] ,
Lachine **,**
拉欣 ,

他们定居在圣劳伦斯河急流的源头，与拉欣隔河相望。

[ɑːn][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][ten] [maɪlz] [skwer] , [ɔːr] - , - ['eikəs][held][ɪn] ['kɑːmən] ,
on **a** **tract** **of** **land** **ten** **miles** **square** **,** **or** **64** **,** **000** **acres** **held** **in** **common** **,**
在 一个 通道 的 土地 十 英里 正方形 , 或者 - , - 英亩 握住 在 常见的 ,

在一块面积为十平方英里，或64000英亩的共有土地上，

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][lɑːts][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
but **lately** **separated** **into** **lots** **to** **be** **divided** **among** **the** **people** **as** **individual**
但 最近 分开 进入 很多 到 是 分割 之中 这 人们 作为 个人
['prɑːpərti] .
property **.**
财产 .

但最近被分割成许多地块，作为个人财产分配给人们。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] [feɪt] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [brɔːt] ['ɪntuː]
Contrary **to** **what** **has** **been** **the** **too** **common** **fate** **of** **aborigines** **brought** **into**
相反 到 什么 有 到过 这 也 常见的 命运 的 土著居民 带来 进入
[kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] ,
close **contact** **with** **foreigners** **,**
关闭 接触 和 外国人 ,

与以往土著居民与外国人密切接触后所遭遇的普遍命运截然相反，

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] , [hæv; həv] [meɪn'teɪnd]
the **Caughnawagas** **,** **with** **some** **mixture** **of** **white** **blood** **,** **have** **maintained**
这 - , 和 一些 混合物 的 白色的 血 , 有 维持
[θruː'aʊt] , [ðer; ðər]['ɪndiən] ['kʌstəmz] ,
throughout **,** **their** **Indian** **customs** **,**
自始至终 , 他们的 印度 海关 ,

卡纳瓦加人虽然混有白人血统，但始终保持着他们的印第安习俗。

['mænərz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] , [ɪn][æn; ən]
manners **and** **language** **,** **with** **the** **manhood** **of** **their** **ancestors** **,** **in** **an**
礼仪 和 语言 , 和 这 男子气概 的 他们的 祖先 , 在 一个
[ə'lɜːrtnəs] ,
alertness **,**
警觉 ,

举止和语言，以及他们祖先的男子气概，都体现出一种警觉性。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wer] - ['evər] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd]
strength **and** **power** **of** **endurance** **where** **-** **ever** **these** **qualities** **have** **been** **required**
力量 和 力量 的 耐力 在哪里 - 曾经 这些 品质 有 到过 必需的
:
:
:

无论在何处需要力量和耐力，都需要展现出这些品质：

[ɪn][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [ɔːr] ['ræftɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]
in **the** **boating** **or** **rafting** **on** **our** **larger** **rivers** **and** **the** **hardships** **of**
在 这 划船 或者 漂流 在 我们的 更大的 河流 和 这 艰辛 的
[vwɑː'jaːʒɜːrz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
Voyageurs **in** **the** **North** **-** **West** **.**
旅行者 在 这 北 - 西方 .

在我们的大河上划船或漂流，以及西北地区探险者的艰辛历程。

[æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðɪs] [noʊn] ['eksələns] ,
As **a** **high** **tribute** **to** **this** **known** **excellence** **,**
作为 一个 高的 贡 到 这 已知 卓越 ,

为了高度赞扬这一众所周知的卓越成就，

[ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][kə'neɪdiən][vwɑ:'jaːʒɜːrz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]

the	call	for	Canadian	Voyageurs	to	assist	in	the	boat	navigation	of	the	Nile
这	称呼	为了	加拿大	旅行者	到	协助	在	这	船	导航	的	这	尼罗河

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt]

was	accompanied	by	a	special	requirement	that	there	should	be	a	contingent
曾是	伴随	经过	一个	特别的	要求	那	那里	应该	是	一个	队伍

[ʌv; əv] ['fɪfti] - .

of	fifty	Caughnawagas	.
的	五十	-	.

号召加拿大航海者协助尼罗河上的船只航行时，还特别要求有五十名卡纳瓦加人组成队伍。

[ðeɪ] [ri'spɔndid] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ,

They	responded	quickly	to	the	call	,
他们	回应	迅速地	到	这	称呼	,

他们迅速响应了呼叫。

[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][tæsk] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz]

performed	the	task	committed	to	them	in	a	manner	most	satisfactory	as
执行	这	任务	坚定的	到	他们	在	一个	方式	最多	令人满意的	作为

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

described	in	these	pages	,
描述	在	这些	页面	,

他们以最令人满意的方式完成了分配给他们的任务，如本文所述。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

and	returned	to	their	homes	at	the	end	of	six	months	,
和	返回	到	他们的	房屋	在	这	结尾	的	六	几个月	,

六个月后，他们返回了家乡。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - [maɪlz] , [saʊnd] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [æz; əz] [wen]

after	a	voyage	of	more	than	12	,	000	miles	,	sound	and	resolute	as	when
后	一个	航程	的	更多的	比	-	,	-	英里	,	声音	和	坚决	作为	什么时候

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,

they	started	,
他们	开始	,

经过12000多英里的航行，他们依然像出发时一样精神矍铄、意志坚定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tu:] [men] .

with	the	loss	of	but	two	men	.
和	这	损失	的	但	二	男人	.

仅损失了两人。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju'niːk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]

There	is	something	unique	in	the	idea	of	the	aborigines	of	the	New	World
那里	是	某物	独特的	在	这	主意	的	这	土著居民	的	这	新的	世界

['biːɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [haʊ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['kætəˌrækts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]

being	sent	for	to	teach	the	Egyptians	how	to	pass	the	Cataracts	of	the	Nile
存在	发送	为了	到	教	这	埃及人	如何	到	经过	这	白内障	的	这	尼罗河

,

,

,

将新大陆的土著居民派去教埃及人如何渡过尼罗河瀑布，这个想法本身就非常独特。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['nævɪˌgeɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

which	has	been	navigated	in	some	way	by	them	for	thousands	of
哪个	有	到过	导航	在	一些	方式	经过	他们	为了	数千	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

数千年来，他们一直以某种方式航行于此。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] ,

that	should	make	this	little	book	attractive	to	all	readers	,
那	应该	制作	这	小的	书	吸引人的	到	全部	读者	,

这应该会让这本小书对所有读者都具有吸引力。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] , [huː] ,

especially	as	it	is	written	by	one	born	and	bred	in	Caughnawaga	,	who	,
尤其	作为	它	是	书面	经过	一	出生	和	繁殖	在	卡纳瓦加	,	WHO	,

尤其因为这篇文章是由一位在卡纳瓦加出生长大的人写的，他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , [hæz; həz] ['noʊtɪst] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]

with	the	quick	eye	of	an	Indian	,	has	noticed	many	things	unnoticed	by
和	这	快的	眼睛	的	一个	印度	,	有	注意到	许多	事物	未被察觉	经过

['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['trævələz] .

ordinary	tourists	and	travellers	.
普通的	游客	和	旅行者	.

他拥有印度人特有的敏锐眼光，注意到了许多普通游客和旅行者没有注意到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ðæt] [maɪt] ['waɪzli] [biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] ['ʌðər]

It	is	written	in	a	most	excellent	spirit	that	might	wisely	be	imitated	by	other
它	是	书面	在	一个	最多	出色的	精神	那	可能	明智地	是	模仿	经过	其他

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

这篇文章文笔极佳，值得其他旅行者效仿。

[ðə; ði] ['raɪtər] [faindz][noʊ] [fɔːlts] , [bleimz] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['kɑːntent] ,

The	writer	finds	no	faults	,	blames	nobody	,	and	always	content	,
这	作家	发现	不	故障	,	责备	无人	,	和	总是	内容	,

作者不挑剔，不责怪任何人，总是心满意足。

[ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [fɔːr; fər] ['evri] [ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['prɑːpər]

is	generous	in	his	acknowledgments	for	every	act	of	kindness	and	proper
是	慷慨的	在	他的	致谢	为了	每一个	行为	的	仁慈	和	恰当的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

consideration	shown	to	him	and	his	party	,
考虑	所示	到	他	和	他的	派对	,

他慷慨地对别人对他和他的团队表现出的每一份善意和体贴表示感谢。

[baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

by	Her	Majesty's	Officers	of	all	ranks	in	command	of	the	expedition	.
经过	她	陛下的	警官	的	全部	排名	在	命令	的	这	远征	.

由女王陛下所有指挥远征的军官组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːf] - [hænd][ænd; ənd][goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

It	was	written	off	-	hand	and	goes	forth	to	the	public	as	it	came
它	曾是	书面	离开	-	手	和	去	前进	到	这	民众	作为	它	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

from	the	pen	of	the	writer	,
从	这	笔	的	这	作家	,

这篇文章是随手写的，就以作者笔下原貌流传给公众。

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [kən'teɪnd] , [baɪ][noʊ]['stændərd][bʌt; bət][ɪts]
to be judged in its style and the matter contained , by no standard but its
到 是 评判 在 它是 风格 和 这 事情 包含 , 经过 不 标准 但 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

应当根据其风格和内容来评判，不应以任何标准来评判，而应以其自身风格和内容来评判。

[ˌmɑːntri'ɔːl] , ['eɪprəl] , - .
Montreal , April , 1885 .
蒙特利尔 , 四月 , - .

蒙特利尔，1885年4月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['aʊər; ɑːr] - [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
OUR CAUGHNAWAGAS IN EGYPT .
我们的 - 在 埃及 .

我们在埃及的 CAUGHNAWAGAS。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [baɪ] [lɔːrd] - [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
When it was made known by Lord Melgund in the early part of September ,
什么时候 它 曾是 制成 已知 经过 主 - 在 这 早期的 部分 的 九月 ,
- ,
1884 ,
- ,

1884年9月初，梅尔根德勋爵宣布了此事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔːrd] ['wulzli] [tuː; tə][hæv; həv]
that it was the express desire of General Lord Wolseley to have
那 它 曾是 这 表达 欲望 的 一般的 主 沃尔斯利 到 有
[ˌkɑːgnə'wɑːgə] ['indiəns][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][kən'tɪndʒənt] ,
Caughnawaga Indians form part of the Canadian Contingent ,
卡纳瓦加 印度人 形式 部分 的 这 加拿大 队伍 ,

沃尔斯利勋爵将军明确希望卡纳瓦加印第安人成为加拿大远征军的一部分。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [suːn] [əb'teɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd]
the required number was soon obtained , in spite of discouraging talk and
这 必需的 数字 曾是 很快 获得 , 在 尽管如此 的 令人沮丧 讲话 和
['graʊndləs] [fɪrz] .
groundless fears .
无根据的 恐惧 .

尽管有人泼冷水，有人毫无根据地担心，但很快就达到了所需的数量。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][lɔːrd] - , [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]
Having been introduced to Lord Melgund , I agreed to go and look after the
拥有 到过 介绍 到 主 - , 我 同意 到 去 和 看 后 这
[ˌkɑːgnə'wɑːgə] [bɔɪz] ,
Caughnawaga boys ,
卡纳瓦加 男孩们 ,

经人介绍认识了梅尔贡德勋爵后，我同意去照顾卡纳瓦加家的男孩们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðen] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [maɪ][krɑːps] .
although then busily engaged in securing my crops .
虽然 然后 忙碌地 已订婚的 在 确保 我的 农作物 .

虽然当时我正忙着保护我的庄稼。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ri:tʃt] [ðə; ði] " ['oʊʃ(ə)n] [kɪŋ] " [æt; ət] [kə'bek] ,

I	,	with	a	number	of	others	reached	the	"	Ocean	King	"	at	Quebec	,
我	,	和	一个	数字	的	其他的	达到	这	"	海洋	国王	"	在	魁北克	,

我和其他一些人到达了魁北克的"海洋之王"号。

['hævɪŋ] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [θru:] [ˌɪnkə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][wʌn]

having	been	left	behind	in	Montreal	through	incorrect	information	given	me	by	one
拥有	到过	左边	在后面	在	蒙特利尔	通过	错误	信息	给定	我	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .

of	the	ship's	officers	as	to	the	time	of	sailing	.
的	这	船的	警官	作为	到	这	时间	的	帆船	.

由于船上一名船员向我提供了关于启航时间的错误信息，我被留在了蒙特利尔。

[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['oʊʃ(ə)n] [kɪŋ] ,

We	received	the	farewell	of	the	Governor	General	on	board	the	"	Ocean	King	,
我们	已收到	这	告别	的	这	州长	一般的	在	木板	这	"	海洋	国王	,

我们在"海洋之王"号上接待了总督的告别仪式，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['veri] [kaɪnd][wɜ:rdz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt]

"	and	His	Excellency's	very	kind	words	had	an	especially	encouraging	effect
"	和	他的	卓越的	非常	种类	字	有	一个	尤其	鼓励	影响

[ə'pɑ:n][maɪ] [bɔɪz] .

upon	my	boys	.
之上	我的	男孩们	.

"阁下的亲切话语对我的孩子们产生了特别大的鼓舞作用。"

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['saidni] , [si:] . [bi:] . , [ænd; ənd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪn][koʊl] ,

On	reaching	Sidney	,	C	.	B	.	,	and	while	taking	in	coal	,
在	到达	西德尼	,	C	.	B	.	,	和	尽管	采取	在	煤炭	,

到达悉尼CB后，在装载煤炭的过程中，

[sʌm; səm] ['fʌni] [trɪks] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [baɪ][vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt] .

some	funny	tricks	were	played	by	voyageurs	which	I	must	not	omit	.
一些	有趣的	技巧	是	玩	经过	旅行者	哪个	我	必须	不是	忽略	.

旅行者们耍了一些滑稽的把戏，我不能不提。

[tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [kept] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

To	get	ashore	in	spite	of	the	officers	who	kept	watch	on	the	wharf	,
到	得到	岸上	在	尽管如此	的	这	警官	WHO	保留	手表	在	这	码头	,

尽管有军官在码头上警戒，他们还是设法上岸了。

[sʌm; səm] ['derɪŋ] ['fɛloʊz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['rɪgɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [koʊl][kɑ:rz]

some	daring	fellows	jumped	from	the	vessel's	rigging	into	the	empty	coal	cars
一些	大胆	伙伴们	跳了起来	从	这	船的	索具	进入	这	空的	煤炭	汽车

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

returning	to	the	wharf	,
返回	到	这	码头	,

一些胆大的家伙从船上的索具上跳进了返回码头的空煤车里。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

coming	back	in	the	dark	and	the	vessel	being	a	few	feet	off	the	wharf	,
未来	后退	在	这	黑暗的	和	这	血管	存在	一个	很少	脚	离开	这	码头	,

天黑后返回，船离码头只有几英尺远。

[ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə][klaɪm] [ə'bɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .

the	men	had	to	climb	aboard	by	a	rope	.
这	男人	有	到	爬	船上	经过	一个	绳索	.

这些人不得不借助绳索爬上船。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [frendz] , [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] ,

Now	it	happened	,	that	of	two	friends	,	one	was	able	to	get	up	,
现在	它	发生	,	那	的	二	朋友们	,	一	曾是	有能力的	到	得到	向上	,

现在，两个朋友中，只有一个人能够站起来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frend] [help][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [haʊ'evər] , [kən'traɪvd]

the	other	was	not	,	neither	could	his	friend	help	him	,	they	however	,	contrived
这	其他	曾是	不是	,	两者都不	可以	他的	朋友	帮助	他	,	他们	然而	,	人为的

[ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

a	plan	,	which	they
一个	计划	,	哪个	他们

另一个人不是，他的朋友也帮不了他，但他们想出了一个计划，他们

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['kærid] [aʊt][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

carried	out	to	perfection	.
携带	出去	到	完美	.

执行得完美无瑕。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [leɪd]['kwaɪətli] [daʊn] ,

The	one	on	the	wharf	laid	quietly	down	,
这	一	在	这	码头	铺设	悄悄	向下	,

码头上的那只静静地躺了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'fɔ:rmd] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

while	his	friend	climbed	aboard	and	there	informed	our	officers	that	a	man
尽管	他的	朋友	攀登	船上	和	那里	知情的	我们的	警官	那	一个	男人

[hæd; həd][hɜ:rt][hɪm'self][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][koʊl] [ʃu:t] ,

had	hurt	himself	by	falling	off	the	coal	shoot	,
有	伤害	他自己	经过	坠落	离开	这	煤炭	射击	,

他的朋友爬上船，向我们的官员报告说，有人从煤槽上摔下来受伤了。

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'lɑ:rm] ,

immediately	there	was	great	alarm	,
立即地	那里	曾是	伟大的	警报	,

顿时一片哗然，人们惊慌失措。

[læmps][wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tu:; tə]

lamps	were	hung	over	the	side	and	the	man	discovered	by	his	clothes	to
灯	是	悬挂	超过	这	边	和	这	男人	发现	经过	他的	衣服	到

[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] ,

be	one	of	the	voyageurs	,
是	一	的	这	旅行者	,

船舷边挂着油灯，从衣着判断，这名男子是其中一名皮毛商。

[ə; eɪ][plæŋk][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [reɪl] , ['stændɪŋ] ['nɪrli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	plank	was	shoved	out	over	the	ship's	rail	,	standing	nearly	upright	and	a
一个	板	曾是	推搡	出去	超过	这	船的	轨	,	常设	几乎	直立	和	一个

[laɪn] [hoʊv] ,

line	hove	,
线	霍夫	,

一块木板被推到船舷外，几乎直立着，一根绳子悬空着。

([sʌm; səm] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][laɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .)

(	some	suggested	to	put	the	line	around	his	neck	.	)
(	一些	建议	到	放	这	线	大约	他的	脖子	.	)

（有人建议把线绕在他的脖子上。）

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kærid] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .

However	,	he	was	hoisted	aboard	and	carried	towards	the	cabin	.
然而	,	他	曾是	吊起	船上	和	携带	向	这	舱	.

然而，他被吊上船，抬向船舱。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] , [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [wʌn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [θriː]
While **being** **carried** **,** **the** **apparently** **lifeless** **one** **was** **seen** **to** **open** **his** **eyes** **three**
尽管 存在 携带 , 这 显然 无生命 一 曾是 已见 到 打开 他的 眼睛 三
[ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
or **four** **times** **,**
或者 四 时代 ,

在被抬走的过程中，这名看似毫无生气的人竟然睁开了眼睛三四次。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [hændz] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
but **too** **many** **hands** **evidently** **had** **hold** **of** **him**
但 也 许多 双手 显然 有 抓住 的 他

但显然有太多人控制了他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ,
and **so** **he** **was** **brought** **before** **the** **doctor** **,** **who** **eagerly** **examined** **him** **,**
和 所以 他 曾是 带来 前 这 医生 , WHO 急切地 检查 他 ,
[bʌt; bət] [suːn] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [ded] ,
but **soon** **pronounced** **him** **dead** **,**
但 很快 发音 他 死的 ,

于是他被带到医生面前，医生急切地检查了他，但很快就宣布他已经死亡。

" [ded] [drʌŋk] " [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" **dead** **drunk** **"** **and** **ordered** **him** **to** **be** **taken** **to** **his** **bunk** **,**
" 死的 醉 " 和 订购 他 到 是 已采取 到 他的 假寐 ,

他"醉得不省人事"，并命令将他送回自己的铺位。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [sæt][ʌp] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [gʊd] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .
where **he** **soon** **sat** **up** **laughing** **and** **feeling** **good** **,** **to** **escape** **so** **easily** **.**
在哪里 他 很快 卫星 向上 笑 和 感觉 好的 , 到 逃脱 所以 容易地 .

他很快就坐了起来，笑着，感觉很好，能够如此轻易地逃脱。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , ['æftər][ə; eɪ][faɪn] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['triːtmənt] [wiː; wi] [sɔː]
On **arriving** **in** **Alexandria** **,** **after** **a** **fine** **passage** **and** **good** **treatment** **we** **saw**
在 抵达 在 亚历山大 , 后 一个 美好的 通道 和 好的 治疗 我们 锯
['aʊər; ɑːr]['boʊts] ,
our **boats** **,**
我们的 船 ,

抵达亚历山大港后，经过一段愉快的航程和良好的接待，我们看到了我们的船只。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]
which **at** **the** **first** **sight** **and** **from** **a** **distance** **,** **were** **condemned** **by** **the**
哪个 在 这 第一的 视线 和 从 一个 距离 , 是 谴责 经过 这
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

男孩们第一眼看到这些东西，从远处就对它们嗤之以鼻。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ɪk'spɪriəns] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but **later** **experience** **changed** **our** **first** **impression** **.**
但 之后 经验 已更改 我们的 第一的 印象 .

但后来的经历改变了我们最初的印象。

[wiː; wi][left][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [baɪ]
We **left** **the** **wharf** **at** **Alexandria** **on** **the** **8th** **of** **October** **,** **at** **11** **a** **.** **m** **.** **by**
我们 左边 这 码头 在 亚历山大 在 这 8th 的 十月 , 在 - 一个 . 米 . 经过
[treɪn] .
train **.**
火车 .

10月8日上午11点，我们乘火车离开亚历山大港码头。

[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

The	first	-	class	carriages	were	after	the	English	style	,
这	第一的	-	班级	马车	是	后	这	英语	风格	,

头等车厢采用的是英式风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːp] [kɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [wɜːr; wər] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

but	the	troop	cars	in	which	we	were	transported	were	less	comfortable	,
但	这	部队	汽车	在	哪个	我们	是	运输	是	较少的	舒服的	,

但我们乘坐的军用车辆舒适度较差。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [bentʃiz] [pleɪst] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

they	had	four	benches	placed	fore	and	aft	,
他们	有	四	长椅	放置	前	和	后部	,

他们在船头和船尾各放置了四张长凳。

[tuː] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [bæk] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] ,

two	in	the	centre	back	to	back	and	one	on	each	side	with	back	to	outside	,
二	在	这	中心	后退	到	后退	和	一	在	每个	边	和	后退	到	外部	,

中间两人背靠背站着，两侧各一人背对外侧站着。

['lækɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiən][kɑːrz] .

lacking	the	usual	conveniences	of	our	Canadian	cars	.
缺乏	这	通常	便利设施	的	我们的	加拿大	汽车	.

缺乏加拿大汽车通常具备的便利设施。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [ðen] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

The	sides	of	the	car	were	about	four	feet	high	,	then	open	to	the	roof	.
这	侧面	的	这	车	是	关于	四	脚	高的	,	然后	打开	到	这	屋顶	.

车身两侧大约有四英尺高，然后一直延伸到车顶。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪfti] - [sɪks][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kraʊdɪd] .

We	were	fifty	-	six	in	a	car	which	made	it	uncomfortably	crowded	.
我们	是	五十	-	六	在	一个	车	哪个	制成	它	不舒服地	挤	.

我们五十六个人挤在一辆车里，车里非常拥挤，很不舒服。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌælɪg'zændriə][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

After	leaving	Alexandria	I	was	surprised	to	see
后	离开	亚历山大	我	曾是	惊讶	到	看

离开亚历山大后，我惊讶地发现

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] , ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] .

people	standing	up	to	their	necks	in	the	swamps	,	cutting	some	kind	of	grass	.
人们	常设	向上	到	他们的	脖子	在	这	沼泽	,	切割	一些	种类	的	草	.

人们站在齐颈深的沼泽里，割某种草。

[aɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ]['kæt(ə)l] ['laɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] .

I	saw	also	cattle	lying	perfectly	still	in	the	water	with	just	their	heads	out	.
我	锯	还	牛	说谎	完美	仍然	在	这	水	和	只是	他们的	头部	出去	.

我还看到一些牛静静地躺在水里，只露出头部。

[ðɪs] [saɪt] [skerd] [maɪ] [bɔɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

This	sight	scared	my	boys	as	to	what	the	heat	would	be	further	south	.
这	视线	害怕的	我的	男孩们	作为	到	什么	这	热	会	是	更远	南	.

眼前的景象吓坏了我的孩子们，让他们担心南方的天气会有多热。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [swɔmps] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][aɪ] [sɔː] [naɪs] ['gaːdnz] ,

Beyond	the	swamps	on	the	east	side	of	the	road	I	saw	nice	gardens	,
超过	这	沼泽	在	这	东方	边	的	这	路	我	锯	好的	花园	,

穿过路东侧的沼泽地，我看到了美丽的花园。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

and	**,**	**what**	**was**	**still**	**more**	**interesting**	**,**	**groves**	**of**	**palm**	**trees**	**with**	**fruit**	**.**
和	,	什么	曾是	仍然	更多的	有趣的	,	小树林	的	棕榈	树木	和	水果	.

更令人惊喜的是，还有成片的结满果实的棕榈树林。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [raɪd] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dezərt] , [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sænd] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

After	**two**	**hours**	**'**	**ride**	**we**	**reached**	**the**	**desert**	**,**	**where**	**nothing**	**but**	**sand**	**was**	**to**
后	二	小时	-	骑	我们	达到	这	沙漠	,	在哪里	没有什么	但	沙	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	**seen**	**.**
是	已见	.

经过两个小时的车程，我们到达了沙漠，那里除了沙子什么也看不到。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] ['kæm(ə)l] ['draɪvər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [juːz] [ðə; ði] ['roʊdˌbed] ,

The	**whistle**	**went**	**all**	**the**	**time**	**to**	**warn**	**camel**	**drivers**	**,**	**who**	**also**	**use**	**the**	**roadbed**	**,**
这	哨	去	全部	这	时间	到	警告	骆驼	司机	,	WHO	还	使用	这	路基	,

哨声一直响个不停，是为了提醒同样使用这条路基的骆驼夫。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

and	**I**	**did**	**not**	**see**	**any**	**other**	**road**	**for**	**them**	**to**	**travel**	**.**
和	我	做过	不是	看	任何	其他	路	为了	他们	到	旅行	.

我看不出他们还有其他出路。

[ə'nʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['fensɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] , [meɪd] [ʌv; əv] ['kɔːrnˌstɔːk]

Another	**curiosity**	**was**	**the**	**protective**	**fencing**	**for**	**the**	**road**	**,**	**made**	**of**	**cornstalks**
其他	好奇心	曾是	这	保护的	击剑	为了	这	路	,	制成	的	玉米秆

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [sænd] ,

to	**keep**	**back**	**the**	**sand**	**,**
到	保持	后退	这	沙	,

另一个令人好奇的地方是道路的防护围栏，它用玉米秸秆制成，用来阻挡沙子。

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] [bɔːrd] [fensiz] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] .

as	**we**	**make**	**board**	**fences**	**against**	**the**	**snow**	**.**
作为	我们	制作	木板	栅栏	反对	这	雪	.

我们用木板围起栅栏挡住雪。

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'pɑːrt] , [ɔːl] [hændz] [rʌʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk]

At	**all**	**the**	**stations**	**,**	**which**	**were**	**far**	**apart**	**,**	**all**	**hands**	**rushed**	**out**	**for**	**a**	**drink**
在	全部	这	车站	,	哪个	是	远的	除	,	全部	双手	匆忙	出去	为了	一个	喝

[ʌv; əv] ['wɔːtər] .

of	**water**	**.**
的	水	.

各个站点相距甚远，所有工作人员都冲出去喝水。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] ['meni] [treɪnz] .

We	**did**	**not**	**meet**	**many**	**trains**	**.**
我们	做过	不是	见面	许多	火车	.

我们没遇到几列火车。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪl] ,

During	**the**	**afternoon**	**we**	**came**	**close**	**to**	**the**	**Nile**	**,**
期间	这	下午	我们	来了	关闭	到	这	尼罗河	,

下午我们靠近了尼罗河，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]

which	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**about**	**the**	**same**	**width**	**as**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**
哪个	那里	出现	到	是	关于	这	相同的	宽度	作为	这	英石	.	劳伦斯

['ɑːpəzɪt] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] .

opposite	**Caughnawaga**	**.**
对面的	卡纳瓦加	.

看起来它的宽度与卡纳瓦加对面的圣劳伦斯河的宽度大致相同。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]['regjələr] [i'dʒɪpʃn] ['set(ə)lmənt] , [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [mʌd]

We	soon	reached	a	regular	Egyptian	settlement	,	with	people	living	in	small	mud
我们	很快	达到	一个	常规的	埃及人	沉降	,	和	人们	活的	在	小的	泥

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

我们很快到达了一个普通的埃及人定居点，那里的人们住在简陋的泥屋里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] , [goʊts] , [ʃiːp] [ænd; ənd][dɔːgz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	with	chickens	,	goats	,	sheep	and	dogs	coming	out	with	the	children	.
和	和	鸡	,	山羊	,	羊	和	狗	未来	出去	和	这	孩子们	.

孩子们还带着鸡、山羊、绵羊和狗一起出来玩耍。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kleɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊd] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt]

The	ground	appeared	to	be	clay	and	in	the	road	every	three	or	four	feet
这	地面	出现	到	是	黏土	和	在	这	路	每一个	三	或者	四	脚

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt][hoʊl][ænd; ənd][ræts] ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

there	was	a	rat	hole	and	rats	dodging	in	all	directions	.
那里	曾是	一个	鼠	洞	和	老鼠	躲避	在	全部	方向	.

地面似乎是黏土，路上每隔三四英尺就有一个鼠洞，老鼠四处乱窜。

[aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ræts][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	saw	more	rats	at	a	glance	than	I	had	ever	seen	before	in	all	my	life	.
我	锯	更多的	老鼠	在	一个	瞥一眼	比	我	有	曾经	已见	前	在	全部	我的	生活	.

我一眼看到的鼠患比我一生中见过的都多。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [ʃɪp] [jaːdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd][sʌm; səm]

We	also	saw	some	ship	yards	with	some	boats	on	the	stocks	and	some
我们	还	锯	一些	船	码	和	一些	船	在	这	股票	和	一些

[ɑːn][ðə; ði][mʌd] .

on	the	mud	.
在	这	泥	.

我们还看到了一些造船厂，有些船停在船台上，有些船停在泥滩上。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	boats	were	about	twenty	feet	long	,
这	船	是	关于	二十	脚	长的	,

这些船大约有二十英尺长，

[ænd; ənd][wʌn][ə'floʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wʊd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] ['wɔːtər]

and	one	afloat	appeared	to	be	wood	to	within	about	four	inches	above	water
和	一	漂浮	出现	到	是	木头	到	之内	关于	四	英寸	多于	水

[wɪð; wɪθ] ['gʌnl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][seɪl] .

with	gunwales	of	mud	and	a	peculiar	sail	.
和	舷缘	的	泥	和	一个	奇特	帆	.

其中一艘漂浮的船，船身露出水面约四英寸，似乎是木制的，船舷是泥做的，还有一面奇特的帆。

[ðə; ði] ['gʌnl] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]

The	gunwales	were	three	or	four	feet	high	and
这	舷缘	是	三	或者	四	脚	高的	和

舷缘高三四英尺，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

five	or	six	inches	thick	.
五	或者	六	英寸	厚的	.

五六英寸厚。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['wɔːtər] [pruːf] ,

They	appeared	to	be	baked	hard	by	the	sun	,	and	were	water	proof	,
他们	出现	到	是	烘焙	难的	经过	这	太阳	,	和	是	水	证明	,

它们看起来像是被太阳晒得硬邦邦的，而且防水。

[æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['loʊdɪd] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

as	I	afterwards	saw	several	of	them	loaded	so	heavily	that	a	great	part	of
作为	我	然后	锯	一些	的	他们	已加载	所以	重度	那	一个	伟大的	部分	的

[ðə; ði] [mʌd] ['gʌnl] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

the	mud	gunwales	were	under	water	.
这	泥	舷缘	是	在下面	水	.

后来我看到其中几艘船装载了太多货物，以至于大部分泥质舷缘都被淹没在水中。

[aɪ] [sə'poʊz] [mʌd] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [wʊd] ,

I	suppose	mud	is	used	in	preference	to	wood	,
我	认为	泥	是	用过的	在	偏爱	到	木头	,

我想人们之所以选择用泥土而不是木头，大概是因为泥土比木头更受欢迎吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʊd] [ɪz] ['veri] [skers] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [mʌd] [ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] .

because	wood	is	very	scarce	in	Egypt	and	mud	is	very	plentiful	.
因为	木头	是	非常	稀少	在	埃及	和	泥	是	非常	丰富	.

因为埃及木材非常稀少，而泥土却非常丰富。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪl] [brɪŋz] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz]

They	make	the	most	of	the	mud	which	the	Nile	brings	down	in	such	quantities
他们	制作	这	最多	的	这	泥	哪个	这	尼罗河	带来	向下	在	这样的	数量

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

他们充分利用尼罗河每年带来的大量淤泥。

[ðeɪ] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['boʊts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mʌd] [wɪtʃ]

They	build	houses	with	it	as	well	as	boats	and	it	is	this	mud	which
他们	建造	房屋	和	它	作为	出色地	作为	船	和	它	是	这	泥	哪个

[mə'nʊr] [ænd; ənd] ['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

manures	and	fertilizes	the	whole	land	of	Egypt	.
粪便	和	施肥	这	所有的	土地	的	埃及	.

他们用这种泥土建造房屋和船只，这种泥土还滋养和肥沃了整个埃及的土地。

[wiː; wi] [suːn] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][bjuːlæk]['steɪʃ(ə)n] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm]

We	soon	sighted	the	pyramids	and	came	to	Bulac	Station	three	miles	from
我们	很快	目击者	这	金字塔	和	来了	到	布拉克	车站	三	英里	从

['kaɪərɔʊ][æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .

Cairo	at	7	o'clock	.
开罗	在	7	点钟	.

我们很快就看到了金字塔，并在7点钟到达了距离开罗三英里的布拉克车站。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk] , ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid]

It	being	dark	,	supper	was	served	which	we	took	into	the	cars	,	it	consisted
它	存在	黑暗的	,	晚餐	曾是	服务	哪个	我们	采取	进入	这	汽车	,	它	由.....组成

[ʌv; əv] [kænd] [miːt] ,

of	canned	meat	,
的	罐装	肉	,

天色已晚，我们把晚餐端上车，晚餐是罐头肉。

[bred] [ænd; ənd] [tiː] .

bread	and	tea	.
面包	和	茶	.

面包和茶。

[wiː; wi] [left] [æt; ət] [eɪt] [fɔːr; fər] [əsaɪaʊt] .

We	left	at	eight	for	Assiout	.
我们	左边	在	八	为了	阿西奥特	.

我们八点出发前往阿西乌特。

[ðə; ði] [sænd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [kɑːrz] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'kluːdid] [æz; əz]

The	sand	became	very	troublesome	entering	the	open	cars	and	I	concluded	as
这	沙	成为	非常	麻烦的	进入	这	打开	汽车	和	我	结束	作为

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [went]

we	were	travelling	through	the	night	to	give	my	eyes	a	rest	and	went
我们	是	旅行	通过	这	夜晚	到	给	我的	眼睛	一个	休息	和	去

[tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

to	sleep	sitting	up	.
到	睡觉	坐着	向上	.

沙子让敞篷车进出变得非常困难，而且我们还要连夜行驶，所以我决定让眼睛休息一下，于是坐着睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [riːtʃt] [əsaɪaʊt] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm]

Next	morning	at	eight	o'clock	we	reached	Assiout	about	240	miles	from
下一个	早晨	在	八	点钟	我们	达到	阿西奥特	关于	-	英里	从

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

第二天早上八点，我们到达了距离亚历山大港约240英里的阿西尤特。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['njuːbiən] ['prizənəz] , [blæk] ,

there	we	saw	some	Nubian	prisoners	,	black	,
那里	我们	锯	一些	努比亚人	囚犯	,	黑色的	,

我们在那里看到了一些努比亚囚犯，他们肤色黝黑。

['ʌgli] [ænd; ənd] ['despərət] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['rʌsti] [tʃeɪnz] [raʊnd]

ugly	and	desperate	looking	fellows	chained	together	with	large	rusty	chains	round
丑陋的	和	绝望的	寻找	伙伴们	连锁	一起	和	大的	生锈的	链条	圆形的

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

一群面容丑陋、神情绝望的家伙，脖子上套着锈迹斑斑的大铁链，被锁在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	were	sitting	on	the	ground	.
他们	是	坐着	在	这	地面	.

他们坐在地上。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

We	were	marched	about	a	quarter	of	a	mile	to	the	river	,
我们	是	行军	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	河	,

我们被押着走了大约四分之一英里才到河边，

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fliːts] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] , [wʌn] [fliːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]

where	there	were	fleets	of	steamers	and	barges	,	one	fleet	waiting	for	us
在哪里	那里	是	舰队	的	蒸汽船	和	驳船	,	一	舰队	等待	为了	我们

.

:

.

那里有成群的轮船和驳船，其中一支船队正在等着我们。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] [bɑːdʒz] [taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ə'baʊt]

We	were	marched	on	board	two	barges	tied	together	and	after	washing	about
我们	是	行军	在	木板	二	驳船	系	一起	和	后	洗涤	关于

[hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [naɪl] ['rɪvər] ['wɔːtər] ,

half	an	inch	of	mud	off	our	faces	with	Nile	river	water	,
一半	一个	英寸	的	泥	离开	我们的	面孔	和	尼罗河	河	水	,

我们被押上两艘绑在一起的驳船，用尼罗河水洗去脸上大约半英寸厚的泥巴后，

[went] [tuː; tə] ['brekfəst] [prɪ'perd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kʊks] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌælɪg'zændriə] [twelv]
went **to** **breakfast** **prepared** **by** **our** **own** **cooks** **who** **had** **left** **Alexandria** **twelve**
去 到 早餐 准备 经过 我们的 自己的 厨师 WHO 有 左边 亚历山大 十二
['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] .
hours **in** **advance** **.**
小时 在 进步 .

我们去享用了由我们自己的厨师准备的早餐，他们提前十二个小时从亚历山大港出发。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [mʌd] [hʌt] , [goʊts] , [ʃiːp] ,
After **breakfast** **I** **went** **ashore** **,** **I** **noticed** **in** **one** **little** **mud** **hut** **,** **goats** **,** **sheep** **,**
后 早餐 我 去 岸上 , 我 注意到 在 一 小的 泥 小屋 , 山羊 , 羊 ,

早餐后我上岸，注意到一间泥屋里养着山羊和绵羊。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[dɔːgz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz]
dogs **and** **children** **on** **the** **ground** **and** **there** **were** **flies** **in** **the** **children's** **faces**
狗 和 孩子们 在 这 地面 和 那里 是 苍蝇 在 这 孩子们的 面孔
[ænd; ənd] [aɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and **eyes** **beyond** **description** **.**
和 眼睛 超过 描述 .

地上躺着狗和孩子，苍蝇飞进孩子的脸和眼睛里，景象惨不忍睹。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [fɜːrst] [nɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] [triː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rʌf] [bɑːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌt]
I **got** **my** **first** **near** **view** **of** **a** **date** **tree** **here** **with** **its** **rough** **bark** **which** **I** **cut**
我 得到 我的 第一的 靠近 看法 的 一个 日期 树 这里 和 它是 粗糙的 吠 哪个 我 切
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] .
with **my** **knife** **.**
和 我的 刀 .

在这里，我第一次近距离看到了枣椰树，它的树皮很粗糙，我用刀划开了树皮。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['giːzə] .
THE **PYRAMIDS** **OF** **GIZEH** **.**
这 金字塔 的 吉萨 .

吉萨金字塔。

[ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] .
THE **GREAT** **SPHINX** **.**
这 伟大的 狮身人面像 .

大狮身人面像。

[ðə; ði] [nekst] [saɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [jɑːrd] [wer] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɪp] [sɔːz] [wɜːr; wər] [kept] ['goʊɪŋ] ;
The **next** **sight** **was** **a** **ship** **yard** **where** **four** **or** **five** **whip** **saws** **were** **kept** **going** **;**
这 下一个 视线 曾是 一个 船 院子 在哪里 四 或者 五 鞭 锯子 是 保留 去 ;

下一个景象是一个造船厂，那里有四五台电锯在运转；

[ðer; ðər] [wɪp] [sɔː] [ɪz] [rɪgd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌksɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] [sɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] ,
their **whip** **saw** **is** **rigged** **like** **a** **bucksaw** **only** **the** **saw** **instead** **of** **the** **stick** **,**
他们的 鞭 锯 是 作弊 喜欢 一个 钢锯 仅有的 这 锯 反而 的 这 戳 ,

他们的鞭锯装置和手锯类似，只是把棍子换成了锯子。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
is **in** **the** **centre** **.**
是 在 这 中心 .

位于中心。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [iːtʃ] [stɪk] .
There **is** **a** **stick** **on** **each** **side** **of** **the** **saw** **and** **a** **string** **outside** **each** **stick** **.**
那里 是 一个 戳 在 每个 边 的 这 锯 和 一个 细绳 外部 每个 戳 .

锯子的两侧各有一根木棍，每根木棍外侧都系着一根绳子。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
They **had** **to** **back** **the** **saw** **the** **whole** **length** **of** **the** **wood** **to** **get** **it**
他们 有 到 后退 这 锯 这 所有的 长度 的 这 木头 到 得到 它
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他们不得不把锯子沿着木头的整个长度倒着锯才能把它锯出来。

['mesərz] . [kʊk] [ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʊrɪst] ['eɪdʒənts][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld]
Messrs **.** **Cook** **and** **Son** **the** **great** **tourist** **agents** **had** **just** **commenced** **to** **build**
先生们 . 厨师 和 儿子 这 伟大的 游客 代理人 有 只是 开始 到 建造
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] ,
a **large** **hotel** **,**
一个 大的 酒店 ,

库克父子，这对著名的旅游代理商，当时刚刚开始建造一家大型酒店。

[wɪtʃ] [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] .
which **when** **returning** **home** **I** **found** **already** **finished** **.**
哪个 什么时候 返回 家 我 成立 已经 完成的 .

当我回到家时，发现已经完工了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌd] [haʊs] [dɔːr] " [i'dʒɪpʃn] [bæŋk] .
I **noticed** **a** **sign** **over** **a** **mud** **house** **door** **"** **Egyptian** **Bank** **.**
我 注意到 一个 符号 超过 一个 泥 房子 门 " 埃及人 银行 .

我注意到一间泥屋的门上挂着一块牌子："埃及银行"。

" [ə; eɪ] [træk] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðer; ðər]
" **A** **track** **runs** **from** **the** **depot** **straight** **down** **to** **the** **river** **and** **there**
" 一个 追踪 跑步 从 这 仓库 直的 向下 到 这 河 和 那里
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] [kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['boʊts] ,
were **a** **number** **of** **flat** **cars** **loaded** **with** **boats** **,**
是 一个 数字 的 平坦的 汽车 已加载 和 船 ,

"有一条轨道从仓库直通河边，上面停着许多装满船只的平板车。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [poʊlz] .
of **which** **I** **took** **a** **nearer** **look** **,** **I** **also** **saw** **oars** **and** **poles** **.**
的 哪个 我 采取 一个 更近 看 , 我 还 锯 桨 和 杆子 .

我仔细一看，还看到了船桨和撑杆。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I **was** **well** **pleased** **with** **all** **and** **at** **the** **same** **time** **made** **up** **my** **mind** **,**
我 曾是 出色地 高兴 和 全部 和 在 这 相同的 时间 制成 向上 我的 头脑 ,

我对一切都很满意，同时也下定了决心。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] ['pædlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] .
that **we** **had** **carried** **paddles** **across** **the** **ocean** **for** **very** **little** **use** **.**
那 我们 有 携带 桨 穿过 这 海洋 为了 非常 小的 使用 .

我们曾带着桨横渡大洋，结果却几乎没用上。

[aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kætəkoʊmz] ,
I **asked** **permission** **to** **go** **and** **see** **the** **catacombs** **,**
我 问 允许 到 去 和 看 这 地下墓穴 ,

我请求允许去参观地下墓穴。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['ʌndər] [wei] .
but **was** **told** **that** **we** **must** **get** **under** **way** **.**
但 曾是 讲述 那 我们 必须 得到 在下面 方式 .

但有人告诉我们必须出发了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][maɪ][men] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ketlz] , [tɪn] - [pleɪts] , [naɪvz] ,

I	received	for	my	men	cooking	utensils	,	such	as	kettles	,	tin	-	plates	,	knives	,
我	已收到	为了	我的	男人	烹饪	餐具	,	这样的	作为	水壶	,	锡	-	盘子	,	刀具	,

[fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

forks	and	spoons	,
叉子	和	勺子	,

我收到了给我手下士兵们的炊具，例如水壶、锡盘、刀、叉和勺子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ə'gen] , [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

for	the	whole	campaign	,	which	I	delivered	up	again	,	when	returning	.
为了	这	所有的	活动	,	哪个	我	发表	向上	再次	,	什么时候	返回	.

整个竞选活动期间，我回来后又重新提交了这份文件。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

We	started	at	11	a	.	m	.	,
我们	开始	在	-	一个	.	米	.	,

我们上午11点开始，

[ðə; ði] [fliːt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [bɑːdʒz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [wiːl] ['stiːmər] .

the	fleet	consisting	of	two	barges	side	by	side	in	tow	of	a	side	-	wheel	steamer	.
这	舰队	由	的	二	驳船	边	经过	边	在	拖	的	一个	边	-	车轮	汽船	.

船队由两艘并排的驳船和一艘明轮蒸汽船组成。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːrdʒ][ə; eɪ] [trɔːf] , [bɪlt] [ʌv; əv][mʌd] [brɪks] , [fɔːrmd] [ðə; ði]

At	the	stern	of	each	barge	a	trough	,	built	of	mud	bricks	,	formed	the
在	这	船尾	的	每个	驳船	一个	槽	,	建造	的	泥	砖块	,	形成	这

['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ,

cooking	range	,
烹饪	范围	,

每艘驳船的船尾都有一个用泥砖砌成的槽，作为烹饪区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv]

and	it	amused	me	to	see	that	they	had	put	on	about	half	a	cord	of
和	它	觉得好笑	我	到	看	那	他们	有	放	在	关于	一半	一个	绳索	的

[wʊd] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

wood	for	cooking	purposes	,
木头	为了	烹饪	目的	,

令我忍俊不禁的是，他们竟然准备了半捆柴火用于做饭。

[tuː; tə][læst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [æ'swɑːn] ,

to	last	during	the	trip	to	Assouan	,
到	最后的	期间	这	旅行	到	阿苏安	,

在前往阿苏安的旅途中持续使用，

([twelv] [deɪz]) [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

(	twelve	days	)	and	this	at	once	impressed	me	with	the	difference	between
(	十二	天	)	和	这	在	一次	印象深刻	我	和	这	不同之处	之间

[ðə; ði]

the
这

（十二天）这立刻让我意识到两者之间的差异

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['vælјuː][ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

value	of	fuel	in	this	country	and	in	our	own	.
价值	的	燃料	在	这	国家	和	在	我们的	自己的	.

本国及我们国家的燃料价值。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [gæŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔrmən] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [θriː] [gæŋz]

There	were	thirteen	gangs	with	their	foremen	on	the	barges	and	three	gangs
那里	是	十三	帮派	和	他们的	工头	在	这	驳船	和	三	帮派

[wɪð; wɪθ] ['fɔrmən] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .

with	foremen	on	the	steamer	.
和	工头	在	这	汽船	.

驳船上有 13 个工队及其工头，轮船上有 3 个工队及其工头。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪl] ['rɪvər]['wɔːtər][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [bʌt; bət] ['mʌdi]

We	found	the	Nile	river	water	of	good	taste	but	muddy
我们	成立	这	尼罗河	河	水	的	好的	品尝	但	浑

我们发现尼罗河水味道不错，但很浑浊。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][left][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]['set(ə)l] .

and	we	generally	left	it	standing	for	an	hour	to	settle	.
和	我们	一般来说	左边	它	常设	为了	一个	小时	到	定居	.

我们通常会让它静置一个小时，让它沉淀一下。

[ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)l] ['hɑːnist] [tuː; tə]

A	funny	sight	was	presented	by	a	cow	and	a	small	camel	harnessed	to
一个	有趣的	视线	曾是	呈现	经过	一个	奶牛	和	一个	小的	骆驼	已掌握	到

[ə; eɪ] [plaʊ] .

a	plough	.
一个	犁	.

一头母牛和一头小骆驼被套在犁上，呈现出一幅滑稽的景象。

[ə; eɪ] [stɪk] ['krʊkɪd] ['suːtəbli] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊvər][bəuθ] [neks] [ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [iːtʃ]

A	stick	crooked	suitably	by	nature	was	laid	over	both	necks	and	tied	round	each
一个	戳	歪	适当地	经过	自然	曾是	铺设	超过	两个都	脖子	和	系	圆形的	每个

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [roʊp][wʌz; wəz][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	a	native	rope	was	run	from	the	yoke	to	a	stick	,
和	一个	本国的	绳索	曾是	跑步	从	这	轭	到	一个	戳	,

将一根形状弯曲的木棍放在两个人的脖子上，并分别系在脖子上，然后用一根当地的绳子将轭连接到另一根木棍上。

['ɔːlsoʊ] ['krʊkɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [baɪ]['neɪtʃər] , [juːst] [æz; əz] [plaʊ] ,

also	crooked	to	suit	the	purpose	by	nature	,	used	as	plough	,
还	歪	到	套装	这	目的	经过	自然	,	用过的	作为	犁	,

也因自然特性而弯曲，适于用作犁。

['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

scratching	about	two	inches	deep	and	three	inches	wide	,
抓挠	关于	二	英寸	深的	和	三	英寸	宽的	,

划痕深约两英寸，宽约三英寸。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][wʌn]['eɪkər][pər] [wiːk] .

at	a	speed	as	I	judged	of	one	acre	per	week	.
在	一个	速度	作为	我	评判	的	一	英亩	每	星期	.

据我估计，速度大约是每周一英亩。

[ə'nʌðər] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][krɑːps][ɪn] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] [æt; ət]

Another	unusual	thing	was	to	see	the	crops	in	several	stages	of	growth	at
其他	异常	事物	曾是	到	看	这	农作物	在	一些	阶段	的	生长	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pætʃɪz] ,

the	same	time	in	adjoining	patches	,
这	相同的	时间	在	相邻的	补丁	,

另一个不寻常的现象是，在相邻的田地里，可以看到作物同时处于不同的生长阶段。

[frʌm; frəm] ['soʊɪŋ] [tuː; tə]['kwɔːrtər] [groʊn] , [hæf] [groʊn] [ænd; ənd][raɪp][krɑːps] .

from	sowing	to	quarter	grown	,	half	grown	and	ripe	crops	.
从	播种	到	四分之一	生长	,	一半	生长	和	成熟	农作物	.

从播种到四分之一成熟、半成熟和成熟的作物。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nu:biənz] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ]

This	is	one	of	the	consequences	of	the	Nubians	depending	upon	the	overflow
这	是	一	的	这	结果	的	这	努比亚人	取决于	之上	这	溢出

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ðer; ðər][sɔɪl] .

of	the	Nile	to	fertilize	their	soil	.
的	这	尼罗河	到	施肥	他们的	土壤	.

这是努比亚人依赖尼罗河泛滥来滋养土壤的后果之一。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][fɔ:l] [ðeɪ] [kə'mens] [tu:; tə] [soʊ] [ðer; ðər] [si:d] [ɪn][ðə; ði]

Directly	the	river	begins	to	fall	they	commence	to	sow	their	seed	in	the
直接地	这	河	开始	到	落下	他们	开始	到	母猪	他们的	种子	在	这

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

河水刚开始退去，它们就开始在淤泥中播种。

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [ri'si:dz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	leaves	behind	,	and	as	the	water	recedes	they	follow	it	up	with	the
它	树叶	在后面	,	和	作为	这	水	消退	他们	跟随	它	向上	和	这

['soʊɪŋ] .

sowing	.
播种	.

它留下的痕迹，随着水位下降，他们便开始播种。

[ðə; ði][krɑ:p] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [gets][ðə; ði][stɑ:rt] .

The	crop	farthest	from	the	river	of	course	gets	the	start	.
这	庄稼	最远	从	这	河	的	课程	获得	这	开始	.

当然，离河最远的庄稼会率先播种。

[ə; eɪ] [ˌdɑ:hə'bi:ə] .

A	DAHABEAH	.
一个	达哈贝亚	.

达哈贝亚。

['reɪzɪŋ] ['wɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] .

RAISING	WATER	ON	THE	NILE	.
提高	水	在	这	尼罗河	.

提高尼罗河水位。

[ðə; ði][nekst]['nɑ:v(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .

The	next	novel	sight	was	the	irrigation	of	the	fields	.
这	下一个	小说	视线	曾是	这	灌溉	的	这	字段	.

接下来让我感到新奇的是田地灌溉。

[tu:; tə][lɪft][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

To	lift	the	water	from	the	river	,
到	举起	这	水	从	这	河	,

从河里提水，

[ə; eɪ] [freɪm] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔ:rnˌstɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [kleɪ]

a	frame	is	made	by	putting	some	cornstalks	into	the	ground	and	putting	clay
一个	框架	是	制成	经过	推杆	一些	玉米秆	进入	这	地面	和	推杆	黏土

[raʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [poʊsts] ,

round	them	to	make	posts	,
圆形的	他们	到	制作	帖子	,

框架是用一些玉米秸秆插在地上，周围用粘土包裹起来做成的柱子。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ; [ðə; ði][poʊsts] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][smɔ:l] [stɪk] ,

which	are	placed	about	six	feet	apart	;	the	posts	support	a	small	stick	,
哪个	是	放置	关于	六	脚	除	;	这	帖子	支持	一个	小的	戳	,

它们相距约六英尺；柱子上支撑着一根小木棍，

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [poʊl] , [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bendz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

across	which	is	laid	a	crooked	pole	,	with	about	a	dozen	bends	in	it	,
穿过	哪个	是	铺设	一个	歪	极	,	和	关于	一个	打	弯曲	在	它	,

上面横放着一根弯曲的杆子，杆子大约有十几个弯折处。

[ðæt] [ˈbælənsiz] [ə; eɪ] [mʌd] [ˈbæskɪt] [ɑːn][wʌn][end] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈbʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

that	balances	a	mud	basket	on	one	end	against	a	leather	bucket	on	the	other	.
那	余额	一个	泥	篮子	在	一	结尾	反对	一个	皮革	桶	在	这	其他	.

它的一端是泥篓，另一端是皮桶，两者保持平衡。

[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [hoʊldz][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [wel] [ˈbʌkɪt] ,

The	bucket	holds	about	as	much	as	our	common	well	bucket	,
这	桶	持有	关于	作为	很多	作为	我们的	常见的	出色地	桶	,

这个桶的容量和我们常用的水桶差不多。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ]

a	man	is	continually	filling	from	the	river	and	emptying
一个	男人	是	持续	填充	从	这	河	和	清空

一个人不断地从河里打水，然后再把水倒掉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˈɪntuː][ə; eɪ][mʌd] [spaʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][poʊsts] .

into	a	mud	spout	between	the	posts	.
进入	一个	泥	喷口	之间	这	帖子	.

水流进柱子之间的泥浆沟里。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][led][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [mʌd][ˈkɑːnduɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] ['sekʃnz] ,

The	water	is	led	off	in	a	small	mud	conduit	over	the	farm	which	is	divided	into	sections	,
这	水	是	引领	离开	在	一个	小的	泥	导管	超过	这	农场	哪个	是	分割	进入	部分	,

水通过农场上方的一条小型泥渠排出，农场被分成若干区域。

[wen] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [wʌn] .

when	one	section	is	filled	with	water	the	stream	is	turned	into	another	one	.
什么时候	一	部分	是	已填	和	水	这	溪流	是	转向	进入	其他	一	.

当溪流的一部分被水充满时，它就变成了另一条溪流。

[ðiːz] ['wɔːtərwɜːrks][ɑːr; ər][kept]['goʊɪŋ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

These	waterworks	are	kept	going	day	and	night	.
这些	自来水厂	是	保留	去	天	和	夜晚	.

这些水利设施日夜不停地运转。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [meɪ] [siː] ['kæt(ə)l] ['paʊər] [juːst] [fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊld] ['fæʃnd] [kaɪnd] ,

Once	in	a	while	one	may	see	cattle	power	used	for	irrigation	of	the	following	old	fashioned	kind	,
一次	在	一个	尽管	一	可能	看	牛	力量	用过的	为了	灌溉	的	这	下列的	老的	造型	种类	,

偶尔可以看到人们使用牛力进行以下这种老式灌溉方式：

[ðə; ði] [joʊk] [ɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kɑːg] - [wiːl] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

the	yoke	is	hitched	to	a	primative	cog	-	wheel	of	about	twelve	feet	in	diameter	,
这	轭	是	搭便车	到	一个	原始的	齿轮	-	车轮	的	关于	十二	脚	在	直径	,

轭架连接在一个直径约十二英尺的原始齿轮上。

[wɪtʃ] [wɜːrks]['ɪntuː][ə; eɪ]['smɔːlər] [wiːl] [pleɪst] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər]

which	works	into	a	smaller	wheel	placed	underneath	it	,	the	cattle	walking	over
哪个	作品	进入	一个	较小的	车轮	放置	下	它	,	这	牛	步行	超过

[ə; eɪ] [brɪdʒ] .

a	bridge	.
一个	桥	.

牛群走过一座桥，而桥下方则连接着一个较小的轮子。

[ðə; ði][kɑːgz][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [pɪnz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːl] .

The	cogs	are	simply	pins	driven	into	the	outside	of	each	wheel	.
这	齿轮	是	简单地	别针	驱动	进入	这	外部	的	每个	车轮	.

齿轮其实就是钉入每个车轮外侧的销钉。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [wiːl] [rʌnz] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪtʃ] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

The	shaft	of	the	smaller	wheel	runs	out	over	a	ditch	cut	from	the	river
这	轴	的	这	较小的	车轮	跑步	出去	超过	一个	沟	切	从	这	河

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [riːl] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər]['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː] ['neɪtɪv]

and	carries	a	large	reel	about	eighteen	feet	in	diameter	over	which	two	native
和	携带	一个	大的	卷轴	关于	十八	脚	在	直径	超过	哪个	二	本国的

[roʊps][ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [ə'baʊt]['fɔːrti] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz] .

ropes	are	laid	to	which	are	attached	about	forty	earthen	jars	.
绳索	是	铺设	到	哪个	是	随附的	关于	四十	土	罐子	.

小轮的轴伸出河中挖出的沟渠，上面装有一个直径约 18 英尺的大卷轴，卷轴上缠绕着两条本地绳索，绳索上系着约 40 个陶罐。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]['aʊərz] ,

The	cattle	here	are	about	the	same	size	as	ours	,
这	牛	这里	是	关于	这	相同的	尺寸	作为	我们的	,

这里的牛和我们这里的牛体型差不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːrnz] [rʌn] [streɪt] [bæk] .

but	they	have	a	lump	on	their	back	and	their	horns	run	straight	back	.
但	他们	有	一个	块	在	他们的	后退	和	他们的	角	跑步	直的	后退	.

但它们的背上长着一个肿块，角笔直地向后伸展。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæt(ə)l][ɪz] ['bluːɪʃ] .

The	colour	of	most	of	these	cattle	is	blueish	.
这	颜色	的	最多	的	这些	牛	是	蓝蓝色的	.

这些牛大多呈蓝色。

[wer] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [strɪp][ʌv; əv][lænd][ɪz][waɪd] ,

Where	the	fertile	strip	of	land	is	wide	,
在哪里	这	沃	条	的	土地	是	宽的	,

在肥沃的土地宽阔的地方，

[kə'nælz][ɑːr; ər][dʌg][ɪn] ['kɜ˞ːvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [bæk] [nɪr] , [tuː; tə][ðə; ði][sænd] ['maʊntnz] .

canals	are	dug	in	curves	to	bring	the	water	back	near	,	to	the	sand	mountains	.
运河	是	挖	在	曲线	到	带来	这	水	后退	靠近	,	到	这	沙	山脉	.

人们开挖弯曲的运河，将水引回沙山附近。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [fiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

The	cattle	feed	along	the	river	bank	,
这	牛	喂养	沿着	这	河	银行	,

牛群在河岸边吃草。

[wɪtʃ] [ɪz][left] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	is	left	uncultivated	for	about	twenty	feet	from	the	water	,
哪个	是	左边	未开垦的	为了	关于	二十	脚	从	这	水	,

从水边算起，大约二十英尺的范围内都未进行耕种。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

and	I	have	seen	a	number	of	them	of	all	kinds	,
和	我	有	已见	一个	数字	的	他们	的	全部	种类	,

我见过各种各样的，数量不少。

['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [strɪp] [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [krɑːps] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

feeding	on	this	poor	strip	and	never	touch	the	rich	crops	alongside	,
喂养	在	这	贫穷的	条	和	绝不	触碰	这	富有的	农作物	旁边	,

它们只啃食这片贫瘠的土地，却从不碰旁边肥沃的庄稼。

[ɔːl'ðoʊ] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [weɪ] .

although	left	to	themselves	and	I	was	told	that	they	were	taught	that	way	.
虽然	左边	到	他们自己	和	我	曾是	讲述	那	他们	是	教授	那	方式	.

虽然他们被放任自流，而且我听说他们就是这样被教导的。

[ðə; ði] [ʃiːp] [lʊk] [laɪk] [dɔːgz] ['drægɪŋ] [lɔːŋ] [teɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [lʊk]

The	sheep	look	like	dogs	dragging	long	tails	on	the	ground	and	the	dogs	look
这	羊	看	喜欢	狗	拖拽	长的	尾巴	在	这	地面	和	这	狗	看

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɔːgz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˌmænɪ'toʊbə] .

much	like	the	Esquimaux	dogs	I	have	seen	in	Manitoba	.
很多	喜欢	这	爱斯基摩人	狗	我	有	已见	在	曼尼托巴省	.

这些绵羊看起来像拖着长尾巴的狗，而这些狗看起来很像我在曼尼托巴省见过的爱斯基摩犬。

['æftər] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [deɪz] ['træv(ə)l] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [sænd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː]

After	seven	or	eight	days	travel	we	left	the	sand	mountains	and	began	to	see
后	七	或者	八	天	旅行	我们	左边	这	沙	山脉	和	开始	到	看

[rɑːk] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

rock	on	both	sides	,
岩石	在	两个都	侧面	,

经过七八天的跋涉，我们离开了沙山，开始看到两侧都是岩石。

[mɔːr]

more
更多的

更多的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ðə; ði] [rɑːk] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

particularly	on	the	east	bank	the	rock	looked	to	me	like	plaster	of	Paris	.
特别	在	这	东方	银行	这	岩石	看起来	到	我	喜欢	石膏	的	巴黎	.

尤其是东岸的岩石，在我看来就像石膏一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kwɔːriːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] - .

The	natives	quarried	it	and	loaded	it	into	small	dibeers	.
这	本地人	采石场	它	和	已加载	它	进入	小的	-	.

当地人开采这种矿物，并将其装入小型矿井中。

" - " [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [kræfts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [æft] , [waɪlst] , " ['nʌgə-] " [ɑːr; ər]

"	Dibeers	"	are	sailing	crafts	with	a	small	cabin	aft	,	whilst	,	"	Nuggars	"	are
"	-	"	是	帆船	工艺	和	一个	小的	舱	后部	,	而	,	"	鸡块	"	是

[pleɪn] [bɑːdʒz] ,

plain	barges	,
清楚的	驳船	,

"迪比尔"是船尾带有小船舱的帆船，而"努加尔"则是普通的驳船。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [seɪl] ,

with	a	very	peculiar	sail	,
和	一个	非常	奇特	帆	,

带着非常奇特的帆，

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][seɪl][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fəːlɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .

the	boom	of	which	is	rolled	into	the	sail	by	way	of	furling	the	latter	.
这	繁荣	的	哪个	是	滚动	进入	这	帆	经过	方式	的	卷卷	这	后者	.

帆桁通过卷帆的方式卷入帆中。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][blæst][goʊ] [ɔːf][ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 19th [ɑːk'toʊbər] ,

I	heard	one	blast	go	off	and	this	being	Sunday	,	the	19th	October	,
我	听到	一	爆炸	去	离开	和	这	存在	星期日	,	这	19th	十月	,

我听到一声爆炸声，那天是星期日，10月19日。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv][noʊ]['sʌndiz; -deiz] .

I	made	up	my	mind	that	the	people	here	have	no	Sundays	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	这	人们	这里	有	不	星期日	.

我认定这里的人们没有星期天。

[wiː; wi] [pæst] [sʌm; səm]['ruːɪnz][ɑːn][bəuθ] [ʃɔːz] , [sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]

We	passed	some	ruins	on	both	shores	,	some	appeared	to	be	cut	into	the
我们	通过了	一些	废墟	在	两个都	海岸	,	一些	出现	到	是	切	进入	这

['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

solid	rock	,
坚硬的	岩石	,

我们在两岸都看到了一些废墟，有些似乎是从坚硬的岩石中开凿出来的。

[wɪtʃ] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] .

which	here	is	of	a	brownish	colour	.
哪个	这里	是	的	一个	棕褐色	颜色	.

这里的颜色是棕色的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɑːk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ['verid] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]

I	could	not	tell	what	kind	of	rock	but	the	courses	varied	from	four	to
我	可以	不是	告诉	什么	种类	的	岩石	但	这	课程	多种多样	从	四	到

['twenti] [fiːt] [æz; əz] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] ['veri] ['iːv(ə)n] .

twenty	feet	as	seen	between	the	temples	and	they	laid	very	even	.
二十	脚	作为	已见	之间	这	寺庙	和	他们	铺设	非常	甚至	.

我无法分辨这是什么类型的岩石，但从寺庙之间的岩石层数来看，高度从四英尺到二十英尺不等，而且铺设得非常平整。

[ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [siːmz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] .

The	perpendicular	seams	were	perfectly	straight	.
这	垂直	接缝	是	完美	直的	.

垂直的接缝笔直完美。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɔːl] [feɪst] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	temples	all	faced	the	river	.
这	寺庙	全部	面对	这	河	.

所有寺庙都面向河流。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [pæst] [sʌm; səm] [ɪ'mens] ['fɪgjərz] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tʃerz]

We	also	passed	some	immense	figures	,	some	standing	,	some	sitting	on	chairs
我们	还	通过了	一些	巨大	数据	,	一些	常设	,	一些	坐着	在	椅子

, [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

,	some	looking	towards	the	river	,
,	一些	寻找	向	这	河	,

我们还经过了一些巨大的雕像，有的站着，有的坐在椅子上，有的面向河流。

[sʌm; səm] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]['proʊfaɪl] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi] - [fiːt]

some	showing	their	profile	,	the	highest	of	these	I	judged	to	be	60	feet
一些	显示	他们的	轮廓	,	这	最高	的	这些	我	评判	到	是	-	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

有些山峰露出了侧面，我估计其中最高的有 60 英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	pity	that	we	could	not	get	the	slightest	information	from	the
它	曾是	一个	遗憾	那	我们	可以	不是	得到	这	丝毫	信息	从	这

[iˈdʒɪpʃn] [kruː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Egyptian	crew	with	us	,
埃及人	全体人员	和	我们	,

令人遗憾的是，我们没能从同行的埃及船员那里获得任何信息。

[huː] [siːmd] ['veri] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

who	seemed	very	averse	to	us	,	so	much	so	,
WHO	似乎	非常	反	到	我们	,	所以	很多	所以	,

他们似乎非常反感我们，以至于，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lɜːrn] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɑːr] [les] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

that	I	could	not	even	learn	their	names	far	less	any	of	their	language	.
那	我	可以	不是	甚至	学习	他们的	姓名	远的	较少的	任何	的	他们的	语言	.

我甚至连他们的名字都记不住，更别提他们的语言了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði]

About	this	time	some	of	the	boys	gave	out	that	we	would	be	shown	the
关于	这	时间	一些	的	这	男孩们	给予	出去	那	我们	会	是	所示	这

[ɪgˈzækt][spɑːt] ,

exact	spot	,
精确的	点	,

就在这时，几个男孩透露说会带我们去那个确切的地方。

[wer] ['moʊzəs][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] .

where	Moses	was	picked	up	,	but	nobody	knew	exactly	.
在哪里	摩西	曾是	挑选	向上	,	但	无人	知道	确切地	.

摩西是在哪里被带走的，但没有人确切知道。

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [dɪd][nɑːt][rʌn] [æt; ət] [naɪts] ,

Our	fleet	did	not	run	at	nights	,
我们的	舰队	做过	不是	跑步	在	夜晚	,

我们的船队夜间不运营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi]['hɔːltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] , [wer]

and	it	always	happened	that	we	halted	in	some	uninhabited	place	,	where
和	它	总是	发生	那	我们	停止	在	一些	无人	地方	,	在哪里

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

nothing	could	be	learned	.
没有什么	可以	是	学习	.

我们总是会在某个无人居住的地方停下来，在那里什么也学不到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wiː; wi] [pæst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	of	the	cities	we	passed	presented	a	beautiful	appearance	from	the
一些	的	这	城市	我们	通过了	呈现	一个	美丽的	外貌	从	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我们途经的一些城市从远处看去景色优美。

['tɛmpəlz] , [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] ,

temples	,	high	towers	and	so	forth	all	looking	very	white	,
寺庙	,	高的	塔楼	和	所以	前进	全部	寻找	非常	白色的	,

寺庙、高塔等等，看起来都非常洁白。

[sʌm; səm] [mʌd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bluː] [mʌd] ['kʌlər] .

some	mud	houses	were	two	or	three	stories	high	and	of	blue	mud	color	.
一些	泥	房屋	是	二	或者	三	故事	高的	和	的	蓝色的	泥	颜色	.

有些泥屋有两三层楼高，呈蓝色泥土色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,
At **one** **place** **,** **the** **only** **one** **point** **where** **we** **stopped** **in** **the** **day** **time** **,**
在 一 地方 , 这 仅有的 一 观点 在哪里 我们 停止 在 这 天 时间 ,

在其中一个地方，也是我们白天唯一停留的地方，

[aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [triː] .
I **went** **ashore** **to** **see** **what** **was** **called** **a** **sacred** **tree** **.**
我 去 岸上 到 看 什么 曾是 称为 一个 神圣 树 .

我上岸去看一棵所谓的圣树。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [iˈdʒɪpʃn] [ʌv; əv][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
A **young** **Christian** **Egyptian** **of** **about** **sixteen** **years** **,**
一个 年轻的 基督教 埃及人 的 关于 十六 年 ,

一位大约十六岁的年轻埃及基督徒

[huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [hɪr] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] [hæd; həd] [greɪt] ['hiːlɪŋ]
whose **acquaintance** **I** **made** **here** **told** **me** **that** **the** **sacred** **tree** **had** **great** **healing**
谁 熟人 我 制成 这里 讲述 我 那 这 神圣 树 有 伟大的 康复
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

我在这里结识的一位朋友告诉我，这棵圣树具有强大的治愈能力。

[ænd; ənd] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ɪts] [help] ,
and **sick** **people** **would** **come** **and** **ask** **its** **help** **,**
和 生病的 人们 会 来 和 问 它是 帮助 ,

生病的人会来寻求它的帮助，

[ænd; ənd] [wen] [kjʊr] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
and **when** **cured** **would** **drive** **a** **nail** **into** **the** **tree** **as** **a** **memorial** **.**
和 什么时候 治愈 会 驾驶 一个 指甲 进入 这 树 作为 一个 纪念馆 .

等病好了，人们会把钉子钉进树里作为纪念。

[ðə; ði] [triː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pætərn] ,
The **tree** **showed** **a** **great** **number** **of** **nails** **of** **all** **patterns** **,**
这 树 显示 一个 伟大的 数字 的 指甲 的 全部 图案 ,

树上有很多各种形状的钉子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [neɪlz] [hɪr] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [skɛəsə] [ðæn; ðən]
and **it** **must** **not** **be** **forgotten** **that** **nails** **here** **are** **even** **scarcer** **than**
和 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 指甲 这里 是 甚至 稀有 比
['mʌni] .
money **.**
钱 .

而且，千万不要忘记，这里的钉子比钱还要稀缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [triː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
It **is** **a** **live** **tree** **and** **nothing** **nice** **to** **look** **at** **,**
它 是 一个 居住 树 和 没有什么 好的 到 看 在 ,

这是一棵活树，而且看起来并不美观。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [streɪt] [ænd; ənd] [ðen] [leiz] ['oʊvər]
it **rises** **from** **the** **ground** **about** **four** **feet** **straight** **and** **then** **lays** **over**
它 上升 从 这 地面 关于 四 脚 直的 和 然后 躺下 超过
[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] ,
horizontally **for** **about** **thirty** **feet** **,**
水平方向 为了 关于 三十 脚 ,

它从地面笔直升起约四英尺，然后水平伸展约三十英尺。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ʌp][ænd; ənd] [θroʊz] [aʊt] ['bræntʃɪz] .

after	which	it	turns	up	and	throws	out	branches	.
后	哪个	它	转弯	向上	和	投掷	出去	分支	.

之后它会重新生长并长出枝条。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	trunk	is	about	one	foot	through	and	the	bark	is	similar	to	that	of	our
这	树干	是	关于	一	脚	通过	和	这	吠	是	相似的	到	那	的	我们的

[lɑːrdʒ] [θɔːrn] [triː] .

large	thorn	tree	.
大的	刺	树	.

树干直径约一英尺，树皮与我们家的大荆棘树的树皮相似。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Returning	to	the	fleet	I	saw	a	young	man	lying	in	the	dust	on	the	side	of
返回	到	这	舰队	我	锯	一个	年轻的	男人	说谎	在	这	灰尘	在	这	边	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

返回舰队途中，我看到一个年轻人躺在路边的尘土中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	his	mouth	open	,	his	tongue	out	and	his	eyes	,
和	他的	嘴	打开	,	他的	舌头	出去	和	他的	眼睛	,

他张着嘴，伸出舌头，眼睛，

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [flaɪz] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

in	fact	his	whole	face	a	mass	of	flies	,	a	horrible	sight	.
在	事实	他的	所有的	脸	一个	大量的	的	苍蝇	,	一个	可怕	视线	.

事实上，他整张脸都爬满了苍蝇，景象十分可怕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

A	little	girl	bent	over	him	,	pointed	to	the	sick	and	looked	at	me	.
一个	小的	女孩	弯曲	超过	他	,	尖	到	这	生病的	和	看起来	在	我	.

一个小女孩弯下腰，指着病人，然后看着我。

[maɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['leprəsi] .

My	young	Christian	bade	me	come	away	saying	it	was	a	case	of	leprosy	.
我的	年轻的	基督教	巴德	我	来	离开	说	它	曾是	一个	案件	的	麻风	.

我的年轻基督徒让我离开，说这是一例麻风病。

[maɪ] [frend] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɑːsk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'zɑːr] .

My	friend	showed	me	a	mosque	and	a	bazaar	.
我的	朋友	显示	我	一个	清真寺	和	一个	市场	.

我的朋友带我参观了清真寺和集市。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [θriː] [men] ['æktɪŋ] ['veri] ['kwɪrli] ,

Coming	out	of	the	bazaar	I	noticed	three	men	acting	very	queerly	,
未来	出去	的	这	市场	我	注意到	三	男人	表演	非常	奇怪地	,

走出集市时，我注意到三个男人举止非常怪异。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] ,

walking	around	in	front	of	a	mud	hut	,
步行	大约	在	正面	的	一个	泥	小屋	,

在泥屋前走来走去，

['tɔːkɪŋ] ['doʊlfəli] [ɔːr] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

talking	dolefully	or	murmuring	and	constantly	looking	to	the	ground	,
说	悲伤地	或者	淙淙	和	不断地	寻找	到	这	地面	,

低声吟诵或喃喃自语，并且不断低头看向地面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	was	told	that	there	was	a	death	in	the	family	.
和	曾是	讲述	那	那里	曾是	一个	死亡	在	这	家庭	.

被告知家中有人去世了。

[maɪ] [gaɪd] [sɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,

My	guide	saw	me	back	to	the	fleet	and	on	the	road	asked	me	for	a	book	,
我的	指导	锯	我	后退	到	这	舰队	和	在	这	路	问	我	为了	一个	书	,

我的向导送我回到船队，在路上他向我要了一本书。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

and	I	gave	him	one	.
和	我	给予	他	一	.

我给了他一个。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

His	people	lived	in	the	place	.
他的	人们	居住地	在	这	地方	.

他的族人就住在那里。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [strɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['nɛroʊɚ] [ðæn; ðən][ɪn] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,

The	fertile	strips	along	the	river	here	are	much	narrower	than	in	Lower	Egypt	,
这	沃	条状物	沿着	这	河	这里	是	很多	较窄	比	在	降低	埃及	,

这里沿河的肥沃地带比下埃及的要窄得多。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][waɪd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

sometimes	one	-	eighth	of	a	mile	wide	sometimes	only	about	two	hundred	feet	,
有时	一	-	第八	的	一个	英里	宽的	有时	仅有的	关于	二	百	脚	,

有时宽八分之一英里，有时只有大约两百英尺宽。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːps]

but	to	judge	from	the	crops
但	到	法官	从	这	农作物

但从庄稼的收成来看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	well	as
作为	出色地	作为

也

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] ['lætər] [faɪnd]

the	cattle	and	the	food	the	latter	find
这	牛	和	这	食物	这	后者	寻找

牛和它们找到的食物

, [ðə; ði][sɔɪl][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] .

,	the	soil	must	be	better	.
,	这	土壤	必须	是	更好的	.

土壤必须改良。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ɑːn]

I	should	say	the	river	is	from	a	third	of	a	mile	to	half	a	mile	wide	on
我	应该	说	这	河	是	从	一个	第三	的	一个	英里	到	一半	一个	英里	宽的	在

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] [əsaɪaʊt] [tuː; tə] [æ'swɑːn] ,

the	average	from	Assiout	to	Assouan	,
这	平均的	从	阿西奥特	到	阿苏安	,

我应该说，从阿西乌特到阿苏安，这条河的平均宽度在三分之一英里到半英里之间。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃæloʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [druː] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [gɑːt]

and	very	shallow	,	as	the	steamer	,	which	drew	about	five	feet	of	water	,	got
和	非常	浅的	,	作为	这	汽船	,	哪个	画	关于	五	脚	的	水	,	得到

[ə'graʊnd] ['ɔːf(ə)n] .

aground	often	.
搁浅	经常	.

而且水很浅，这艘吃水约五英尺的轮船经常搁浅。

[wiː; wi] [riːtʃt] [æ'swɑːn] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 21st ,

We	reached	Assouan	at	10	a	.	m	.	on	the	21st	,
我们	达到	阿苏安	在	-	一个	.	米	.	在	这	21st	,

我们于21日上午10点到达阿苏安。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][æz; əz] [θiːbz]

not	without	regret	at	having	had	to	pass	such	famous	places	as	Thebes
不是	没有	后悔	在	拥有	有	到	经过	这样的	著名的	地方	作为	底比斯

[ænd; ənd]['lʌksɔː] .

and	Luxor	.
和	卢克索	.

途经底比斯和卢克索等著名景点，心中难免感到遗憾。

[wiː; wi] [kæmpt] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə] [θiːbz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gaɪdz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

We	camped	quite	close	to	Thebes	and	there	were	guides	waiting	with
我们	露营	相当	关闭	到	底比斯	和	那里	是	指南	等待	和

['kændlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper]

candles	to	show	us	over	the	place	but	we	had	no	time	to	spare
蜡烛	到	展示	我们	超过	这	地方	但	我们	有	不	时间	到	空闲的

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt] .

and	so	were	not	permitted	to	wander	about	.
和	所以	是	不是	允许	到	漫步	关于	.

我们露营的地方离底比斯很近，有导游拿着蜡烛等着带我们游览，但我们没有时间，所以不允许我们四处闲逛。

[wiː; wi]['lændɪd] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [æ'swɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk]

We	landed	two	miles	below	the	city	at	Assouan	the	lower	end	of	the	track
我们	登陆	二	英里	以下	这	城市	在	阿苏安	这	降低	结尾	的	这	追踪

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][maɪl] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] - ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [æ'swɑːn] .

of	the	seven	mile	railway	to	Shellal	passing	behind	Assouan	.
的	这	七	英里	铁路	到	-	通过	在后面	阿苏安	.

我们在距离城市两英里的阿苏安降落，阿苏安是通往谢拉尔的七英里铁路的下端，这条铁路从阿苏安后面经过。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] [ɪz] [bɪlt] [tuː; tə] ['pɔːrtɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt] .

This	railway	is	built	to	portage	over	the	first	cataract	.
这	铁路	是	建造	到	搬运	超过	这	第一的	白内障	.

修建这条铁路是为了跨越第一处瀑布。

['ɑːpəzɪt] [æ'swɑːn] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] .

Opposite	Assouan	,	we	passed	the	camp	of	the	Black	Watch	.
对面的	阿苏安	,	我们	通过了	这	营	的	这	黑色的	手表	.

在阿苏安对面，我们经过了黑卫队的营地。

[æt; ət] - ,

At	Shellal	,
在	-	,

在Shellal，

[ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['hweɪləz] [ɪn] [toʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrdz]

a	steamer	with	forty	whalers	in	tow	received	us	and	started	at	once	towards
一个	汽船	和	四十	捕鲸者	在	拖	已收到	我们	和	开始	在	一次	向

['wɑːdi] ['hælfɑː] .

Wady	Halfa	.
瓦迪	半	.

一艘拖着四十艘捕鲸船的汽船接上了我们，并立即驶向瓦迪哈勒法。

[wiː; wi] [kæmpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] - [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

We	camped	two	or	three	miles	above	Shellal	and	were	therefore	deprived	of
我们	露营	二	或者	三	英里	多于	-	和	是	所以	被剥夺的	的

['eni] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kætərækt] .

any	sight	of	the	first	cataract	.
任何	视线	的	这	第一的	白内障	.

我们在谢拉尔上方两三英里处扎营，因此错过了第一瀑布的景象。

['aʊər; ɑːr] ['fɪfti] - [sɪks] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [eɪt] ['boʊts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [toʊd]

Our	fifty	-	six	Caughnawaga	Indians	were	given	eight	boats	,	which	were	towed
我们的	五十	-	六	卡纳瓦加	印度人	是	给定	八	船	,	哪个	是	被拖走

[fɔːr] [ə'brest] [ænd; ənd] [ten] [lɔːŋ] ,

four	abreast	and	ten	long	,
四	并排	和	十	长的	,

我们给56名卡纳瓦加印第安人分配了8艘船，每艘船并排拖曳4艘，纵深10艘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] .

this	was	the	first	time	we	got	into	the	boats	.
这	曾是	这	第一的	时间	我们	得到	进入	这	船	.

这是我们第一次坐船。

[wiː; wi] [suːn] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

We	soon	made	use	of	the	awning	provided	for	each	.
我们	很快	制成	使用	的	这	棚	假如	为了	每个	.

我们很快就用上了每辆车配备的遮阳篷。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪr] [ɪz] [ɔːl] [rɑːk] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

The	country	along	the	river	here	is	all	rock	and	as	I	was	told	,
这	国家	沿着	这	河	这里	是	全部	岩石	和	作为	我	曾是	讲述	,

这里沿河一带全是岩石，正如我听说的那样，

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ɔːl] [sænd] .

back	of	the	rock	all	sand	.
后退	的	这	岩石	全部	沙	.

岩石背面全是沙子。

['dɑːktər] ['niːlsən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

Doctor	Neilson	informed	me	that	we	were	now	about	crossing	into	the	tropics	.
医生	尼尔森	知情的	我	那	我们	是	现在	关于	过境	进入	这	热带	.

尼尔森医生告诉我，我们现在即将进入热带地区。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['betər] [bɪlt]

The	natives	here	are	considerably	darker	than	the	Egyptians	and	better	built
这	本地人	这里	是	相当	较暗	比	这	埃及人	和	更好的	建造

[men] .

men	.
男人	.

这里的土著居民肤色比埃及人深得多，而且身材更加健壮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] ['sɪmələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

They	were	dressed	similarly	to	the	Egyptians	.
他们	是	穿着	相似地	到	这	埃及人	.

他们的穿着打扮与埃及人相似。

[ə; eɪ]['neɪvi] ['pɪnɪs] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['brɪŋɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] [buː'ʃɑːrd] [huː] [hæd; həd]

A	**navy**	**pinnace**	**overhauled**	**us**	**here**	**bringing**	**Abbe**	**Bouchard**	**who**	**had**
一个	海军	小艇	大修	我们	这里	带来	阿贝	布沙尔	WHO	有

一艘海军小艇把我们送到这里，船上载着阿贝·布沙尔，他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn]['kaɪəroʊ] .

stayed	**behind**	**in**	**Cairo**	**.**
入住	在后面	在	开罗	.

他留在了开罗。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'gen] [met] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn]

We	**went**	**a**	**good**	**distance**	**before**	**we**	**again**	**met**	**cultivated**	**land**	**and**	**then**	**only**	**in**
我们	去	一个	好的	距离	前	我们	再次	遇见	栽培	土地	和	然后	仅有的	在

[strɪps] ,

strips	**,**
条状物	,

我们走了很远的路才再次遇到耕地，而且也只是零星分布的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['twenti] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd] ['evri]

some	**of**	**which**	**were**	**not**	**twenty**	**feet**	**wide**	**and**	**they**	**were**	**utilized**	**every**
一些	的	哪个	是	不是	二十	脚	宽的	和	他们	是	利用	每一个

[ɪntʃ] .

inch	**.**
英寸	.

有些建筑宽度不足二十英尺，而且每一寸空间都被充分利用。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	**natives**	**follow**	**the**	**falling**	**river**	**with**	**cultivation**	**,**
这	本地人	跟随	这	坠落	河	和	栽培	,

当地居民沿着河流向下耕作。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

as	**I**	**discovered**	**when**	**coming**	**back**	**a**	**little**	**over**	**three**	**months**	**afterwards**	**,**
作为	我	发现	什么时候	未来	后退	一个	小的	超过	三	几个月	然后	,

三个多月后我回来时发现，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [krɑːps][ʌv; əv] [biːnz] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

when	**I**	**found**	**crops**	**of**	**beans**	**from**	**one**	**inch**	**to**	**a**	**foot**	**long**	**,**
什么时候	我	成立	农作物	的	豆子	从	一	英寸	到	一个	脚	长的	,

当我发现长着一英寸到一英尺长的豆角时，

['groʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːtər] .

growing	**where**	**there**	**had**	**been**	**water**	**.**
生长	在哪里	那里	有	到过	水	.

在曾经有水的地方生长。

[wiː; wi] [pæst] [maɪlz][ʌv; əv] ['bærən] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['næroʊ] [strɪps] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

We	**passed**	**miles**	**of**	**barren**	**rock**	**and**	**then**	**again**	**narrow**	**strips**	**and**	**altogether**
我们	通过了	英里	的	荒芜	岩石	和	然后	再次	狭窄的	条状物	和	共

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['puːrɝ] [ðæn; ðən] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

the	**country**	**was**	**poorer**	**than**	**Upper**	**Egypt**	**.**
这	国家	曾是	贫穷	比	上	埃及	.

我们经过了数英里的贫瘠岩石，然后又经过了狭窄的地带，总的来说，这个国家比埃及上部还要贫穷。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪt] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

Occasionally	we	would	see	a	few	date	trees	along	the	river	and	now	and
偶尔	我们	会	看	一个	很少	日期	树木	沿着	这	河	和	现在	和

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [mʌd] - [bɪlt] [ˈvɪlɪdʒ] .

then	a	small	mud	-	built	village	.
然后	一个	小的	泥	-	建造	村庄	.

偶尔我们会看到河边有一些枣椰树，偶尔还会看到一些用泥土建造的小村庄。

[ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈloʊ] , [bəuθ] [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [baɪ] [ɑːks] -

Irrigation	was	going	on	the	same	as	below	,	both	by	hand	and	by	ox	-
灌溉	曾是	去	在	这	相同的	作为	以下	,	两个都	经过	手	和	经过	牛	-

[ˈpaʊər] .

power	.
力量	.

灌溉方式与下面相同，既有人工灌溉，也有牛力灌溉。

[wiː; wi] [riːtʃt] - [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

We	reached	Korosko	on	the	24th	of	October	the	steamer	was	run	with	the
我们	达到	-	在	这	24th	的	十月	这	汽船	曾是	跑步	和	这

[baʊ; boʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

bow	on	the	shore	,
弓	在	这	支撑	,

我们于10月24日抵达科罗斯科，轮船船头抵着岸边行驶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈboʊts] [toʊd] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

but	the	boats	towed	too	far	from	shore	for	us	to	get	out	.
但	这	船	被拖走	也	远的	从	支撑	为了	我们	到	得到	出去	.

但是船被拖离岸边太远了，我们无法上岸。

- [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [bəuθ] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsoʊldʒərz] .

Korosko	is	a	small	fort	occupied	by	both	English	and	Egyptian	soldiers	.
-	是	一个	小的	堡	占领	经过	两个都	英语	和	埃及人	士兵	.

科罗斯科是一座小型堡垒，由英国和埃及士兵共同驻守。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋks] [əˈraʊnd] [ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] .

The	river	banks	around	are	fifteen	to	twenty	feet	high	.
这	河	银行	大约	是	十五	到	二十	脚	高的	.

周围的河岸有十五到二十英尺高。

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˈweɪlər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪn]

From	my	whaler	I	could	see	a	small	building	near	the	beach	with	a	sign
从	我的	捕鲸船	我	可以	看	一个	小的	建筑	靠近	这	海滩	和	一个	符号

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] " [poʊst] - " [poʊst] [ˈɑːfɪs] .

over	the	door	marked	"	poste	Keden	"	Post	office	.
超过	这	门	标记	"	邮政	-	"	邮政	办公室	.

从我的捕鲸船上，我可以看到海滩附近有一座小房子，门上挂着一块牌子，上面写着"poste Keden"邮局。

[wiː; wi] [left] - [ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [ˈstɑːpɪdʒ] [ænd; ənd] [biːtʃt] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] ,

We	left	Korosko	after	an	hour's	stoppage	and	beached	in	good	season	,
我们	左边	-	后	一个	小时	停止	和	搁浅	在	好的	季节	,

我们在科罗斯科停留了一个小时后离开，并在合适的季节登陆。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʊk] [ˈsʌpər] .

to	give	us	a	chance	to	cook	supper	.
到	给	我们	一个	机会	到	厨师	晚餐	.

给我们一个机会做晚饭。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈnaɪts] [kæmp] [wiː; wi] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [dɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɑːps] ,

At	every	night's	camp	we	unavoidably	did	more	or	less	damage	to	the	crops	,
在	每一个	夜晚	营	我们	不可避免的	做过	更多的	或者	较少的	损害	到	这	农作物	,

每晚的露营都不可避免地会对庄稼造成不同程度的破坏。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] ['sɪrɪəs] [lɔːs] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l][baɪ] [huːm] , [æz; əz][aɪ]

which	must	have	caused	serious	loss	to	these	poor	people	by	whom	,	as	I
哪个	必须	有	导致	严肃的	损失	到	这些	贫穷的	人们	经过	谁	,	作为	我

[sed] [bɪ'fɔːr] ,

said	before	,
说	前	,

这必然给这些可怜的人们造成了严重的损失，正如我之前所说，

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [sɔɪl][ɪz]['juːtəˌlaɪzd] .

every	inch	of	the	spare	soil	is	utilized	.
每一个	英寸	的	这	空闲的	土壤	是	利用	.

每一寸剩余土壤都得到了利用。

[wiː; wi][gɑːt]['ʌndər] [wei] [æt; ət]['sʌnraɪz] .

We	got	under	way	at	sunrise	.
我们	得到	在下面	方式	在	日出	.

我们日出时分出发。

[ðə; ði]['rɪvər][ʌp] [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] [æ'swɑːn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] [streɪt] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm]

The	river	up	this	far	from	Assouan	is	a	series	of	very	straight	stretches	from
这	河	向上	这	远的	从	阿苏安	是	一个	系列	的	非常	直的	伸展	从

[faɪv][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [bendz][ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər]

five	to	fifteen	miles	in	length	with	no	difficult	bends	and	good	for
五	到	十五	英里	在	长度	和	不	难的	弯曲	和	好的	为了

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['evriwer] .

navigation	everywhere	.
导航	到处	.

从阿苏安向上游走，这条河是一系列非常笔直的河段，长度从五英里到十五英里不等，没有复杂的弯道，到处都适合航行。

[ðə; ði] ['kɜːrənt]

The	current
这	当前的

当前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['vɛəriz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

varys	from	three	to	five	miles	an	hour	.
变化	从	三	到	五	英里	一个	小时	.

速度在每小时三到五英里之间。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] [tʌg] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es]

During	this	day	I	noticed	a	small	screw	tug	bearing	a	foresail	coming	after	us
期间	这	天	我	注意到	一个	小的	拧紧	拖船	轴承	一个	前帆	未来	后	我们

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

and	trying	hard	to	reach	us	.
和	尝试	难的	到	抵达	我们	.

当天，我注意到一艘小型螺旋桨拖船，船头挂着前帆，正朝着我们驶来，努力靠近我们。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pres] ['stiːmər] ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][æn; ən]

It	proved	to	be	a	press	steamer	having	on	board	the	correspondent	of	an
它	已证实	到	是	一个	按	汽船	拥有	在	木板	这	通讯员	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] ,

English	paper	,
英语	纸	,

事实证明，那是一艘新闻船，船上有一位英国报纸的记者。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['paɪlət] .

an	**engineer**	**and**	**a**	**native**	**pilot**	**.**
一个	工程师	和	一个	本国的	飞行员	.

一名工程师和一名本土飞行员。

[ðeɪ] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [toʊ] ,

They	**ran**	**short**	**of**	**coal**	**and**	**wanted**	**a**	**tow**	**,**
他们	跑	短的	的	煤炭	和	通缉	一个	拖	,

他们的煤炭用完了，需要拖船。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][koʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [wen] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	**all**	**the**	**coal**	**they**	**had**	**left**	**when**	**reaching**	**us**	**,**
和	全部	这	煤炭	他们	有	左边	什么时候	到达	我们	,

还有他们到达我们这里时剩下的所有煤炭，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] .

a	**man**	**could**	**have**	**put**	**in**	**his**	**vest**	**pocket**	**.**
一个	男人	可以	有	放	在	他的	背心	口袋	.

一个人可以把它放进他的背心口袋里。

[wiː; wi] [biːtʃt] [ðɪs] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][west][saɪd][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [kʌt] ,

We	**beached**	**this**	**night**	**on**	**the**	**west**	**side**	**close**	**to**	**a**	**temple**	**,**	**cut**	**,**
我们	搁浅	这	夜晚	在	这	西方	边	关闭	到	一个	寺庙	,	切	,

那天晚上我们在靠近一座寺庙的西侧海滩搁浅了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd][rɑːk] .

as	**it**	**appeared**	**to**	**me**	**into**	**the**	**solid**	**rock**	**.**
作为	它	出现	到	我	进入	这	坚硬的	岩石	.

它仿佛显现在坚硬的岩石中。

['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['kɑːlərə] [belts] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][aɪ][wʌz; wəz]

Being	**called**	**to**	**receive**	**stores**	**and**	**cholera**	**belts**	**for**	**the**	**men**	**I**	**was**
存在	称为	到	收到	商店	和	霍乱	腰带	为了	这	男人	我	曾是

[pri'ventid] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] ,

prevented	**from**	**joining**	**an**	**exploring**	**party**	**,**
阻止	从	加入	一个	探索	派对	,

被召去接收物资和给男人们的霍乱防护带，我因此无法加入探险队。

[ðæt] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] ,

that	**set**	**out**	**,**	**and**	**was**	**told**	**,**	**when**	**the**	**boys**	**came**	**back**	**,**
那	放	出去	,	和	曾是	讲述	,	什么时候	这	男孩们	来了	后退	,

出发后，当男孩们回来时，有人告诉他们：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

that	**I**	**had**	**missed**	**something**	**worth**	**seeing**	**.**
那	我	有	错过	某物	值得	看到	.

我错过了一些值得一看的东西。

[aɪ] [lɜːrnt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz]['æbuː] - ['sɪmbəl] ,

I	**learnt**	**afterwards**	**that**	**this**	**place**	**was**	**Abu**	**-**	**Simbel**	**,**
我	学会了	然后	那	这	地方	曾是	阿布	-	辛贝尔	,

后来我才知道，这里是阿布辛贝神庙。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['tɛmpəlz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

where	**there**	**are**	**two**	**temples**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**rock**	**which**	**are**	**said**	**to**	**be**	**the**
在哪里	那里	是	二	寺庙	切	出去	的	这	岩石	哪个	是	说	到	是	这

['oʊldɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

oldest	**specimens**	**of**	**architecture**	**in**	**the**	**world**	**.**
最老	标本	的	建筑学	在	这	世界	.

那里有两座凿刻在岩石中的寺庙，据说是世界上最古老的建筑遗迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [stoʊn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [toʊz] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ]

The	boys	said	they	had	seen	stone	figures	of	men	with	toes	three	feet	long
这	男孩们	说	他们	有	已见	石头	数据	的	男人	和	脚趾	三	脚	长的

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [aʊt] ,

and	I	dare	say	they	were	not	far	out	,
和	我	敢	说	他们	是	不是	远的	出去	,

男孩们说他们看到了脚趾长达三英尺的石像，我敢说他们说的没错。

[æz; əz] [aɪ] [lɜːrnt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['siːtɪd] ['fɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['temp(ə)l]

as	I	learnt	there	are	four	seated	figures	in	front	of	the	largest	temple
作为	我	学会了	那里	是	四	坐着	数据	在	正面	的	这	最大	寺庙

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] ,

supposed	to	represent	Rameses	the	Great	,
据称	到	代表	拉美西斯	这	伟大的	,

据我了解，在最大的神庙前有四尊坐像，据说是拉美西斯大帝的像。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪksti] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

which	are	sixty	five	feet	in	height	.
哪个	是	六十	五	脚	在	高度	.

它们高六十五英尺。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['stɔrz] .

I	was	sorry	that	I	had	to	stay	behind	to	look	after	the	stores	.
我	曾是	对不起	那	我	有	到	停留	在后面	到	看	后	这	商店	.

我很抱歉不得不留下来照看店铺。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːlərə] [belts] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['iːdʒɪpt]

Talking	about	cholera	belts	,	everybody	engaged	in	the	British	service	in	Egypt
说	关于	霍乱	腰带	,	大家	已订婚的	在	这	英国	服务	在	埃及

[hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] [belts] ,

had	to	wear	these	belts	,
有	到	穿	这些	腰带	,

说到霍乱防护带，所有在埃及为英国效力的人都必须佩戴这种防护带。

['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [vwɑː'jaːʒɜːrz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [wer]

soldiers	and	voyageurs	were	supplied	with	them	and	required	to	wear
士兵	和	旅行者	是	供应	和	他们	和	必需的	到	穿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

士兵和旅行者都配备了这些物品，并被要求佩戴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɪps] [ʌv; əv] ['flænl] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

They	are	strips	of	flannel	twelve	or	fifteen	inches	wide	,
他们	是	条状物	的	绒布	十二	或者	十五	英寸	宽的	,

它们是十二英寸或十五英寸宽的法兰绒条，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	I	was	told	by	soldiers	who	had	served	in	Egypt	some	time	,
和	我	曾是	讲述	经过	士兵	WHO	有	服务	在	埃及	一些	时间	,

我从曾在埃及服役过的士兵那里得知：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] [priˈventɪŋ] ['kɑːlərə] [ænd; ənd] ['dɪsənteri] .

that	they	are	very	effective	in	preventing	cholera	and	dysentery	.
那	他们	是	非常	有效的	在	预防	霍乱	和	痢	.

它们在预防霍乱和痢疾方面非常有效。

[boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [seɪl] .

BOAT	FOR	THE	NILE	EXPEDITION	UNDER	SAIL	.
船	为了	这	尼罗河	远征	在下面	帆	.

尼罗河探险帆船。

[boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɔːnɪŋ] .

BOAT	FOR	THE	NILE	EXPEDITION	SHOWING	AWNING	.
船	为了	这	尼罗河	远征	显示	棚	.

尼罗河探险船，图中可见遮阳篷。

[nekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] [ðə; ðɪ] 26th [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]

Next	day	,	Sunday	the	26th	at	5	p	.	m	.	we	arrived	at
下一个	天	,	星期日	这	26th	在	5	p	.	米	.	我们	到达的	在

第二天，也就是26日星期日下午5点，我们到达了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˈwɑːdi][ˈhælfɑː] .

Wady	Halfa	.
瓦迪	半	.

瓦迪哈尔法。

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['evər] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət][ˌælɪgˈzændriə] ,

The	weather	was	still	the	same	as	ever	since	we	landed	at	Alexandria	,
这	天气	曾是	仍然	这	相同的	作为	曾经	自从	我们	登陆	在	亚历山大	,

自我们抵达亚历山大港以来，天气一直没变。

[nɑːt][ə; eɪ][klaʊd] , [nɑːt][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][wɔːrm] , [bʌt; bət][wɔːrm] [ɪˈnʌf] .

not	a	cloud	,	not	uncomfortably	warm	,	but	warm	enough	.
不是	一个	云	,	不是	不舒服地	温暖的	,	但	温暖的	足够的	.

不是云，也不是热得不舒服，而是足够暖和。

[ə; eɪ] [stiːm] [tʌg] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['wɑːdi]['hælfɑː][ænd; ənd] [brɔːt] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

A	steam	tug	came	out	from	Wady	Halfa	and	brought	orders	for	us	to
一个	蒸汽	拖船	来了	出去	从	瓦迪	半	和	带来	订单	为了	我们	到

[proʊˈsiːd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stiːmər] .

proceed	as	far	as	the	river	was	navigable	for	the	steamer	.
继续	作为	远的	作为	这	河	曾是	可导航	为了	这	汽船	.

一艘蒸汽拖船从瓦迪哈尔法驶来，带来了命令，让我们沿着河道航行到汽船可以通航的地方。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [əˈbʌv] ['wɑːdi]['hælfɑː] [wer] [ðə; ðɪ] [toʊ] [wʌz; wəz] [dɪsˈbændɪd] .

This	brought	us	about	four	miles	above	Wady	Halfa	where	the	tow	was	disbanded	.
这	带来	我们	关于	四	英里	多于	瓦迪	半	在哪里	这	拖	曾是	解散	.

这使我们到达了瓦迪哈尔法上游约四英里处，在那里拖船解散了。

[ðə; ðɪ]['boʊts] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [əˈnʌðər] [maɪl][ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] .

The	boats	then	proceeded	another	mile	and	we	camped	.
这	船	然后	继续	其他	英里	和	我们	露营	.

船只又航行了一英里，我们在那里扎营。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [maɪl][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ]['boʊts] ,

During	this	mile	we	had	the	first	opportunity	to	work	the	boats	,
期间	这	英里	我们	有	这	第一的	机会	到	工作	这	船	,

在这一英里的航程中，我们第一次有机会操作船只。

([stɪl] [ɔːl] [laɪt]) [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ['verɪd] ['greɪtli] .

(	still	all	light	)	and	that	evening	the	opinions	about	them	varied	greatly	.
(	仍然	全部	光	)	和	那	晚上	这	意见	关于	他们	多种多样	非常	.

（仍然一片漆黑）当晚，人们对它们的看法大相径庭。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [tents] [pɪtʃt] [ðæn; ðən] [lɔːrd] ['wulzli] [əˈraɪvd] .

No	sooner	were	our	tents	pitched	than	Lord	Wolseley	arrived	.
不	很快	是	我们的	帐篷	投球	比	主	沃尔斯利	到达的	.

我们刚搭好帐篷，沃尔斯利勋爵就到了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] ,

He	shook	hands	with	some	,	exchanged	a	few	words	with	our	commander	,
他	摇晃	双手	和	一些	,	交换	一个	很少	字	和	我们的	指挥官	,

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdenɪsən] ,

Colonel	Denison	,
上校	丹尼森	,

他与一些人握了手，并与我们的指挥官丹尼森上校交谈了几句。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [əˈgen] .

and	was	off	again	.
和	曾是	离开	再次	.

然后又出发了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪr] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhweɪləz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

We	found	here	about	a	hundred	whalers	waiting	for	us	.
我们	成立	这里	关于	一个	百	捕鲸者	等待	为了	我们	.

我们在这里发现大约有一百名捕鲸者在等着我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['kætərækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

We	were	at	the	foot	of	the	second	cataract	and	the	following	morning
我们	是	在	这	脚	的	这	第二	白内障	和	这	下列的	早晨

[wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ˈboʊts] [ʌp][ðə; ði]['kætərækt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['neɪv(ə)l][kæmp]

were	ordered	to	take	the	light	boats	up	the	cataract	to	the	first	naval	camp
是	订购	到	拿	这	光	船	向上	这	白内障	到	这	第一的	海军	营

,

,

,

我们当时在第二瀑布脚下，第二天早上接到命令，要用轻型船只沿瀑布而上，前往第一海军营地。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][trɪp][ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː] .

about	three	miles	distant	,	to	make	one	trip	and	if	possible	two	.
关于	三	英里	遥远	,	到	制作	一	旅行	和	如果	可能的	二	.

大约三英里远，最好跑一趟，如果可能的话跑两趟。

[ˈsev(ə)n][men] [tʊk] [wʌn][boʊt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruːz] [meɪd] [tuː] [trɪps] , [sʌm; səm] [ˈgetɪŋ] [θruː]

Seven	men	took	one	boat	and	all	the	crews	made	two	trips	,	some	getting	through
七	男人	采取	一	船	和	全部	这	船员	制成	二	旅行	,	一些	获得	通过

[ˈɜːrli] ,

early	,
早期的	,

七个人乘坐一艘船，所有船员都往返了两趟，有些人提前到达了目的地。

[sʌm; səm] [leɪt] .

some	late	.
一些	晚的	.

有些人迟到了。

[ðə; ði][fɜːrst][trɪp][aɪ] [meɪd] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] .

The	first	trip	I	made	,	I	took	a	different	channel	from	those	who	started	before	.
这	第一的	旅行	我	制成	,	我	采取	一个	不同的	渠道	从	那些	WHO	开始	前	.

我第一次出行时，选择了一条与之前出发的人不同的路线。

[aɪ] [stept] [ðə; ði] [tuː] [mɑːsts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]

I	stepped	the	two	masts	with	which	the	boat	was	provided	and	used	the
我	步	这	二	桅杆	和	哪个	这	船	曾是	假如	和	用过的	这

[seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][ɔːrz; oʊrz][ˈoʊnli] ,

sails	and	the	six	oars	only	,
帆	和	这	六	桨	仅有的	,

我竖起了船上的两根桅杆，只使用了帆和六支桨。

[ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	wind	being	as	usual	from	the	north	.
这	风	存在	作为	通常	从	这	北	.

风向一如既往地从北面吹来。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

We	needed	all	our	resources	but	we	reached	the	camp	in	good	time	.
我们	需要	全部	我们的	资源	但	我们	达到	这	营	在	好的	时间	.

我们需要动用所有资源，但我们及时到达了营地。

[wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [tʊk] [ə'nʌðər] [boʊt][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ['teɪkən] ,

We	walked	back	the	three	miles	took	another	boat	and	tried	the	channel	generally	taken	,
我们	步行	后退	这	三	英里	采取	其他	船	和	尝试	这	渠道	一般来说	已采取	,

我们步行返回三英里，然后乘另一条船尝试走通常走的航道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] .

it	being	apparently	the	shortest	route	.
它	存在	显然	这	最短	路线	.

这显然是最短的路线。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [geɪt] " [ɔːr] ['tʃæn(ə)l] ,

I	had	to	use	the	tow	-	line	at	one	place	where	there	was	a	"	gate	"	or	channel	,
我	有	到	使用	这	拖	-	线	在	一	地方	在哪里	那里	曾是	一个	"	门	"	或者	渠道	,

我不得不在某个有"闸门"或通道的地方使用拖绳。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt]

as	we	say	in	Canada	,	with	about
作为	我们	说	在	加拿大	,	和	关于

正如我们在加拿大所说，大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['stændɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [toʊ] [frʌm; frəm] .

three	feet	of	a	fall	,	about	eighteen	feet	wide	and	a	good	standing	place	to	tow	from	.
三	脚	的	一个	落下	,	关于	十八	脚	宽的	和	一个	好的	常设	地方	到	拖	从	.

落差三英尺，宽约十八英尺，是拖车的好立足点。

[raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌg] [muəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] .

Right	there	was	stationed	our	acquaintance	,	the	reporter	,	in	his	little	tug	moored	above	the	gate	.
正确的	那里	曾是	驻	我们的	熟人	,	这	记者	,	在	他的	小的	拖船	系泊	多于	这	门	.

我们的熟人，那位记者，就坐在他的小拖船上，停泊在大门上方。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] [waɪl] ['weɪdɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][sʌm; səm] [siːm] ,

One	of	the	voyageurs	while	wading	must	have	stepped	into	some	seam	,
一	的	这	旅行者	尽管	涉水	必须	有	步	进入	一些	接缝	,

其中一位旅行者在涉水时，一定踩进了某个缝隙里。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

he	jumped	quickly	back	into	his	boat	,
他	跳了起来	迅速地	后退	进入	他的	船	,

他迅速跳回船上。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ,

leaving	behind	his	moccasin	and	said	he	was	bitten	by	a	crocodile	,
离开	在后面	他的	鹿皮鞋	和	说	他	曾是	被咬	经过	一个	鳄鱼	,

他留下了鹿皮鞋，并说自己被鳄鱼咬了。

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][wiː; wi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

which	all	of	us	were	kind	enough	to	believe	and	we	advised	him	not
哪个	全部	的	我们	是	种类	足够的	到	相信	和	我们	建议	他	不是

[tuː; tə] [weɪd] ['eni] [mɔːr] .

to	wade	any	more	.
到	涉水	任何	更多的	.

我们都好心地相信了这一点，并劝他不要再涉水了。

[ɔːl] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər][tæsk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

All	had	accomplished	their	task	in	the	evening	and	come	back	to	our
全部	有	完成	他们的	任务	在	这	晚上	和	来	后退	到	我们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

当晚，所有人都完成了任务，回到了我们的营地。

[suːn] ['æftərwərdz] ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['evlɪn] [wʊd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] ['kɜːrn(ə)l] ['dɛnɪsənz]

Soon	afterwards	General	Sir	Evelyn	Wood	arrived	and	went	towards	Colonel	Denison's
很快	然后	一般的	先生	伊芙琳	木头	到达的	和	去	向	上校	丹尼森的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

不久之后，伊夫林·伍德爵士将军到达，并走向丹尼森上校的帐篷。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [baɪ][maɪ]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [di'mɑːndid]

I	heard	my	name	called	by	my	officer	and	went	before	the	General	who	demanded
我	听到	我的	姓名	称为	经过	我的	官	和	去	前	这	一般的	WHO	要求

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][men][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

the	number	of	my	men	and	wanted	to	see	them	.
这	数字	的	我的	男人	和	通缉	到	看	他们	.

我听到军官叫我的名字，便走到将军面前。将军要求我提供士兵人数，并要见见他们。

['getɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn][laɪn] ,

Getting	the	men	in	line	,
获得	这	男人	在	线	,

让男人们列队，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

the	General	asked	me	if	they	spoke	English	and	I	said	they	spoke	enough	for
这	一般的	问	我	如果	他们	辐	英语	和	我	说	他们	辐	足够的	为了

['boʊtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

boating	purposes	,
划船	目的	,

将军问我他们是否会说英语，我说他们能说一些足以应付航行的英语。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [left] .

The	General	then	left	.
这	一般的	然后	左边	.

将军随后离开。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][maɪ]['ɑ:fɪsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['θɜ:rti] - [faɪv] [men]

After	supper	I	was	informed	by	my	officer	that	I	had	to	take	thirty	-	five	men
后	晚餐	我	曾是	知情的	经过	我的	官	那	我	有	到	拿	三十	-	五	男人

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

with	me	and	go	about	a	hundred	miles	up	the	river	.
和	我	和	去	关于	一个	百	英里	向上	这	河	.

晚饭后，我的军官告诉我，我必须带着三十五个人沿河而上，大约一百英里。

[hɪr] [kə'mensiz] [ðə; ði]['sekənd] ['reɪlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ru:t] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

Here	commences	the	second	railway	of	the	river	route	,	about	thirty	miles	long	,
这里	开始	这	第二	铁路	的	这	河	路线	,	关于	三十	英里	长的	,

这里是这条水路铁路的第二段起点，全长约30英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][treɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [lɔ:rd] ['wulzli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

and	the	first	train	on	the	following	morning	brought	Lord	Wolseley	on	his	way
和	这	第一的	火车	在	这	下列的	早晨	带来	主	沃尔斯利	在	他的	方式

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

第二天早上第一班火车载着沃尔斯利勋爵前往前线。

[ðə; ði]['sekənd] [treɪn] [hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] , [kɑ:l] . ['æˌleɪn] , [lɔ:rd] [ˌævən'mɔ:r] , [kæpt] . [muə; mɔ:] ,

The	second	train	had	on	board	,	Col	.	Alleyne	,	Lord	Avonmore	,	Capt	.	Moore	,
这	第二	火车	有	在	木板	,	上校	.	艾琳	,	主	埃文莫尔	,	船长	.	摩尔	,

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

第二列火车上有：阿莱恩上校、埃文莫尔勋爵、摩尔上尉、中尉。

['peri] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Perry	and	Lieut	.
佩里	和	中尉	.

佩里和中尉。

[si:] . [ɑ:r] . [ɔ:rd] .

C	.	R	.	Orde	.
C	.	拉	.	秩序	.

CR 订单。

[ðɪs] [treɪn] [tʊk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][men][ɑ:n][ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] - [wer] [wi:; wi] [faʊnd]

This	train	took	me	and	my	men	on	and	stopped	at	Gemai	where	we	found
这	火车	采取	我	和	我的	男人	在	和	停止	在	-	在哪里	我们	成立

['sevrəl] ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔ:rtɪdʒd] [ɑ:n][kɑ:rz] .

several	boats	which	had	been	portaged	on	cars	.
一些	船	哪个	有	到过	搬运	在	汽车	.

这列火车载着我和我的手下一路前行，在格迈站停了下来，我们在那里发现了几艘用汽车运来的船。

[wi:; wi] [pɪtʃt] [tents] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ʌn'tɪl] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:k'toʊbər]

We	pitched	tents	and	did	not	leave	until	10	o'clock	the	next	morning	,	October
我们	投球	帐篷	和	做过	不是	离开	直到	-	点钟	这	下一个	早晨	,	十月

29th .

29th	.
29th	.

我们搭好帐篷，直到第二天早上10点（10月29日）才离开。

[aɪ] [pɪkt] [kruːz] [æz; əz] ['nɪrli] ['iːkwəl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I picked crews as nearly equal as I could ,
我 挑选 船员 作为 几乎 平等的 作为 我 可以 ,

我尽可能挑选了实力相近的船员，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][sɪks]['boʊts] , ['nɪrli] [laɪt] ,
with a captain to each and started with six boats , nearly light ,
和 一个 队长 到 每个 和 开始 和 六 船 , 几乎 光 ,

每艘船配备一名船长，出发时共有六艘船，重量几乎可以忽略不计。

['oʊnli][ðə; ði][faɪv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ]
only the five officers and their luggage
仅有的 这 五 警官 和 他们的 行李

只有五名军官和他们的行李

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɑːn] [bɔːrd] .
on board .
在 木板 .

已登机。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][boʊt][noʊ] . [wʌn][wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['æˌleɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
I had the honor to start in boat No . 1 with Col . Alleyne on board ,
我 有 这 荣誉 到 开始 在 船 不 . 1 和 上校 . 艾琳 在 木板 ,

我有幸与阿莱恩上校一起乘坐1号艇出发，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] ,
the officers taking a boat each of different numbers ,
这 警官 采取 一个 船 每个 的 不同的 数字 ,

警官们分别乘坐编号不同的船只，

[riːtʃt] [ə'baʊt][faɪv][piː] . [em] . [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .
reached Sarras about 5 p . m . a distance of eighteen miles .
达到 萨拉斯 关于 5 p . 米 . 一个 距离 的 十八 英里 .

下午5点左右到达萨拉斯，全程18英里。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ɪz]['veri] ['nærəʊ] ,
The river here is very narrow ,
这 河 这里 是 非常 狭窄的 ,

这里的河道非常狭窄。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['veri] [swɪft] .
in some places about a thousand feet and the current very swift .
在 一些 地方 关于 一个 千 脚 和 这 当前的 非常 迅速 .

有些地方水深约一千英尺，水流非常湍急。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][aʊt]['oʊnli][wʌns] .
I had to get a line out only once .
我 有 到 得到 一个 线 出去 仅有的 一次 .

我只用了一次就够了。

[æt; ət] [iːtʃ] [boʊt] [tʊk] [ɑːn] ['nɪrli] [tuː] [tʌnz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔrz] , ['ɔːlsoʊ]
At Sarras each boat took on nearly two tons of ammunition and stores , also
在 萨拉斯 每个 船 采取 在 几乎 二 吨 的 弹药 和 商店 , 还
[ə'dɪʃən(ə)l] ['pæsndʒɚ] .
additional passengers .
额外的 乘客 .

在萨拉斯，每艘船都装载了近两吨弹药和物资，以及额外的乘客。

[wi:; wi] [prə'si:did] [tu:] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [kæmpt] .

We	proceeded	two	miles	up	and	camped	.
我们	继续	二	英里	向上	和	露营	.

我们继续向上走了两英里，然后扎营。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [bəuθ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [bʌt; bət] [ru:m]

There	were	many	islands	and	rocks	both	in	sight	and	sunken	,	but	room
那里	是	许多	岛屿	和	岩石	两个都	在	视线	和	凹陷	,	但	房间

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] ['eniwer] .

enough	to	go	anywhere	.
足够的	到	去	任何地方	.

视野范围内和水下都有许多岛屿和礁石，但空间足够大，可以去任何地方。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər] ['bærən] [rɑ:k] .

The	shores	are	barren	rock	.
这	海岸	是	荒芜	岩石	.

岸边全是光秃秃的岩石。

['sta:tiŋ] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ,

Starting	next	day	with	a	light	breeze	,
开始	下一个	天	和	一个	光	微风	,

第二天，微风拂面而来。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [wɪnd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['ʌndər] [seɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [gru:]

I	soon	found	that	I	wanted	more	wind	to	proceed	under	sail	as	the	current	grew
我	很快	成立	那	我	通缉	更多的	风	到	继续	在下面	帆	作为	这	当前的	生长

['swɪftər] [ænd; ənd] [maɪ] [boʊt] [hæd; həd] [naʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

swifter	and	my	boat	had	now	on	board	,
更迅捷	和	我的	船	有	现在	在	木板	,

我很快发现，随着水流越来越急，我需要更大的风力才能扬帆前行，而且我的船上现在也载着……

[bɪ'saɪdz] [kɑ:l] . ['æˌleɪn] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] , [wʌn] ['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd] [wʌn] ['neɪtɪv] ['swɪmər] ,

besides	Col	.	Alleyne	,	his	servant	,	his	interpreter	,	one	corporal	and	one	native	swimmer	,
除了	上校	.	艾琳	,	他的	仆人	,	他的	翻译	,	一	下士	和	一	本国的	游泳运动员	,

除了阿莱恩上校、他的仆人、他的翻译、一名下士和一名当地游泳运动员之外，

[ðen] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [tʌnz] [ʌv; əv] [freɪt] .

then	myself	with	five	men	and	about	two	tons	of	freight	.
然后	我	和	五	男人	和	关于	二	吨	的	货运	.

然后我带着五个人和大约两吨货物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['boʊts] ,

This	was	the	time	to	find	out	what	we	could	do	with	our	boats	,
这	曾是	这	时间	到	寻找	出去	什么	我们	可以	做	和	我们的	船	,

这是了解我们能用船做些什么的时候了。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [hæd; həd] ['freʃənd] ,

the	north	wind	had	freshened	,
这	北	风	有	清新	,

北风刮了起来。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [spi:d] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [faɪv] [gʊd] [ɔ:rz; oʊrz] [wi:; wi]

which	gave	us	more	speed	and	with	the	help	of	five	good	oars	we
哪个	给予	我们	更多的	速度	和	和	这	帮助	的	五	好的	桨	我们

[dɑ:dʒd] [ðə; ði] [swɪft] ['kɝ:ənts] ,

dodged	the	swift	currents	,
躲避	这	迅速	电流	,

这使我们有了更快的速度，再加上五支好桨的帮助，我们躲过了湍急的水流。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ediz] [ænd; ənd]['æftər] [tu:] ['aʊərz]['traɪəl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kən'grætjuleitid] [i:tʃ] ['ʌðər]

catching	**eddies**	**and**	**after**	**two**	**hours**	**trial**	**the**	**captains**	**congratulated**	**each**	**other**
捕捉	涡流	和	后	二	小时	审判	这	队长	恭喜	每个	其他

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

upon	**being**	**masters**	**of**	**the**	**situation**	**.**
之上	存在	大师	的	这	情况	.

经过两个小时的考验，船长们抓住了涡流，并互相祝贺自己已经掌握了局面。

[wi:; wi] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪs] , [i:tʃ] ['kæptɪn] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ]

We	**soon**	**began**	**to**	**race**	**,**	**each**	**captain**	**using**	**his**	**own**	**judgment**	**as**	**to**	**which**
我们	很快	开始	到	种族	,	每个	队长	使用	他的	自己的	判断	作为	到	哪个

['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] ,

channel	**to**	**take**	**,**
渠道	到	拿	,

我们很快开始竞速，每位船长都根据自己的判断选择航道。

[wɪtʃ] [geɪv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hed] [ɔ:r][bɪ'haɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] .

which	**gave**	**each**	**a**	**chance**	**to**	**be**	**ahead**	**or**	**behind**	**according**	**to**	**his**	**luck**	**.**
哪个	给予	每个	一个	机会	到	是	前方	或者	在后面	根据	到	他的	运气	.

这使得每个人都有机会根据自己的运气领先或落后。

[wen] [aɪ] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɔ:l] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt]

When	**I**	**signalled**	**for**	**dinner**	**all**	**headed**	**for**	**shore**	**and**	**it**	**was**	**here**	**that**
什么时候	我	发出信号	为了	晚餐	全部	标题	为了	支撑	和	它	曾是	这里	那

['lu:ɪs] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɔ:st] ,

Louis	**Capitaine**	**was**	**so**	**unaccountably**	**lost**	**,**
路易斯	船长	曾是	所以	无故	丢失的	,

当我发出晚餐信号时，所有人都向岸边驶去，而路易船长却莫名其妙地迷路了。

[wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

within	**sixty**	**feet**	**from**	**shore**	**.**
之内	六十	脚	从	支撑	.

离岸边60英尺以内。

['lu:ɪs] [hæd; həd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔ:r] [ɪn]['pi:tər]['dʒænju:ˌɛri:z][boʊt][ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] [wen] ['nɪrɪŋ]

Louis	**had**	**the**	**bow**	**oar**	**in**	**Peter**	**January's**	**boat**	**and**	**he**	**rose**	**when**	**nearing**
路易斯	有	这	弓	桨	在	彼得	一月份的	船	和	他	玫瑰	什么时候	临近

[ʃɔ:r] .

shore	**.**
支撑	.

路易斯在彼得·詹纽瑞的船上拿着船头的桨，当船快到岸边时，他站了起来。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][hi:; hi] [fel] ['oʊvər] ,

While	**standing**	**in**	**the**	**bow**	**he**	**fell**	**over**	**,**
尽管	常设	在	这	弓	他	跌倒	超过	,

他站在船头时摔倒了。

[ðə; ði] ['hedweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	**headway**	**of**	**the**	**boat**	**made**	**the**	**distance**	**a**	**hundred**
这	进展	的	这	船	制成	这	距离	一个	百

船的航速使距离增加了一百英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[fi:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][raɪz] .

feet	**before**	**he**	**was**	**seen**	**to**	**rise**	**.**
脚	前	他	曾是	已见	到	上升	.

几英尺后，人们看到他站了起来。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['peri] [θru:] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ðɪ]['ærəb] ['swɪmər] , [wɪtʃ] [ðɪs] [boʊt]

Perry	**threw**	**a**	**life**	**-**	**preserver**	**and**	**ordered**	**the**	**Arab**	**swimmer**	**,**	**which**	**this**	**boat**
佩里	扔	一个	生活	-	保护者	和	订购	这	阿拉伯	游泳运动员	,	哪个	这	船

['kærid] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

carried	**,**	**to**	**assist**	**him**	**,**
携带	,	到	协助	他	,

佩里扔下一个救生圈，并命令船上的阿拉伯游泳者去帮助他。

[ðə; ðɪ] ['swɪmər] [dʒʌmpt] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][swæm] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][spɑ:t][bʌt; bət] ['lu:ɪs]

the	**swimmer**	**jumped**	**immediately**	**and**	**swam**	**towards**	**the**	**spot**	**but**	**Louis**
这	游泳运动员	跳了起来	立即地	和	游泳	向	这	点	但	路易斯

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ə'sɪstəns] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

disappeared	**before**	**assistance**	**reached**	**him**	**.**
消失	前	协助	达到	他	.

游泳者立即跳入水中，向事发地点游去，但路易斯在救援人员赶到之前就消失了。

[maɪ][boʊt][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sɪksti][ja:dz][bɪ'haɪnd] ['pi:tɝz] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['edi] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

My	**boat**	**was**	**about**	**sixty**	**yards**	**behind**	**Peter's**	**boat**	**coming**	**up**	**in**	**the**	**eddy**	**behind**	**a**
我的	船	曾是	关于	六十	码	在后面	彼得的	船	未来	向上	在	这	涡流	在后面	一个

[rɑ:k] .

rock	**.**
岩石	.

我的船在彼得的船后方大约六十码处，正驶入一块岩石后面的漩涡中。

[wen] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] [aɪ] ['noʊtɪst] ['lu:ɪs] - ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ærəb] ['swɪmər] .

When	**striking**	**the**	**current**	**I**	**noticed**	**Louis**	**'**	**helmet**	**and**	**the**	**Arab**	**swimmer**	**.**
什么时候	引人注目	这	当前的	我	注意到	路易斯	-	头盔	和	这	阿拉伯	游泳运动员	.

逆流而上时，我注意到了路易斯的头盔和那位阿拉伯游泳者。

[wi:; wi] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'per] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['æˌleɪn] ,

We	**went**	**ashore**	**to**	**prepare**	**dinner**	**and**	**I**	**really**	**believe**	**that**	**Colonel**	**Alleyne**	**,**
我们	去	岸上	到	准备	晚餐	和	我	真的	相信	那	上校	艾琳	,

我们上岸准备晚餐，我真的相信阿莱恩上校

[ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nvɔɪ] , [felt][soʊ]['bædli][ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

the	**officer**	**in**	**charge**	**of**	**this**	**convoy**	**,**	**felt**	**so**	**badly**	**about**	**this**	**accident**	**,**
这	官	在	收费	的	这	护航	,	毛毡	所以	糟糕	关于	这	事故	,

负责这支车队的军官对这起事故深感痛心。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

that	**he**	**did**	**not**	**take**	**anything**	**.**
那	他	做过	不是	拿	任何事物	.

他什么也没拿。

[hi:; hi][haɪrd] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['di:snt] ['beriəl] , [ɪf]

He	**hired**	**natives**	**to**	**search**	**for**	**the**	**body**	**and**	**give**	**it**	**decent**	**burial**	**,**	**if**
他	雇用	本地人	到	搜索	为了	这	身体	和	给	它	体面的	葬礼	,	如果

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

他雇佣当地人寻找尸体，如果找到，就给予体面的安葬。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] [ʃɔ:rt] .

After	**dinner**	**we**	**proceeded**	**with**	**one**	**man**	**short**	**.**
后	晚餐	我们	继续	和	一	男人	短的	.

晚餐后，我们继续前进，但人手不足。

[ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ][bæd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] - ['kætərækt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	water	not	being	so	bad	we	made	the	Semnah	cataract	that	afternoon	.
这	水	不是	存在	所以	坏的	我们	制成	这	-	白内障	那	下午	.

水质还不错，那天下午我们去了塞姆纳瀑布。

[ðɪs] ['kætərækt][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] .

This	cataract	was	thought	the	worst	in	the	whole	route	.
这	白内障	曾是	想法	这	最差	在	这	所有的	路线	.

这例白内障被认为是整个治疗路线上最严重的。

['kɜːrn(ə)l] ['æˌleɪn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sed] " [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] .

Colonel	Alleyne	showed	me	up	to	the	gate	and	said	"	now	everything	is	yours	.
上校	艾琳	显示	我	向上	到	这	门	和	说	"	现在	一切	是	你的	.

阿莱恩上校带我走到大门前，说道："现在一切都是你的了。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [geɪt] [dʌz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]

"	It	must	be	understood	that	this	gate	does	by	no	means	reach	across	the	river
"	它	必须	是	理解	那	这	门	做	经过	不	方法	抵达	穿过	这	河

.

:

.

必须明确的是，这道门绝不可能延伸到河对岸。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][əˈbaʊt] - [fiːt] [waɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst]

The	river	is	about	1000	feet	wide	here	and	the	gate	situated	between	the	east
这	河	是	关于	-	脚	宽的	这里	和	这	门	位于	之间	这	东方

[ʃɔːr] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd][ɪz][əˈbaʊt] ['twenti] [fiːt] [waɪd] .

shore	and	an	island	is	about	twenty	feet	wide	.
支撑	和	一个	岛	是	关于	二十	脚	宽的	.

这条河在这里大约有 1000 英尺宽，位于东岸和岛屿之间的闸门大约有 20 英尺宽。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ][traɪd][ə; eɪ] [laɪt] [boʊt][fɜːrst] .

Not	being	sure	of	the	water	I	tried	a	light	boat	first	.
不是	存在	当然	的	这	水	我	尝试	一个	光	船	第一的	.

由于不确定水情，我先试划了一艘轻型船。

[aɪ] [tʊk] [boʊt][noʊ] . [wʌn] [θruː] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

I	took	boat	No	.	1	through	without	any	trouble	,
我	采取	船	不	.	1	通过	没有	任何	麻烦	,

我乘坐1号船顺利通过，没有任何问题。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [fʊl] [loʊd][ɑːn] ['eni] [boʊt] .

but	would	not	trust	the	full	load	on	any	boat	.
但	会	不是	相信	这	满的	加载	在	任何	船	.

但我不会信任任何满载的船只。

[wiː; wi][ɔːl] ['laɪtnd] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][sɪks]['boʊts] [θruː] [wɪð; wɪθ] [toʊ] [laɪnz]

We	all	lightened	somewhat	and	passed	the	six	boats	through	with	tow	lines
我们	全部	轻度	有些	和	通过了	这	六	船	通过	和	拖	线条

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

inside	of	an	hour	.
里面	的	一个	小时	.

我们都放松了一些，不到一个小时就用拖绳把六艘船拖过了。

[ðə; ði] [freɪt] [wiː; wi][hæd; həd][left][wʌz; wəz] ['pɔːrtɪdʒd] [baɪ]['kæməlz] .

The	freight	we	had	left	was	portaged	by	camels	.
这	货运	我们	有	左边	曾是	搬运	经过	骆驼	.

我们留下的货物是用骆驼驮运的。

[wiː; wi] [riːˈləʊdid] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['ʌndər] [seɪl] [fɔːr] [maɪlz] [ʌp][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kæmpt] .

We	reloaded	and	started	under	sail	four	miles	up	in	smooth	water	and	camped	.
我们	重新加载	和	开始	在下面	帆	四	英里	向上	在	光滑的	水	和	露营	.

我们重新装好行李，扬帆起航，驶向四英里外平静的水面，然后扎营。

['kɜːrn(ə)l] ['æˌleɪn] [held] [æn; ən] ['ɪŋkwest] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] ['luːɪs] - [deθ] [ænd; ənd]

Colonel	**Alleyne**	**held**	**an**	**inquest**	**that**	**night**	**on**	**Louis**	**Capitaine's**	**death**	**and**
上校	艾琳	握住	一个	死因调查	那	夜晚	在	路易斯	-	死亡	和

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

despatched	**a**	**man**	**to**	**the**	**nearest**	**telegraph**	**station**	**with**	**the**	**news**	**of**	**his**
已派送	一个	男人	到	这	最近的	电报	车站	和	这	消息	的	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

当晚，阿莱恩上校对路易·卡皮坦的死因进行了调查，并派人到最近的电报站报信，告知他死讯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [sent] ,

A	**few**	**weeks**	**after**	**this**	**despatch**	**was**	**sent**	**,**
一个	很少	周	后	这	调度	曾是	发送	,

这份电报发出几周后，

['kɜːrn(ə)l] ['kenədi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [friː] [pres] ,

Colonel	**Kennedy**	**showed**	**me**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Ottawa**	**Free**	**Press**	**,**
上校	肯尼迪	显示	我	一个	复制	的	这	渥太华	自由的	按	,

肯尼迪上校给我看了一份《渥太华自由报》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] [pres] [meɪd] [friː] [ɪn'diːd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['kæptɪn] ['luːɪs] ['dʒæksən] [æz; əz] [draʊnd] .

in	**which**	**the**	**Free**	**Press**	**made**	**free**	**indeed**	**reporting**	**Captain**	**Louis**	**Jackson**	**as**	**drowned**	**.**
在	哪个	这	自由的	按	制成	自由的	的确	报道	队长	路易斯	杰克逊	作为	溺水	.

《自由报》确实肆无忌惮地报道了路易斯·杰克逊船长溺水身亡的消息。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'pɪrd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['boʊts] ,

All	**the**	**captains**	**appeared**	**pleased**	**with**	**their**	**boats**	**,**
全部	这	队长	出现	高兴	和	他们的	船	,

所有船长似乎都对自己的船很满意。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [best] [rʌn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊstɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [boʊt]

talking	**about**	**who**	**made**	**the**	**best**	**run**	**and**	**each**	**boasting**	**to**	**have**	**the**	**best**	**boat**
说	关于	WHO	制成	这	最好的	跑步	和	每个	吹嘘	到	有	这	最好的	船

.

:
.

大家互相比较谁跑得最好，各自吹嘘自己的船最好。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kætərækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ə'bʌv] , [æt; ət] - , [ɪz] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ,

From	**this**	**cataract**	**to**	**the**	**next**	**one**	**above**	**,**	**at**	**Ambigol**	**,**	**is**	**counted**	**seventeen**	**miles**	**,**
从	这	白内障	到	这	下一个	一	多于	,	在	-	,	是	计数	十七	英里	,

从这个瀑布到上面下一个瀑布（位于安比戈尔）的距离，大约是十七英里。

[wɪtʃ] [stretʃ] [pruːvd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'loʊ] - ['kætərækt] ;

which	**stretch**	**proved**	**much**	**the**	**same**	**as**	**below**	**Semnah**	**cataract**	**;**
哪个	拉紧	已证实	很多	这	相同的	作为	以下	-	白内障	;

该段路程与塞姆纳瀑布下方的路程大致相同；

['plenti] [ʌv; əv] ['dɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə][get][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

plenty	**of**	**dodging**	**and**	**crossing**	**the**	**stream**	**to**	**get**	**the**	**side**	**of**	**the**	**river**
很多	的	躲避	和	过境	这	溪流	到	得到	这	边	的	这	河

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lesər] ['kɜ:rənt] ,

with	**the**	**lesser**	**current**	**,**
和	这	较少	当前的	,

需要不断躲闪和渡河，才能到达水流较缓的一侧。

[ðə; ði]['boʊts] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['trævələz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər]['hɛlmz][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	**boats**	**being**	**such**	**good**	**travellers**	**and**	**answering**	**their**	**helms**	**so**	**well**	**with**	**a**
这	船	存在	这样的	好的	旅行者	和	回答	他们的	舵	所以	出色地	和	一个

[stɪf] [bri:z] ,

stiff	**breeze**	**,**
僵硬的	微风	,

这些船只航行性能极佳，即使在强风中也能很好地响应舵手的操控。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['boʊtmənz] ['pærədaɪs] .

we	**found**	**ourselves**	**in**	**a**	**genuine**	**boatman's**	**paradise**	**.**
我们	成立	我们自己	在	一个	真的	船夫的	天堂	.

我们发现自己置身于名副其实的船夫天堂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [wɪnd][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**free**	**wind**	**we**	**had**	**all**	**day**	**,**
在	尽管如此	的	这	自由的	风	我们	有	全部	天	,

尽管我们整天都刮着顺风，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get] [laɪnz] [aʊt][ænd; ənd] [træk] ['sevrəl] [taɪmz] .

we	**had**	**to**	**get**	**lines**	**out**	**and**	**track**	**several**	**times**	**.**
我们	有	到	得到	线条	出去	和	追踪	一些	时代	.

我们必须多次拉出线路并进行跟踪。

[wi:; wi] [kæmpt] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] - ['kætərækt] .

We	**camped**	**on**	**an**	**island**	**about**	**a**	**mile**	**below**	**Ambigol**	**cataract**	**.**
我们	露营	在	一个	岛	关于	一个	英里	以下	-	白内障	.

我们在安比戈尔瀑布下游约一英里处的一个岛上露营。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɑ:rgju:d][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][rʌn][ðə; ði]

In	**the**	**evening**	**the**	**captains**	**argued**	**as**	**to**	**which**	**of**	**them**	**had**	**run**	**the**
在	这	晚上	这	队长	争论	作为	到	哪个	的	他们	有	跑步	这

[moʊst][ɑ:n] ['sændbæŋk] .

most	**on**	**sandbanks**	**.**
最多	在	沙洲	.

晚上，船长们争论谁在沙洲上行驶的距离最长。

[ði:z] [sænd] [ʃoʊlz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [bɪ'haɪnd][lɑ:rdʒ]['rɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['nevər] [si:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

These	**sand**	**shoals**	**are**	**formed**	**behind**	**large**	**rocks**	**in**	**a**	**manner**	**never**	**seen**	**in**	**our**
这些	沙	浅滩	是	形成	在后面	大的	岩石	在	一个	方式	绝不	已见	在	我们的

[oʊn] ['wɔ:tərz] ,

own	**waters**	**,**
自己的	水	,

这些沙洲是在大岩石后方形成的，这种形成方式在我们自己的水域中从未见过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [laɪk]['sɪtʃueɪtɪd]['rɑ:ks] [wʊd] [nɑ:t][ə'laɪk]

and	**it**	**was**	**strange**	**to**	**notice**	**that**	**like**	**situated**	**rocks**	**would**	**not**	**alike**
和	它	曾是	奇怪的	到	注意	那	喜欢	位于	岩石	会	不是	同样

[ə'kju:mjəleɪt] [sænd] ,

accumulate	**sand**	**,**
积累	沙	,

奇怪的是，位置相似的岩石并不会以相同的方式积聚沙子。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ʃoʊlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [nʌn] ,

some	had	shoals	behind	them	and	some	had	none	,
一些	有	浅滩	在后面	他们	和	一些	有	没有任何	,

有些鱼群后面有浅滩，有些则没有。

[stɪl] [ɔ:l] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['edi] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ['sɜ:rfɪs] ,

still	all	showed	the	same	eddy	on	the	water	surface	,
仍然	全部	显示	这	相同的	涡流	在	这	水	表面	,

所有照片都显示水面上存在同样的涡流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] ['mʌdi] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [tu:; tə] [trʌst] [ænd; ənd][soʊ] [geɪv]

and	the	water	being	muddy	we	could	not	tell	which	to	trust	and	so	gave
和	这	水	存在	浑	我们	可以	不是	告诉	哪个	到	相信	和	所以	给予

[ðem; ðəm][ɔ:l]['waɪdər] [bɜ:θs] [ɪn]['fju:tʃər] .

them	all	wider	berths	in	future	.
他们	全部	更广泛	泊位	在	未来	.

由于水质浑浊，我们无法判断该相信谁，因此以后都与他们保持了更远的距离。

['kætərækt] [ʌv; əv] - .

CATARACT	OF	AMBIGOL	.
白内障	的	-	.

安比戈尔白内障。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] - [ə'baʊt]

The	following	day	,	the	1st	of	November	we	reached	the	post	of	Ambigol	about
这	下列的	天	,	这	1st	的	十一月	我们	达到	这	邮政	的	-	关于

[eɪt][ə; eɪ] . [em] .

8	a	.	m	.
8	一个	.	米	.

第二天，也就是11月1日，我们早上8点左右到达了安比戈尔哨所。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['kætərækt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - ['kætərækt] .

We	found	this	cataract	different	from	Semnah	cataract	.
我们	成立	这	白内障	不同的	从	-	白内障	.

我们发现这种白内障与塞姆纳白内障不同。

[ðɪs] [hæz; həz][noʊ] " [geɪt] " [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['krʊkɪd] ['tʃæn(ə)l] , [swɪft] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd]['veri] [bæd]

This	has	no	"	gate	"	but	a	very	crooked	channel	,	swift	current	and	very	bad
这	有	不	"	门	"	但	一个	非常	歪	渠道	,	迅速	当前的	和	非常	坏的

['trækɪŋ] .

tracking	.
追踪	.

它没有“闸门”，但通道非常弯曲，水流湍急，跟踪性能很差。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [men] [tu:; tə] [pʊl] [wʌn] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

It	required	the	combined	force	of	thirty	-	five	men	to	pull	one	boat	with	its
它	必需的	这	合并	力量	的	三十	-	五	男人	到	拉	一	船	和	它是

[fʊl] [loʊd] .

full	load	.
满的	加载	.

拉动一艘满载货物的船需要 35 名男子的合力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['kætərækt][ɪz][wʌn][maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfəst] [pɑːrt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd]

The	cataract	is	one	mile	long	and	the	roughest	part	is	at	the	foot	and
这	白内障	是	一	英里	长的	和	这	最粗糙	部分	是	在	这	脚	和

[æt; ət][ðə; ði] [hed] .

at	the	head	.
在	这	头	.

白内障长达一英里，最粗糙的部分在底部和顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] ['æftərwərdz] [θriː] [waɪt] [men][wɜːr; wər][lɔːst] .

It	was	in	this	mile	of	the	route	that	afterwards	three	white	men	were	lost	.
它	曾是	在	这	英里	的	这	路线	那	然后	三	白色的	男人	是	丢失的	.

后来，三名白人男子就是在这条路的这一英里路段上迷路的。

[wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðɪs] ['kætərækt][ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [kʊkt] ['dɪnər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	got	through	this	cataract	about	noon	and	cooked	dinner	just	above	it	.
我们	得到	通过	这	白内障	关于	中午	和	煮熟	晚餐	只是	多于	它	.

我们中午左右穿过了这处瀑布，并在瀑布上方做了晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]

It	must	be	remembered	that	the	route	was	entirely	unknown	to	us	all
它	必须	是	记得	那	这	路线	曾是	完全	未知	到	我们	全部

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]

and	that	we	had	to	find	our	channels	and	often	did	not	take	the
和	那	我们	有	到	寻找	我们的	频道	和	经常	做过	不是	拿	这

[best][wʌn] .

best	one	.
最好的	一	.

必须记住，这条路线对我们所有人来说都是完全未知的，我们必须自己寻找途径，而且往往没有选择最佳途径。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt][aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [iːtʃ] ,

From	this	out	I	ordered	my	captains	to	take	a	different	channel	each	,
从	这	出去	我	订购	我的	队长	到	拿	一个	不同的	渠道	每个	,

于是我命令我的队长们各自使用不同的频道。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][best][wʌn][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

there	being	so	many	,	so	as	to	find	the	best	one	for	future	purposes
那里	存在	所以	许多	,	所以	作为	到	寻找	这	最好的	一	为了	未来	目的

.

:

.

由于选择众多，因此需要找到最适合未来用途的方案。

[ðə; ði]['boʊts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːkwəli] [mætʃt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ]

The	boats	being	so	equally	matched	,	we	could	easily	tell	who	had	the	wrong
这	船	存在	所以	同样地	匹配	,	我们	可以	容易地	告诉	WHO	有	这	错误的

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

由于两艘船的性能不相上下，我们很容易就能分辨出谁走错了频道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [left][ə'stɜːrn] .

for	he	was	soon	left	astern	.
为了	他	曾是	很快	左边	倒车	.

因为他很快就被留在了船尾。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [kɑːl] . ['æˌleɪn] , [huː] [ɪz][hɪm'self][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['boʊtmən] ,

The	officer	in	charge	,	Col	.	Alleyne	,	who	is	himself	an	experienced	boatman	,
这	官	在	收费	,	上校	.	艾琳	,	WHO	是	他自己	一个	经验丰富的	船工	,

负责此案的军官是阿莱恩上校，他本人是一位经验丰富的船夫。

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [bʌt; bət][left]

was	so	well	pleased	with	our	progress	that	he	never	interfered	but	left
曾是	所以	出色地	高兴	和	我们的	进步	那	他	绝不	干扰	但	左边

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	all	to	us	.
它	全部	到	我们	.

他对我们的进展非常满意，所以从不干预，把一切都交给我们自己处理。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrti] [deɪz] ['trævəlɪŋ]

It	must	also	not	be	forgotten	that	the	boys	had	been	forty	days	travelling
它	必须	还	不是	是	被遗忘的	那	这	男孩们	有	到过	四十	天	旅行

，

，

，

也不要忘记，这些男孩已经旅行了四十天。

['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrd][wɜːrk] ,

doing	no	hard	work	,
正在做	不	难的	工作	,

不劳而获

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['boʊts][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər]['veri] [sɔːr] .

before	we	took	the	boats	and	by	this	time	their	hands	were	very	sore	.
前	我们	采取	这	船	和	经过	这	时间	他们的	双手	是	非常	疼	.

在我们乘船之前，他们的手已经非常疼痛了。

[ðə; ðɪ] ['rɑːki] [ʃɔːz] [wɜːr; wər][soʊ][boʊld][ðæt] [poʊlz][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːf]

The	rocky	shores	were	so	bold	that	poles	could	only	be	of	use	in	keeping	off
这	岩石	海岸	是	所以	大胆的	那	杆子	可以	仅有的	是	的	使用	在	保持	离开

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [ə'hed] .

and	it	was	impossible	to	assist	by	shoving	ahead	.
和	它	曾是	不可能的	到	协助	经过	推搡	前方	.

岩石海岸非常险峻，用杆子只能用来抵挡岩石，而推搡前进是不可能起到帮助作用的。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['boʊts] [naʊ] ,

To	say	a	word	about	the	boats	now	,
到	说	一个	单词	关于	这	船	现在	,

现在来说说这些船吧。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['boʊts][ænd; ənd]['aʊtfɪt][wɜːr; wər] [wel]

we	all	had	come	to	the	conclusion	that	the	boats	and	outfit	were	well
我们	全部	有	来	到	这	结论	那	这	船	和	全套服装	是	出色地

[dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [soʊ][fɑːr] .

devised	for	the	service	so	far	.
设计	为了	这	服务	所以	远的	.

到目前为止，我们都一致认为这些船只和装备对于这项服务来说是设计得非常合理的。

[wiː; wi][hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;

We	had	tried	them	now	in	various	ways	;
我们	有	尝试	他们	现在	在	各种各样的	方式	;

我们已经用各种方法尝试过了；

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] [ə'genst] [ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [wɪnd] ,

we	had	sailed	against	a	swift	current	with	a	beam	wind	,
我们	有	航行	反对	一个	迅速	当前的	和	一个	光束	风	,

我们顶着强劲的水流和横风航行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《我们在埃及的卡纳瓦加人(Our Caughnawagas in Egypt a narrative of)

[wer] [ə; eɪ] [flæt] ['bɑːtəm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] ,

where	a	flat	bottom	would	have	had	to	be	towed	with	lines	,
在哪里	一个	平坦的	底部	会	有	有	到	是	被拖走	和	线条	,

而平底船则需要用缆绳拖曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] ['toʊɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

and	the	more	this	towing	could	be	avoided	the	better	it	was	on	account
和	这	更多的	这	拖带	可以	是	避免	这	更好的	它	曾是	在	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [træk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

of	the	fearful	track	along	the	shore	.
的	这	可怕	追踪	沿着	这	支撑	.

鉴于沿岸航道危险重重，越是避免拖曳越好。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['nesəseri] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

The	boats	were	sufficiently	strong	for	all	necessary	handling	and	in	case	of
这	船	是	足够	强的	为了	全部	必要的	处理	和	在	案件	的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

这些船只足够坚固，可以进行所有必要的操作，并且在发生事故时也能正常工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [rɪ'per]

they	were	light	enough	to	be	brought	ashore	and	turned	over	for	repairs
他们	是	光	足够的	到	是	带来	岸上	和	转向	超过	为了	维修

[wɪ'ðaʊt]

without
没有

它们足够轻便，可以拖上岸并进行维修，无需任何额外操作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ekstrə] [help] .

extra	help	.
额外的	帮助	.

额外帮助。

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ]

More	difficult	it	was	to	find	a	good	place	on	the	shore	where	to	haul	a
更多的	难的	它	曾是	到	寻找	一个	好的	地方	在	这	支撑	在哪里	到	运输	一个

[boʊt] [aʊt] .

boat	out	.
船	出去	.

更困难的是，要在岸边找到一个合适的地方把船拖上岸。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [seɪlz] [iːtʃ] ,

The	boats	were	provided	with	two	sails	each	,
这	船	是	假如	和	二	帆	每个	,

每艘船都配备了两张帆。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([seɪlz]) [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

a	sample	of	which	(	sails	)	I	have	brought	home	with	me	.
一个	样本	的	哪个	(	帆	)	我	有	带来	家	和	我	.

我带回来一个样品（帆）。

[wi:; wi] [kæmpt] [nekst][ɑ:n] - ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][noʊ'vembər]

We	camped	next	on	Tangur	island	and	the	following	day	the	2nd	of	November
我们	露营	下一个	在	-	岛	和	这	下列的	天	这	2nd	的	十一月

,

,

,

接下来我们在唐古尔岛露营，第二天，也就是11月2日，

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] - ['kætərækt] .

we	started	to	face	the	Tangur	cataract	.
我们	开始	到	脸	这	-	白内障	.

我们开始面对唐古尔瀑布。

[ðə; ði][wɪnd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər][wi:; wi][traɪd][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['meni]

The	wind	being	very	strong	in	our	favor	we	tried	to	dodge	behind	the	many
这	风	存在	非常	强的	在	我们的	偏爱	我们	尝试	到	躲闪	在后面	这	许多

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

由于风力非常强劲，而且对我们有利，我们试图躲在众多岛屿后面。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][get][ðə; ði][laɪnz] [aʊt] .

but	had	to	give	up	sailing	in	many	places	and	get	the	lines	out	.
但	有	到	给	向上	帆船	在	许多	地方	和	得到	这	线条	出去	.

但在很多地方不得不放弃航行，把缆绳放出去。

[wi:; wi][ˌoʊvər'keɪm] [ðɪs] ['kætərækt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

We	overcame	this	cataract	without	much	difficulty	.
我们	克服	这	白内障	没有	很多	困难	.

我们很轻松地就克服了白内障。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kætərækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [smu:ð] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə'baʊt][wʌn][maɪl] [wen]

Above	the	cataract	it	was	considered	smooth	water	for	about	one	mile	when
多于	这	白内障	它	曾是	经过考虑的	光滑的	水	为了	关于	一	英里	什么时候

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stretʃ] [wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] .

a	very	bad	stretch	was	met	with	about	half	a	mile	long	.
一个	非常	坏的	拉紧	曾是	遇见	和	关于	一半	一个	英里	长的	.

在瀑布上方大约一英里的范围内，水面平静，而之后大约半英里的范围内则非常糟糕。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ɪz][ə'baʊt]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][waɪd] ,

The	river	here	is	about	quarter	of	a	mile	wide	,
这	河	这里	是	关于	四分之一	的	一个	英里	宽的	,

这条河大约有四分之一英里宽，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['rɑ:ks] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [daʊn] ['veri] " ['wɪkɪd] " [ɪn]

and	full	of	large	rocks	between	which	the	water	came	down	very	"	wicked	"	in
和	满的	的	大的	岩石	之间	哪个	这	水	来了	向下	非常	"	邪恶	"	在

['tʃænlz] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] [fi:t] [waɪd][ænd; ənd][sʌm; səm]['waɪdər] .

channels	of	about	sixty	feet	wide	and	some	wider	.
频道	的	关于	六十	脚	宽的	和	一些	更广泛	.

河道里布满了大石头，水流湍急地从石头缝隙中倾泻而下，河道宽约 60 英尺，有的甚至更宽。

[aɪ] [ə'gen] ['ɔ:rdərd] [i:tʃ] ['kæptɪn] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃæn(ə)l] ,

I	again	ordered	each	captain	to	pick	his	own	channel	,
我	再次	订购	每个	队长	到	挑选	他的	自己的	渠道	,

我再次命令每位船长自行选择频道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [ænd; ənd][ɔːl][ɔːrz; oʊrz] ['wɜːrkɪŋ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]

and	having	a	strong	breeze	and	all	oars	working	we	managed	to	get
和	拥有	一个	强的	微风	和	全部	桨	在职的	我们	管理	到	得到

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

借助强劲的微风和所有人的桨，我们成功地到达了上游。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

In	this	place	I	discovered	by	experience	that	what	we	had	found	to	be	the
在	这	地方	我	发现	经过	经验	那	什么	我们	有	成立	到	是	这

[best] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

best	channel	on	that	day	,
最好的	渠道	在	那	天	,

在这里，我通过经验发现，我们当天找到的最佳频道，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] .

was	the	worst	a	few	days	after	.
曾是	这	最差	一个	很少	天	后	.

几天后情况最为糟糕。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] ['evri] [deɪ] , [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

The	water	falling	six	inches	to	a	foot	every	day	,	continually	changed	the	rapids	,
这	水	坠落	六	英寸	到	一个	脚	每一个	天	,	持续	已更改	这	急流	,

每天下降六英寸到一英尺的水位不断改变着急流的形态。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [bæd] .

making	a	bad	place	better	and	a	good	place	bad	.
制作	一个	坏的	地方	更好的	和	一个	好的	地方	坏的	.

把糟糕的地方变好，把好的地方变坏。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['kætərækt][wiː; wi][hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [smuːð] ['wɔːtər]

Above	this	cataract	we	had	thirteen	miles	of	what	we	called	smooth	water
多于	这	白内障	我们	有	十三	英里	的	什么	我们	称为	光滑的	水

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

with	a	current	of	from	three	to	five	miles	an	hour	.
和	一个	当前的	的	从	三	到	五	英里	一个	小时	.

在这处瀑布之上，有十三英里的平静水域，水流速度为每小时三到五英里。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

I	had	noticed	in	coming	up	that	the	country	was	inhabited	,
我	有	注意到	在	未来	向上	那	这	国家	曾是	有人居住的	,

我上来的时候就注意到这个国家有人居住。

['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəbz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

having	seen	a	few	Arabs	now	and	then	.
拥有	已见	一个	很少	阿拉伯人	现在	和	然后	.

偶尔会看到一些阿拉伯人。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə'kæskə]['kætərækt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

We	reached	the	foot	of	Akaska	cataract	that	evening	.
我们	达到	这	脚	的	赤坂	白内障	那	晚上	.

那天晚上，我们到达了阿卡斯卡瀑布脚下。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] ['kærid] [lɔːrd] [ˌævən'mɔːr] ,

On	landing	,	the	boat	,	which	carried	Lord	Avonmore	,
在	降落	,	这	船	,	哪个	携带	主	埃文莫尔	,

登陆后，载着埃文莫尔勋爵的船只.....

[gɑːt] [stoʊv] [ɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ]

got	stove	in	when	His	Lordship	took	the	tools	and	proved	himself	quite	a
得到	火炉	在	什么时候	他的	领主	采取	这	工具	和	已证实	他自己	相当	一个

['kɑːrpəntər] .

carpenter	.
木匠	.

当大人拿起工具，证明自己是一位出色的木匠时，炉灶就打开了。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [siːn] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l]

Here	also	were	seen	some	useful
这里	还	是	已见	一些	有用

这里也看到了一些有用的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['stretʃɪz] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr]

stretches	of	beach	under	cultivation	,	but	these	were	getting	few	and	far
伸展	的	海滩	在下面	栽培	,	但	这些	是	获得	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

海滩上有一些开垦的土地，但这些土地越来越少了。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 3rd [noʊ'vembər] , [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] [ə'kæskə] ['kætərækt] ,

Next	day	,	the	3rd	November	,	we	faced	the	Akaska	cataract	,
下一个	天	,	这	3rd	十一月	,	我们	面对	这	赤坂	白内障	,

第二天，也就是11月3日，我们遇到了阿卡斯卡白内障。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['kætərækt] [pruːvd] [tuː; tə]

we	were	getting	used	to	the	river	and	therefore	this	cataract	proved	to
我们	是	获得	用过的	到	这	河	和	所以	这	白内障	已证实	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [soʊ] [fɑːr] .

be	the	easiest	so	far	.
是	这	最容易	所以	远的	.

我们逐渐熟悉了这条河，因此，到目前为止，这个瀑布是最容易通过的。

[bɪ'twiːn] [ə'kæskə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [dɑːl] ['kætərækt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [gʊd]

Between	Akaska	and	the	foot	of	Dal	cataract	there	are	nine	miles	of	good
之间	赤坂	和	这	脚	的	达尔	白内障	那里	是	九	英里	的	好的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

阿卡斯卡和达尔瀑布脚下之间有九英里良好的航行航道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['juːsf(ə)l] , [ðɪs] [stretʃ] ['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər]

and	the	greater	part	of	the	beach	is	useful	,	this	stretch	looking	altogether
和	这	更大的	部分	的	这	海滩	是	有用	,	这	拉紧	寻找	共

['betər] [ænd; ənd] [les] [waɪld] .

better	and	less	wild	.
更好的	和	较少的	荒野	.

而且大部分海滩都很有用，这一段看起来整体更好，也更不显得荒凉了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [dɑːl] [ə'baʊt] [nuːn] .

We	reached	the	foot	of	Dal	about	noon	.
我们	达到	这	脚	的	达尔	关于	中午	.

我们大约中午时分到达了达尔山脚下。

[dɑːl]['kætərækt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] .

Dal	**cataract**	**is**	**said**	**to**	**be**	**five**	**miles**	**long**	**.**
达尔	白内障	是	说	到	是	五	英里	长的	.

据说达尔瀑布长达五英里。

[ɪn] [ðɪs] ['kætərækt][aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [smɔːl] ['wɪloʊ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] .

In	**this**	**cataract**	**I**	**saw**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**small**	**willow**	**trees**	**on**	**the**	**islands**	**.**
在	这	白内障	我	锯	为了	这	第一的	时间	,	小的	柳	树木	在	这	岛屿	.

在这个瀑布中，我第一次看到了岛上的小柳树。

[wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][seɪlz][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ,

We	**went**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**up**	**with**	**sails**	**and**	**oars**	**,**
我们	去	关于	一半	一个	英里	向上	和	帆	和	桨	,

我们扬帆划桨，向上游走了大约半英里。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [træk] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

when	**we**	**had**	**to**	**track**	**for**	**quite**	**a**	**distance**	**.**
什么时候	我们	有	到	追踪	为了	相当	一个	距离	.

当我们不得不追踪相当长的距离时。

[ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

In	**this**	**rapid**	**it**	**happened**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**we**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**,**
在	这	迅速的	它	发生	为了	这	第一的	时间	那	我们	来了	到	一个	停止	,

在这段湍急的旅程中，我们第一次停了下来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

not	**knowing**	**how**	**to**	**proceed**	**.**
不是	会心	如何	到	继续	.

不知道该如何继续。

[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

We	**had**	**crossed**	**on**	**to**	**an**	**island**	**not**	**having**	**water**	**enough**	**in**	**the**	**little**
我们	有	交叉	在	到	一个	岛	不是	拥有	水	足够的	在	这	小的

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

channel	**between**	**this**	**island**	**and**	**the**	**shore**	**,**
渠道	之间	这	岛	和	这	支撑	,

我们渡河到了一个岛上，但是岛屿和海岸之间的小水道里水不够用。

[bʌt; bət] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː]

but	**found**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**island**	**the**	**water**	**rough**	**and**	**the**	**current**	**too**
但	成立	在	这	头	的	这	岛	这	水	粗糙的	和	这	当前的	也

[strɔːŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'genst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]

strong	**to**	**pull**	**against**	**and**	**could**	**not**	**proceed**	**without**	**a**	**line**	**to**	**the**
强的	到	拉	反对	和	可以	不是	继续	没有	一个	线	到	这

- .

mainshore	**.**

- .

但到了岛屿的尽头，发现水流湍急，水流太强，无法逆流而上，没有缆绳无法到达海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['æˌleɪn] , [pruːvd] [ʌv; əv]['væljuː] .

It	**was**	**here**	**that**	**the**	**foresight**	**of**	**Colonel**	**Alleyne**	**,**	**proved**	**of**	**value**	**.**
它	曾是	这里	那	这	远见	的	上校	艾琳	,	已证实	的	价值	.

正是在这里，阿莱恩上校的远见卓识发挥了作用。

['aʊər; ɑːr]['ærəb] ['swɪmər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [toʊ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Our	**Arab**	**swimmer**	**managed**	**to**	**carry**	**the**	**tow**	**line**	**to**	**the**	**shore**	**,**
我们的	阿拉伯	游泳运动员	管理	到	携带	这	拖	线	到	这	支撑	,

我们的阿拉伯游泳运动员设法将拖绳带到了岸边。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [fæst][ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ɑːr'selvz] [ʌp] ,

where	**he**	**made**	**fast**	**and**	**we**	**pulled**	**ourselves**	**up**	**,**
在哪里	他	制成	快速地	和	我们	拉	我们自己	向上	,

他迅速起身，我们也奋力向上爬。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][boʊt] ,

carrying	the	end	of	the	tow	line	of	the	next	boat	,
携带	这	结尾	的	这	拖	线	的	这	下一个	船	,

携带下一艘船的拖缆末端，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][nekst][laɪn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪks]['boʊts][wɜːr; wər][ʌp] .

which	carried	the	next	line	and	so	on	until	the	six	boats	were	up	.
哪个	携带	这	下一个	线	和	所以	在	直到	这	六	船	是	向上	.

这条线承载着下一条线，以此类推，直到六艘船都出发了。

[hæf] [ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Half	a	mile	further	on	we	came	to	a	place	where	it	was	impossible	to
一半	一个	英里	更远	在	我们	来了	到	一个	地方	在哪里	它	曾是	不可能的	到

[proʊ'siːd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

proceed	on	this	side	of	the	river	,
继续	在	这	边	的	这	河	,

再往前走半英里，我们来到一个河岸无法通行的地方。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [pʊl] ,

there	being	no	place	for	the	men	to	stand	and	pull	,
那里	存在	不	地方	为了	这	男人	到	站立	和	拉	,

由于没有地方供男人们站立拉拽，

[ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [pleɪs] .

the	water	made	a	kind	of	a	fall	,	and	it	was	altogether	a	singular	place	.
这	水	制成	一个	种类	的	一个	落下	,	和	它	曾是	共	一个	单数	地方	.

水流形成了一种瀑布状，这里真是一个奇特的地方。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

We	had	to	try	the	other	side	of	the	river	.
我们	有	到	尝试	这	其他	边	的	这	河	.

我们得去河对岸试试。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ]['meni] ['rɑːks][ænd; ənd][wʌn]['aɪlənd]

In	crossing	we	met	with	many	rocks	and	one	island
在	过境	我们	遇见	和	许多	岩石	和	一	岛

渡河途中我们遇到了许多岩石和一个岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [soʊ]['meni] ['feɪvərəbl] ['ediz] , [ðæt][wiː; wi]['ræðər] [geɪnd] [ðæn; ðən][lɔːst] [graʊnd] .

which	offered	so	many	favorable	eddies	,	that	we	rather	gained	than	lost	ground	.
哪个	提供	所以	许多	有利	涡流	,	那	我们	相当	获得	比	丢失的	地面	.

因为那里有很多有利的漩涡，所以我们反而获得了优势而不是损失了优势。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ɪz][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][waɪd] .

The	river	here	is	about	three	-	quarters	of	a	mile	wide	.
这	河	这里	是	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	宽的	.

这条河大约有四分之三英里宽。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] ['trækɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

On	the	west	shore	we	found	good	tracking	for	about	a	quarter	of	a	mile	,
在	这	西方	支撑	我们	成立	好的	追踪	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,

在西岸，我们发现了大约四分之一英里的良好追踪路线。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['swɪmər] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd] .

when	again	the	services	of	our	swimmer	were	required	.
什么时候	再次	这	服务	的	我们的	游泳运动员	是	必需的	.

当我们的游泳运动员再次发挥作用时。

['faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

Finding	ourselves	on	an	island	,
寻找	我们自己	在	一个	岛	,

我们发现自己身处一座岛屿上，

['kɜ:rn(ə)l] ['æˌleɪn] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['boʊtmən] [sed] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

Colonel	Alleyne	being	an	experienced	boatman	said	we	had	done	enough	for
上校	艾琳	存在	一个	经验丰富的	船工	说	我们	有	完毕	足够的	为了

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæmpt] .

that	day	and	we	camped	.
那	天	和	我们	露营	.

经验丰富的船夫阿莱恩上校说我们今天的工作已经足够了，于是我们扎营休息。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [noʊ'vembər] 4th , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ænd; ənd] [ɔ:rz; oʊrz] .

On	Tuesday	,	November	4th	,	we	started	again	with	sails	and	oars	.
在	周二	,	十一月	4th	,	我们	开始	再次	和	帆	和	桨	.

11月4日星期二，我们再次扬帆起航，划起了船桨。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]

The	river	being	full	of	islands	we	had	not	the	same	difficulty	as	the	day
这	河	存在	满的	的	岛屿	我们	有	不是	这	相同的	困难	作为	这	天

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

由于河里有很多岛屿，我们不像前一天那样遇到困难了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ri:tʃt] - [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ,

and	we	reached	Sarkametto	about	10	a	.	m	.	,
和	我们	达到	-	关于	-	一个	.	米	.	,

我们大约上午10点到达了萨尔卡梅托。

[wel] [pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] [fɔ:r] ['kætəˌrækts] [ænd; ənd]

well	pleased	to	find	ourselves	at	the	head	of	these	last	four	cataracts	and
出色地	高兴	到	寻找	我们自己	在	这	头	的	这些	最后的	四	白内障	和

[kən'grætjuleitid] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪks] ['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [soʊ]

congratulated	ourselves	on	having	brought	the	first	six	boats	of	the	Expedition	so
恭喜	我们自己	在	拥有	带来	这	第一的	六	船	的	这	远征	所以

[fɑ:r] .

far	.
远的	.

我们很高兴地发现自己已经到达了最后这四个瀑布的顶端，并为自己已经将探险队的前六艘船带到了这里而感到自豪。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['boʊts] , [wɪtʃ] ['ɔ:rdər] ['ræðər]

Next	morning	I	received	orders	to	go	down	with	four	boats	,	which	order	rather
下一个	早晨	我	已收到	订单	到	去	向下	和	四	船	,	哪个	命令	相当

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] ,

disappointed	me	,
失望的	我	,

第二天早上我接到命令，要我带着四艘船下去，这个命令让我相当失望。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [tu:; tə] ['dɔŋgələ] .

as	I	had	expected	to	go	through	to	Dongola	.
作为	我	有	预期的	到	去	通过	到	栋古拉	.

正如我预期的那样，我会前往栋古拉。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] ['oʊnli] .

I	found	out	that	our	trip	was	a	trial	only	.
我	成立	出去	那	我们的	旅行	曾是	一个	审判	仅有的	.

我发现我们的旅行只是一次试运行。

[aɪ] [tʊk] [ɔːl] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːr] ['boʊts] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

I	took	all	hands	into	the	four	boats	,	the	officers	also	coming	aboard	,
我	采取	全部	双手	进入	这	四	船	,	这	警官	还	未来	船上	,

我带领所有人员登上四艘小艇，军官们也一同登艇。

[ænd; ənd] [left] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] .

and	left	at	9	a	.	m	.
和	左边	在	9	一个	.	米	.

早上9点离开

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kætəˌrækts] .

Now	came	the	tug	of	war	,	the	shooting	of	all	the	cataracts	.
现在	来了	这	拖船	的	战争	,	这	射击	的	全部	这	白内障	.

接下来就是拉锯战，所有瀑布都要被射杀。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [juːst] [ɔːl] ['ediz] , [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

Coming	up	we	used	all	eddies	,	now	we	had	to	avoid	them	,
未来	向上	我们	用过的	全部	涡流	,	现在	我们	有	到	避免	他们	,

之前我们利用了所有的涡流，现在我们必须避开它们。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] ,

coming	up	also	if	unable	to	proceed	we	could	draw	back	and	try	another	channel	,
未来	向上	还	如果	无法	到	继续	我们	可以	画	后退	和	尝试	其他	渠道	,

接下来，如果无法继续进行，我们可以撤回并尝试其他渠道。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] ,

now	,	everything	depended	on	quick	judgment	and	prompt	action	,
现在	,	一切	取决于	在	快的	判断	和	迅速的	行动	,

现在，一切都取决于快速判断和迅速行动。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] [kiːl] ['boʊts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [fɪt] [fɔːr; fər] ['ræpɪd] [wɜːrk] .

the	more	so	as	keel	boats	are	not	considered	fit	for	rapid	work	.
这	更多的	所以	作为	龙骨	船	是	不是	经过考虑的	合身	为了	迅速的	工作	.

尤其是龙骨船，它们并不被认为适合快速作业。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['kæptɪnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['distənsiz] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [er] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] .

I	ordered	my	captains	to	follow	at	such	distances	as	to	give	them	time	to	avoid	following	should	the	leading	boat	err	in	the	choice	of	channel	.
我	订购	我的	队长	到	跟随	在	这样的	距离	作为	到	给	他们	时间	到	避免	下列的	应该	这	领导	船	犯错	在	这	选择	的	渠道	.

我命令我的船长们保持适当的距离跟随，以便在领航船选择航道出错时有时间避免跟航。

['æftər] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ['kætərækt] [ɔːl] [seɪf] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['kæptɪnz] [haʊ] [ðə; ði] ['boʊts] [bɪ'heɪvd] .

After	shooting	the	Dal	cataract	all	safe	I	asked	my	captains	how	the	boats	behaved	.
后	射击	这	达尔	白内障	全部安全的		我	问	我的	队长	如何	这	船	表现	.

安全抵达达尔瀑布后，我问船长们船只的行驶情况如何。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ]

All	agreed	that	they
全部	同意	那	他们

所有人都同意他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər] [ðer; ðər] [helm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [kloʊz] ['wɑtʃɪŋ] .
were slow in answering their helm and required close watching .
是 慢的 在 回答 他们的 舵 和 必需的 关闭 观看 .

舵手反应迟缓，需要密切观察。

['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kætəˌrækts] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hedwɪnd] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] [ænd; ənd]
Travelling between the cataracts against a strong headwind was slow work and
旅行 之间 这 白内障 反对 一个 强的 逆风 曾是 慢的 工作 和
[wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] .
we longed for the next one to get along faster .
我们 渴望 为了 这 下一个 一 到 得到 沿着 快点 .

顶着强劲的逆风在瀑布间穿行十分缓慢，我们盼望着下一个瀑布能走得更快些。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['dɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['aɪləndz] , [wɪtʃ]
Shooting the Dal , there had been much dodging of rocks and islands , which
射击 这 达尔 , 那里 有 到过 很多 躲避 的 岩石 和 岛屿 , 哪个
[geɪv] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
gave some excitement .
给予 一些 激动 .

在射击达尔号时，需要不断躲避岩石和岛屿，这给射击带来了一些刺激。

[ɪn] [ə'kæskə] ['kætərækt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smuːð] ,
In Akaska cataract we discovered a smooth ,
在 赤坂 白内障 我们 发现 一个 光滑的 ,

在阿卡斯卡白内障中，我们发现了一个光滑的，

[streɪt] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .
straight channel in the middle of the river and not very long .
直的 渠道 在 这 中间 的 这 河 和 不是 非常 长的 .

河中央有一条笔直的河道，长度不长。

[ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒərz] ,
This shooting of the rapids was a surprise to the Egyptian soldiers ,
这 射击 的 这 急流 曾是 一个 惊喜 到 这 埃及人 士兵 ,

这次激流射击让埃及士兵措手不及。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['evri] ['kætərækt] .
a number of whom were stationed at every cataract .
一个 数字 的 谁 是 驻 在 每一个 白内障 .

他们当中许多人驻守在每个白内障手术点。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
The natives came rushing out of their huts with their children ,
这 本地人 来了 匆忙 出去 的 他们的 小屋 和 他们的 孩子们 ,

当地居民带着孩子从茅屋里冲了出来，

[goʊts] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən]
goats and dogs and stood on the beach to see the North American Indian
山羊 和 狗 和 站立 在 这 海滩 到 看 这 北 美国人 印度
['boʊtmən] .
boatmen .
船夫 .

山羊和狗站在海滩上，观看北美印第安船夫。

[aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
I had more leisure now to look round .
我 有 更多的 闲暇 现在 到 看 圆形的 .

我现在有了更多空闲时间四处看看。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [jet] [wer] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

I	have	not	seen	the	place	yet	where	I	would	care	to	settle	down	.
我	有	不是	已见	这	地方	然而	在哪里	我	会	关心	到	定居	向下	.

我还没有找到让我想要定居的地方。

[ðə; ði][nekst]['kætərækt][ɪz] - , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər]

The	next	cataract	is	Tangur	,	which	I	considered	the	most	dangerous	of	all	for
这	下一个	白内障	是	-	,	哪个	我	经过考虑的	这	最多	危险的	的	全部	为了

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

下一个白内障是唐古尔白内障，我认为它是所有白内障中最危险的，不适合拍摄。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][waɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni]['aɪləndz][ænd; ənd]['rɑːks] , [ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər]

The	river	is	wide	and	there	are	many	islands	and	rocks	,	the	rocks	are
这	河	是	宽的	和	那里	是	许多	岛屿	和	岩石	,	这	岩石	是

[haɪ] ,

high	,
高的	,

河面宽阔，河中有许多岛屿和岩石，岩石很高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['tʃænlz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

and	there	are	many	channels	to	choose	from	,	and	as	I	had
和	那里	是	许多	频道	到	选择	从	,	和	作为	我	有

['noʊtɪst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

noticed	coming	up	,
注意到	未来	向上	,

而且有很多频道可供选择，正如我之前注意到的那样，

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃænlz] [ɑːr; ər] [tuː] ['krʊkɪd] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːl]

many	of	these	channels	are	too	crooked	for	shooting	especially	with	a	keel
许多	的	这些	频道	是	也	歪	为了	射击	尤其	和	一个	龙骨

[boʊt] ,

boat	,
船	,

这些航道很多都太弯曲，不适合拍摄，尤其是用龙骨船拍摄。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['ræpɪd] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn][tuː; tə] [ʃuːt] .

all	of	which	makes	this	rapid	,	a	dangerous	one	to	shoot	.
全部	的	哪个	制作	这	迅速的	,	一个	危险的	一	到	射击	.

所有这些都使得这种射击速度极快，而且非常危险。

[ðə; ði]['rɑːks][haɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [klɪr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [kloʊz]

The	rocks	hide	each	other	and	if	you	clear	the	first	one	you	find	yourself	close
这	岩石	隐藏	每个	其他	和	如果	你	清除	这	第一的	一	你	寻找	你自己	关闭

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

这些岩石互相遮挡，如果你清除第一块岩石，就会发现自己离另一块岩石很近了。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] - ['aɪlənd] .

A	narrow	escape	I	had	on	the	east	side	of	Tangur	island	.
一个	狭窄的	逃脱	我	有	在	这	东方	边	的	-	岛	.

我在唐古尔岛东侧死里逃生。

[ðə; ði][boʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]

The	boat	following	me	had	taken	a	sheer	and	was	obliged	to	take
这	船	下列的	我	有	已采取	一个	透明	和	曾是	有义务	到	拿

[ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] ,

another	channel	,
其他	渠道	,

跟在我后面的那艘船驶入了一个急流，不得不改走另一条航道。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪftər] ['kɜːrənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

which	**having**	**a**	**swifter**	**current**	**than**	**the**	**one**	**I**	**had**	**taken**	**,**
哪个	拥有	一个	更迅捷	当前的	比	这	一	我	有	已采取	,

它的水流速度比我之前乘坐的那趟要快得多。

[brɔːt] [ðɪs] [boʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

brought	**this**	**boat**	**up**	**with**	**me**	**below**	**the**	**rock**	**so**	**close**	**as**	**nearly**	**to**	**cause**	**a**
带来	这	船	向上	和	我	以下	这	岩石	所以	关闭	作为	几乎	到	原因	一个

[dɪ'zæstər] .

disaster	**.**
灾难	.

我驾着这艘船来到岩石下方，离岩石如此之近，几乎酿成灾难。

['kɜːrn(ə)l] ['æˌleɪn] ['ɔːrdərd] [lʌntʃ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] ['giːzə] [wʌz; wəz] [rekt]

Colonel	**Alleyne**	**ordered**	**lunch**	**near**	**the**	**place**	**,**	**where**	**the**	**steamer**	**Gizeh**	**was**	**wrecked**
上校	艾琳	订购	午餐	靠近	这	地方	,	在哪里	这	汽船	吉萨	曾是	损毁

.

:
.

阿莱恩上校在吉萨号轮船沉没地点附近订了午餐。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]

We	**could**	**see**	**her**
我们	可以	看	她

我们能看到她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]

high	**and**	**dry**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**where**	**she**	**had**	**laid**	**some**	**time**	**as**	**I**	**was**
高的	和	干燥	在	这	岩石	,	在哪里	她	有	铺设	一些	时间	作为	我	曾是

[toʊld] .

told	**.**
讲述	.

据我所知，她已经躺在岩石高处干燥的地方一段时间了。

['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - ['kætərækt] .

After	**lunch**	**we**	**started**	**for**	**Ambigol**	**cataract**	**.**
后	午餐	我们	开始	为了	-	白内障	.

午饭后我们出发去安比戈尔白内障诊所。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [met] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['nʌgəˠ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [seɪlz] , ['goʊɪŋ] [æt; ət]

On	**our**	**way**	**we**	**met**	**several**	**large**	**nuggars**	**with**	**their**	**peculiar**	**sails**	**,**	**going**	**at**
在	我们的	方式	我们	遇见	一些	大的	鸡块	和	他们的	奇特	帆	,	去	在

[gʊd] [spiːd] .

good	**speed**	**.**
好的	速度	.

途中我们遇到了几艘体型巨大的纳格船，它们有着奇特的帆，航行速度很快。

[ðiːz] ['nʌgəˠ] ['nevər] [træk] [bʌt; bət] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] .

These	**nuggars**	**never**	**track**	**but**	**go**	**up**	**with**	**a**	**strong**	**breeze**	**.**
这些	鸡块	绝不	追踪	但	去	向上	和	一个	强的	微风	.

这些金块从不随波逐流，而是随着强风向上飘动。

[wiː; wi] [ʃɑːt] - ['kætərækt] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][met] [faɪv]

We	shot	Ambigol	cataract	between	three	and	four	o'clock	and	met	five
我们	射击	-	白内障	之间	三	和	四	点钟	和	遇见	五

['hweɪləz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whalers	at	the	foot	of	it	.
捕鲸者	在	这	脚	的	它	.

我们在下午三点到四点之间拍摄了安比戈尔瀑布，并在瀑布脚下遇到了五名捕鲸者。

['kɜːrn(ə)l] ['æˌleɪn] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Colonel	Alleyne	ordered	me	to	go	ashore	to	speak	to	them	.
上校	艾琳	订购	我	到	去	岸上	到	说话	到	他们	.

阿莱恩上校命令我上岸去和他们谈谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mænd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrmən] ['greɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vwɑː'jaːʒɜːrz]

They	were	manned	by	Royal	Engineers	with	foreman	Graham	and	his	voyageurs
他们	是	有人值守	经过	皇家	工程师	和	领班	格雷厄姆	和	他的	旅行者

.

:

.

船上人员由皇家工程兵组成，工头是格雷厄姆，还有他的工兵们。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] [meɪd] - ['kætərækt]['æftər]['sʌnset] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr]

We	started	again	downwards	and	made	Semnah	cataract	after	sunset	shortly	before
我们	开始	再次	向下	和	制成	-	白内障	后	日落	不久	前

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

我们再次开始向下行进，在日落后不久，天黑前到达了塞姆纳瀑布。

['ʃuːtɪŋ] - [geɪt] , ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] .

Shooting	Semnah	gate	,	finished	our	day's	work	and	we	camped	.
射击	-	门	,	完成的	我们的	天	工作	和	我们	露营	.

拍摄完塞姆纳城门后，我们结束了一天的工作，然后扎营休息。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] - [maɪlz] .

We	had	made	this	day	61	miles	.
我们	有	制成	这	天	-	英里	.

我们今天走了61英里。

[dɑːl]['kætərækt][faɪv][maɪlz] .

Dal	cataract	5	miles	.
达尔	白内障	5	英里	.

达尔瀑布 5 英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][dɑːl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə'kæskə][naɪn]

From	the	foot	of	Dal	to	the	head	of	Akaska	9
从	这	脚	的	达尔	到	这	头	的	赤坂	9

从达尔山脚到阿卡斯卡山口 9

" [ə'kæskə]['kætərækt][wʌn]

"	Akaska	cataract	1
"	赤坂	白内障	1

“赤道白内障1

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə'kæskə][tuː; tə] - -

"	From	the	foot	of	Akaska	to	Tangur	14
"	从	这	脚	的	赤坂	到	-	-

从阿卡斯卡山脚到唐古尔14

" - ['kætərækt][θriː]

"	Tangur	cataract	3
"	-	白内障	3

“唐古尔白内障 3

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [naɪn]
" From the foot of Tangur to Ambigol 9
" 从 这 脚 的 - 到 - 9

从唐古尔山脚到安比戈尔 9

" - ['kætərækt][wʌn]
" Ambigol cataract 1
" - 白内障 1

"Ambigol 白内障 1

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - -
" From the foot of Ambigol to Semnah 17
" 从 这 脚 的 - 到 - -

从安比戈尔山脚到塞姆纳 17

" - ['kætərækt][ˌtuː'tuː] " -
" Semnah cataract 2 " 61
" - 白内障 2 " -

"塞姆纳白内障 2"61

" [ðɪs] ['deɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [dɪ'saɪdɪd][maɪ][ə'pɪnjən][ə'baʊt][ðə; ði]['boʊts] .
" This day's experience decided my opinion about the boats .
" 这 天 经验 决定 我的 观点 关于 这 船 .

"今天的经历让我对这些船有了更深刻的认识。"

['meni][ʌv; əv][maɪ][men][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrtɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['ɑːtəwə][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['lʌmbər][fɜːrmz]
Many of my men had been portaging on the Ottawa for different lumber firms
许多 的 我的 男人 有 到过 搬运 在 这 渥太华 为了 不同的 木材 公司
[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and all agreed with me ,
和 全部 同意 和 我 ,

我的很多手下都曾为不同的木材公司在渥太华河上搬运木材，他们都同意我的看法。

[ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [naɪl] ['rɪvər]['boʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ,
that whilst the Nile river boats would have been of no use on the Ottawa ,
那 而 这 尼罗河 河 船 会 有 到过 的 不 使用 在 这 渥太华 ,

虽然尼罗河上的船只对渥太华河毫无用处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪl] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they could not be improved upon for the Nile service on account of the
他们 可以 不是 是 改进 之上 为了 这 尼罗河 服务 在 帐户 的 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
nature of the river .
自然 的 这 河 .

由于尼罗河的特性，它们在尼罗河服务方面无法得到改进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sents] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kætəˌrækts] ,
For the ascents of the river as well as the cataracts ,
为了 这 上升 的 这 河 作为 出色地 作为 这 白内障 ,

对于河流的上升段以及瀑布，

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [toʊd] [baɪ][laɪn]
the sailing qualities of the boats were all important , and when towed by line
这 帆船 品质 的 这 船 是 全部 重要的 , 和 什么时候 被拖走 经过 线
[ðə; ði] [kiːl]
the keel
这 龙骨

船只的航行性能都很重要，当用缆绳拖曳时，龙骨

[wʊd]
would
会

会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [get] [raʊnd] ['rɑːks] ,
give a chance to shoot out into the current to get round rocks ,
给 一个 机会 到 射击 出去 进入 这 当前的 到 得到 圆形的 岩石 ,

给它一个机会冲进水流中，撞到圆石上，

[wer] [ə; eɪ] [flæt] ['bɑːtəm] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp]
where a flat bottom would have followed the line broadside and fetched up
在哪里 一个 平坦的 底部 会 有 随后 这 线 舷侧 和 已获取 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .
against the rock .
反对 这 岩石 .

如果船底平坦，船体就会沿着海岸线横向移动，最终撞到岩石上。

[ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kætəˌrækts] [ðə; ði] ['boʊts] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [helm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wʊd]
In shooting the cataracts the boats did not answer the helm as quickly as would
在 射击 这 白内障 这 船 做过 不是 回答 这 舵 作为 迅速地 作为 会
[flæt] ['bɔtəms] ,
flat bottoms ,
平坦的 底部 ,

在拍摄瀑布时，船只对舵的反应不如平底船灵敏。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [kiːl] .
but this drawback was not sufficient to condemn the keel .
但 这 退税 曾是 不是 充足的 到 谴责 这 龙骨 .

但这一缺点不足以判定龙骨不合格。

[nekst] [deɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 6th , [wiː; wi] [ræn] [sʌm; səm] [mɔːr] [swɪft] ['wɔːtər] [tuː; tə] ,
Next day , Thursday , November 6th , we ran some more swift water to Sarras ,
下一个 天 , 周四 , 十一月 6th , 我们 跑 一些 更多的 迅速 水 到 萨拉斯 ,

第二天，也就是11月6日星期四，我们又去萨拉斯漂流了一段急流。

[naɪn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [fʊt] [ʌv; əv] - .
nine miles below foot of Semnah .
九 英里 以下 脚 的 - .

塞姆纳山脚下九英里。

[wiː; wi] [met] [ðer; ðər] ['θɜːrti] ['hweɪləz] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] .
We met there thirty whalers with troops and stores ready to ascend .
我们 遇见 那里 三十 捕鲸者 和 军队 和 商店 准备好 到 上升 .

我们在那里遇到了三十名捕鲸者，他们带着士兵和物资，准备上山。

['kɜːrn(ə)l] ['denisən] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['paɪlət] ,
Colonel Denison asked me to give him one man to act as pilot ,
上校 丹尼森 问 我 到 给 他 一 男人 到 行为 作为 飞行员 ,

丹尼森上校让我给他派一个人担任飞行员，

[soʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] [hɪl] , [æn; ən] ['irəkwɔiz] .
so I gave him Mathias Hill , an Iroquois .
所以 我 给予 他 马蒂亚斯 爬坡道 , 一个 易洛魁人 .

所以我把马蒂亚斯·希尔（Mathias Hill）——一个易洛魁人——送给了他。

['kɜːrn(ə)l] ['denisən] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fliːt] .
Colonel Denison went up with this fleet .
上校 丹尼森 去 向上 和 这 舰队 .

丹尼森上校随这支舰队升空了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][vwɑː'jaːʒɜːrz] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

Most	**of**	**the**	**Canadian**	**voyageurs**	**asked**	**me**	**how**	**I**	**found**	**the**	**Rapids**	**.**
最多	的	这	加拿大	旅行者	问	我	如何	我	成立	这	急流	.

大多数加拿大旅行者都问我是如何找到急流的。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

I	**told**	**them**	**that**	**I**	**had**	**no**	**trouble**	**,**	**considering**	**it**	**unadvisable**	**to**	**give**	**a**
我	讲述	他们	那	我	有	不	麻烦	,	考虑	它	不建议	到	给	一个

['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

minute	**description**	**,**
分钟	描述	,

我告诉他们我没有遇到任何问题，因为我觉得没有必要进行详细描述。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ðə; ði][fæst] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ['deɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

as	**I**	**had**	**already**	**discovered**	**how**	**the**	**fast**	**falling**	**water**	**daily**	**changed**	**the**
作为	我	有	已经	发现	如何	这	快速地	坠落	水	日常的	已更改	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

appearance	**of**	**the**	**river**	**,**
外貌	的	这	河	,

正如我之前发现的那样，湍急的河水每天都在改变着河流的面貌。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp] , [wʊd] [biː; bi][bæd] [naʊ] ,

and	**what**	**was**	**a**	**good**	**place**	**for**	**me**	**to**	**go**	**up**	**,**	**would**	**be**	**bad**	**now**	**,**
和	什么	曾是	一个	好的	地方	为了	我	到	去	向上	,	会	是	坏的	现在	,

而以前对我来说是个好去处，现在却成了坏处。

[waɪlst] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] ['betər] .

whilst	**a**	**bad**	**place**	**might**	**be**	**better**	**.**
而	一个	坏的	地方	可能	是	更好的	.

虽然一个糟糕的地方可能反而更好。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [vwɑː'jaːʒɜːrz] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

I	**was**	**well**	**aware**	**that**	**these**	**voyageurs**	**would**	**have**	**more**	**trouble**	**than**	**I**	**had**
我	曾是	出色地	意识到的	那	这些	旅行者	会	有	更多的	麻烦	比	我	有

.

:

.

我很清楚，这些旅行者遇到的困难会比我多得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['lɑːrdʒər]['loʊdz][bʌt; bət]['soʊldʒər] [kruːz] ,

They	**had**	**not**	**only**	**larger**	**loads**	**but**	**soldier**	**crews**	**,**
他们	有	不是	仅有的	更大的	负载	但	士兵	船员	,

他们不仅负重更大，而且还有士兵乘员组。

[waɪlst] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [juːθ]

whilst	**I**	**had**	**my**	**Caughnawaga**	**boys**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**worked**	**from**	**youth**
而	我	有	我的	卡纳瓦加	男孩们	和	谁	我	有	工作	从	青年

[ʌp][ænd; ənd] [huː] ['prɑːmptli] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

up	**and**	**who**	**promptly**	**caught**	**at**	**a**	**sign**	**from**	**me**	**,**
向上	和	WHO	及时	捕捉	在	一个	符号	从	我	,

而我还有我的卡纳瓦加男孩们，我从小就和他们一起工作，他们很快就能领会我的指示。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best]

while	**the**	**soldiers**	**had**	**to**	**be**	**talked**	**to**	**,**	**and**	**,**	**although**	**having**	**the**	**best**
尽管	这	士兵	有	到	是	谈话	到	,	和	,	虽然	拥有	这	最好的

[ʌv; əv] [wɪl] ,

of	**will**	**,**
的	将要	,

虽然必须与士兵们交谈，而且，尽管他们心地善良，

[kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

could	not	always	comprehend	the	situation	.
可以	不是	总是	理解	这	情况	.

并非总能理解情况。

['æftər] ['θɜːrti] ['hweɪləz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][lɔːrd] ['eɪvn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	thirty	whalers	had	started	,	I	was	informed	by	Lord	Avon	more	of	the
后	三十	捕鲸者	有	开始	,	我	曾是	知情的	经过	主	雅芳	更多的	的	这

['ɔːrdər][tuː; tə][kæmp] .

order	to	camp	.
命令	到	营	.

三十艘捕鲸船出发后，埃文勋爵又下令让我扎营。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] 7th [noʊ'vembər] , [ə'nʌðər] [fliːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['boʊts]['stɑːrtɪd] ,

Next	day	the	7th	November	,	another	fleet	of	twenty	-	eight	boats	started	,
下一个	天	这	7th	十一月	,	其他	舰队	的	二十	-	八	船	开始	,

第二天，也就是11月7日，另一支由28艘船组成的船队出发了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˌævən'mɔːr] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['paɪlət] .

for	which	Lord	Avonmore	asked	me	a	pilot	.
为了	哪个	主	埃文莫尔	问	我	一个	飞行员	.

埃文莫尔勋爵因此需要我做一名飞行员。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒɑːn] [bruːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['riːdʒis] .

I	gave	him	John	Bruce	of	St	.	Regis	.
我	给予	他	约翰	布鲁斯	的	英石	.	雷吉斯	.

我把圣瑞吉酒店的约翰·布鲁斯送给了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 8th , [lɔːrd] [ˌævən'mɔːr] [ri'kwestid] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['sev(ə)n][men][ænd; ənd]

The	following	day	,	the	8th	,	Lord	Avonmore	requested	of	me	seven	men	and
这	下列的	天	,	这	8th	,	主	埃文莫尔	请求	的	我	七	男人	和

[ə; eɪ] ['fɔːrmən] ,

a	foreman	,
一个	领班	,

第二天，也就是8号，埃文莫尔勋爵向我索要七个男人和一个工头。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɑːl]['kætərækt][tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

to	go	with	him	up	to	the	Dal	cataract	to	be	stationed	there	,
到	去	和	他	向上	到	这	达尔	白内障	到	是	驻	那里	,

和他一起前往达尔瀑布，在那里驻守。

['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [kɑːl] . ['æˌleɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][dɑːl]

owing	probably	,	as	I	thought	to	myself	,	that	Col	.	Alleyne	considered	the	Dal
欠款	大概	,	作为	我	想法	到	我	,	那	上校	.	艾琳	经过考虑的	这	达尔

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

the	most	difficult	.
这	最多	难的	.

我心想，这大概是因为阿莱恩上校认为达尔山是最难爬的山。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['piːtər] [kə'nuː] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] ['boʊtmən] [aɪ][hæd; həd] ,

I	pointed	out	Peter	Canoe	as	the	most	experienced	boatman	I	had	,
我	尖	出去	彼得	独木舟	作为	这	最多	经验丰富的	船工	我	有	,

我指出彼得·卡努是我手下最有经验的船夫。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒeɪmz] [dɪr] [went] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'tɜːrprətər] .

and	as	he	does	not	speak	English	,	James	Deer	went	as	their	interpreter	.
和	作为	他	做	不是	说话	英语	,	詹姆斯	鹿	去	作为	他们的	翻译	.

由于他不会说英语，詹姆斯·迪尔便担任了他们的翻译。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][men][tuː; tə]

I	received	orders	for	myself	to	go	down	with	the	rest	of	my	men	to
我	已收到	订单	为了	我	到	去	向下	和	这	休息	的	我的	男人	到

- .

Gemai	.

- .

我接到命令，要我和其余的人一起下到格迈去。

[æt; ət] - [aɪ] [faʊnd] ['twenti] - [θriː] [laɪt] ['boʊts] [mænd] [baɪ] [ˌdɔŋgə'liːz] .

At	Gemai	I	found	twenty	-	three	light	boats	manned	by	Dongolese	.
在	-	我	成立	二十	-	三	光	船	有人值守	经过	东戈莱斯	.

在格迈，我发现了二十三艘由东戈列斯人驾驶的轻型船只。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [iːtʃ] [boʊt][wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,

Placing	a	captain	in	each	boat	we	started	,
放置	一个	队长	在	每个	船	我们	开始	,

我们给每艘船都配备了一名船长，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [men][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][boʊt][nɔːr] [juːst] [æn; ən] [ɔːr] .

but	were	disappointed	to	find	that	these	men	had	never	seen	a	boat	nor
但	是	失望的	到	寻找	那	这些	男人	有	绝不	已见	一个	船	也不

used	an	oar	.
用过的	一个	桨	.

但令人失望的是，他们发现这些人既没见过船，也没用过桨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [nɔːrθ] [wɪnd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] .

With	the	help	of	the	usual	north	wind	we	managed	to	ascend	in	good	time
和	这	帮助	的	这	通常	北	风	我们	管理	到	上升	在	好的	时间

to	Sarras	.
到	萨拉斯	.

借助惯常的北风，我们及时赶到了萨拉斯。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌn][mæn][tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊ] .

On	the	way	up	we	had	to	teach	one	man	to	steer	and	then	go	round
在	这	方式	向上	我们	有	到	教	一	男人	到	转向	和	然后	去	圆形的

to	each	man	and	teach	him	to	row	.
到	每个	男人	和	教	他	到	排	.

上山的路上，我们得先教会一个人掌舵，然后再挨个教每个人划船。

['niːðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][tæsk] .

Neither	understanding	one	word	of	the	other's	language	,	this	was	a	terrible	task
两者都不	理解	一	单词	的	这	其他的	语言	,	这	曾是	一个	糟糕的	任务

.

:

.

由于两人都听不懂对方的语言，这是一项极其艰巨的任务。

[aɪ][hæd; həd] [haʊ'evər] , [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	had	however	,	been	long	enough	in	contact	with	English	military	discipline	by
我	有	然而	,	到过	长的	足够的	在	接触	和	英语	军队	纪律	经过

this	time	,
这	时间	,

然而，到那时我已经与英国军事纪律接触了足够长的时间。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] .

to	know	that	there	was	no	backing	out	.
到	知道	那	那里	曾是	不	后盾	出去	.

要知道，没有回头路了。

[wi:; wi] ['loʊdɪd] [æt; ət] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɛf'tɛnənt] . [si:] . [ɑ:r] . [ɔ:rd] [æz; əz]

We	loaded	at	Sarras	and	proceeded	up	with	Lieut	.	C	.	R	.	Orde	as
我们	已加载	在	萨拉斯	和	继续	向上	和	中尉	.	C	.	拉	.	秩序	作为

[kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nvɔɪ] ,

Commander	of	this	convoy	,
指挥官	的	这	护航	,

我们在萨拉斯装货，然后由CR Orde中尉担任车队指挥官，继续前进。

[hu:] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'tɜ:rprətər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	had	an	interpreter	with	him	.
WHO	有	一个	翻译	和	他	.

他当时带了一名翻译。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Without	the	latter	it	would	have	been	impossible	to	get	along	;	as	it
没有	这	后者	它	会	有	到过	不可能的	到	得到	沿着	;	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果没有后者，一切都无法顺利进行；而事实上，

[sʌm; səm]['æksədənts][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

some	accidents	could	not	be	avoided	.
一些	事故	可以	不是	是	避免	.

有些事故是无法避免的。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [kə'mændər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['boʊtmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

Our	new	commander	being	an	experienced	boatman	as	well	as	a	good
我们的	新的	指挥官	存在	一个	经验丰富的	船工	作为	出色地	作为	一个	好的

['kɑ:rpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

我们的新指挥官是一位经验丰富的船夫，同时也是一位优秀的木匠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fli:ts] .

and	a	gentleman	we	managed	to	keep	up	with	the	other	fleets	.
和	一个	绅士	我们	管理	到	保持	向上	和	这	其他	舰队	.

我们设法跟上了其他舰队，还有一位绅士。

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd] ,

To	give	an	idea	of	the	trouble	we	had	,
到	给	一个	主意	的	这	麻烦	我们	有	,

为了让大家了解我们遇到的困难，

[aɪ] [ni:d] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ˌdɔŋgə'li:z] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ʌv; əv] [wʌt]

I	need	only	say	that	these	Dongolese	generally	understood	just	the	contrary	of	what
我	需要	仅有的	说	那	这些	东戈莱斯	一般来说	理解	只是	这	相反	的	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][du:] .

they	were	ordered	to	do	.
他们	是	订购	到	做	.

我只需说，这些东戈里人通常理解的恰恰是他们被命令做的相反的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [hɑ:rd] [wen] [æskt] [tu:; tə][stɑ:p][ɔ:r][stɑ:p] ['pʊlɪŋ]

They	would	pull	hard	when	asked	to	stop	or	stop	pulling
他们	会	拉	难的	什么时候	问	到	停止	或者	停止	拉

当被要求停止或停止拉拽时，他们会用力拉拽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[æt; ət][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [pleɪs] [wen] [hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

at	some	critical	place	when	hard	pulling	was	required	.
在	一些	批判的	地方	什么时候	难的	拉	曾是	必需的	.

在某个关键时刻，需要全力以赴。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['pætʃɪŋ] ['boʊts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz]

Orde	as	well	as	myself	were	continually	patching	boats	on	account	of	these
秩序	作为	出色地	作为	我	是	持续	修补	船	在	帐户	的	这些

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

由于这些人的缘故，我和奥尔德不得不不断地修补船只。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][naɪn] [maɪlz][frʌm; frəm] [tuː; tə] - [ɪn][dʒʌst][sɪks] [deɪz] ,

We	made	the	nine	miles	from	Sarras	to	Semnah	in	just	six	days	,
我们	制成	这	九	英里	从	萨拉斯	到	-	在	只是	六	天	,

我们只用了六天时间就走完了从萨拉斯到塞姆纳的九英里路程。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti][maɪlz][ɪn][faɪv] [deɪz] .

whereas	we	had	travelled	before	at	the	rate	of	seventy	miles	in	five	days	.
然而	我们	有	旅行	前	在	这	速度	的	七十	英里	在	五	天	.

而我们之前曾以五天七十英里的速度行进。

[æt; ət] - [lɛf'tɛnənt] .

At	Semnah	Lieut	.
在	-	中尉	.

在塞姆纳中尉

[ɔːrd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [kə'mændər] ['hæməl] , [ɑːr] . [en] . , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ['kætərækt] ,

Orde	reported	to	Commander	Hammill	,	R	.	N	.	,	in	charge	of	Semnah	cataract	,
秩序	据报道	到	指挥官	哈米尔	,	拉	.	N	.	,	在	收费	的	-	白内障	,

奥尔德向负责塞姆纳瀑布的皇家海军指挥官哈米尔报告了情况。

[kə'mændər] ['hæməl] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] - [geɪt] [wʌz; wəz]

Commander	Hammill	informed	me	that	my	plan	of	ascending	Semnah	gate	was
指挥官	哈米尔	知情的	我	那	我的	计划	的	上升	-	门	曾是

[ə'dɑːptɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

adopted	by	all	the	others	,
已采用	经过	全部	这	其他的	,

哈米尔指挥官告诉我，我提出的从塞姆纳门上去的计划已被其他人采纳。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	also	asked	me	if	I	thought	I	should	be	able	to	make	boatmen	of	the
他	还	问	我	如果	我	想法	我	应该	是	有能力的	到	制作	船夫	的	这

[ˌdɔŋgə'liːz] ,

Dongolese	,
东戈莱斯	,

他还问我是否认为自己能够造出东戈利斯的船夫，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz]

I	told	him	I	was	discouraged	and	the	only	consolation	I	had	was
我	讲述	他	我	曾是	灰心	和	这	仅有的	安慰	我	有	曾是

[ðæt] [maɪ] [ˌdɔŋgə'liːz] ['kɑːnvɔɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fliːts] [ɪn]

that	my	Dongolese	convoy	was	still	travelling	as	fast	as	the	other	fleets	in
那	我的	东戈莱斯	护航	曾是	仍然	旅行	作为	快速地	作为	这	其他	舰队	在

[spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][strɪkt]['ɔːrdərz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [tuː; tə]['boʊts] [mænd] [baɪ]

spite	of	my	strict	orders	always	to	give	the	right	of	way	to	boats	manned	by
尽管如此	的	我的	严格的	订单	总是	到	给	这	正确的	的	方式	到	船	有人值守	经过

['soʊldʒərz][ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ri'taːdiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kætəˌrækts] .

soldiers	and	to	avoid	retarding	them	in	the	cataracts	.
士兵	和	到	避免	减速	他们	在	这	白内障	.

我告诉他我很沮丧，我唯一的安慰是，尽管我严令要始终给士兵驾驶的船只让路，避免在瀑布中阻碍它们，但我的东戈列斯船队仍然像其他舰队一样快速航行。

[riːtʃɪŋ] - [noʊ'vembər] 19th ,

Reaching	Ambigol	November	19th	,
到达	-	十一月	19th	,

11月19日抵达安比戈尔

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [stiːm] ['pɪnɪs] [wɪtʃ]

during	this	day	I	was	requested	to	assist	in	pulling	off	a	steam	pinnace	which
期间	这	天	我	曾是	请求	到	协助	在	拉	离开	一个	蒸汽	小艇	哪个

[hæd; həd][rʌn][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [fɪld] ,

had	run	on	the	rocks	and	filled	,
有	跑步	在	这	岩石	和	已填	,

当天我被要求协助拖出一艘搁浅在岩石上并进水的蒸汽小艇。

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [s'tiːməz] [tuː; tə] [ə'send] .

blocking	the	small	channel	for	steamers	to	ascend	.
阻塞	这	小的	渠道	为了	蒸汽船	到	上升	.

堵住了轮船上行的小航道。

[aɪ] ['hævɪŋ] - [ˌdɔŋgə'liːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə'baʊt] - [i'dʒɪpʃn]

I	having	175	Dongolese	with	my	Caughnawaga	boys	and	about	200	Egyptian
我	拥有	-	东戈莱斯	和	我的	卡纳瓦加	男孩们	和	关于	-	埃及人

['soʊldʒərz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['hɔːzər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pʊl] ,

soldiers	they	parted	the	hawser	on	the	first	pull	,
士兵	他们	分手了	这	缆绳	在	这	第一的	拉	,

我带着175名东戈利斯士兵、我的卡纳瓦加小伙子们和大约200名埃及士兵，他们第一次拉动就把缆绳拉断了。

[waɪl] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] ['hɔːzər] [kɑːl] . ['bʌtlər] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlər] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	getting	another	hawser	Col	.	Butler	arrived	in	a	whaler	from	Sarras	with	a
尽管	获得	其他	缆绳	上校	.	巴特勒	到达的	在	一个	捕鲸船	从	萨拉斯	和	一个

[kruː] [ʌv; əv] [kruːmɪn] ,

crew	of	Kroomen	,
全体人员	的	克鲁门	,

在取另一根缆绳的时候，巴特勒上校乘坐一艘来自萨拉斯的捕鲸船，带着一群克鲁门人船员抵达了。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːf] [prɪns] [ʌv; əv][ˌmænɪ'toʊbə][æz; əz] ['kæptɪn] .

with	Chief	Prince	of	Manitoba	as	captain	.
和	首席	王子	的	曼尼托巴省	作为	队长	.

以曼尼托巴酋长王子为队长。

[kɑːl] . ['bʌtlər] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn]

Col	.	Butler	ordered	us	to	abandon	the	wreck	and	explore	another	channel	on
上校	.	巴特勒	订购	我们	到	放弃	这	破坏	和	探索	其他	渠道	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	opposite	side	of	the	river	,
这	对面的	边	的	这	河	,

巴特勒上校命令我们放弃沉船残骸，去探索河对岸的另一条航道。

[aɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [maɪ] [boʊt] [mænd] [baɪ] - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɛf'tɛnənt] .

I	unloaded	my	boat	manned	by	Caughnawagas	and	with	Lieut	.
我	卸载	我的	船	有人值守	经过	-	和	和	中尉	.

我卸下了船上的货物，船上有 Caughnawagas 和中尉。

[ɔ:rd] , [went] [ə'krɔ:s] ,

Orde	,	went	across	,
秩序	,	去	穿过	,

奥德，穿过了，

['æftər] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [sɜ:rtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]

after	half	a	day's	search	found	a	very	crooked	channel	which	afterwards	4	or	5
后	一半	一个	天	搜索	成立	一个	非常	歪	渠道	哪个	然后	4	或者	5

[s'ti:məz] [ə'sendɪd] [sək'sesfəli] .

steamers	ascended	successfully	.
蒸汽船	上升	成功地	.

经过半天的搜寻，发现了一条非常弯曲的航道，之后有 4 或 5 艘汽船成功驶入。

[æt; ət] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] ,

At	Tangur	it	was	found	advisable	to	split	the	convoy	,
在	-	它	曾是	成立	建议	到	分裂	这	护航	,

在唐古尔，人们发现最好将车队分成两队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['meɪdʒər] ['krɑ:ftən] ['teɪkɪŋ] - ['boʊts] [ænd; ənd] [lɛf'tɛnənt] .

Major	Crofton	taking	10	boats	and	Lieut	.
主要的	克罗夫顿	采取	-	船	和	中尉	.

克罗夫顿少校率领 10 艘船和中尉。

[ɔ:rd] [ðə; ði] [rest] .

Orde	the	rest	.
秩序	这	休息	.

其余的按顺序排列。

['goʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['maɪnər] ['kætərækt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌdɔŋgə'li:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [wʌn]

Going	up	some	minor	cataract	with	eight	Dongolese	on	the	line	,	and	one
去	向上	一些	次要的	白内障	和	八	东戈莱斯	在	这	线	,	和	一

[jʌŋ] ['feloʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

带着八个东戈莱斯人和一个小伙子，向上攀登一段轻微的白内障。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

a	little	brighter	than	the	rest	,
一个	小的	更亮	比	这	休息	,

比其他的略亮一些，

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [wɜ:rst] [pleɪs] ,

in	the	boat	with	me	and	having	just	passed	the	worst	place	,
在	这	船	和	我	和	拥有	只是	通过了	这	最差	地方	,

他和我同乘一艘船，刚刚驶过最糟糕的地方，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'ʃɔ:r] [gɑ:t][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][let][goʊ][ðə; ði][laɪn]

a	couple	of	the	men	ashore	got	to	fighting	and	the	rest	let	go	the	line
一个	夫妻	的	这	男人	岸上	得到	到	斗争	和	这	休息	让	去	这	线

['i:ðər] [tu:; tə][pɑ:rt][ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]

either	to	part	them	or	to	join	and	I	was	left	at	the	mercy	of
任何一个	到	部分	他们	或者	到	加入	和	我	曾是	左边	在	这	怜悯	的

[ðə; ði]['ræpɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][və'raɪəti] .

the	rapid	for	a	variety	.
这	迅速的	为了	一个	种类	.

岸上有几个人开始打架，其余的人松开了绳子，有的想把他们分开，有的想加入他们，而我则被留在湍急的水流中，任其自生自灭。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]['boʊts] .

These	men	were	,	as	I	said	before	,	entirely	unused	to	boats	.
这些	男人	是	,	作为	我	说	前	,	完全	未使用的	到	船	.

正如我之前所说，这些人完全不习惯乘船。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['eksələnt] ['swɪmər] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət]['ɔ:lmoʊst]['eni] [pleɪs] .

They	are	all	excellent	swimmers	and	able	to	cross	the	river	at	almost	any	place	.
他们	是	全部	出色的	游泳运动员	和	有能力的	到	叉	这	河	在	几乎	任何	地方	.

他们都是游泳健将，几乎可以在河的任何地方过河。

[wen] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['dɪstənsiz] [ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][skɪn] ['bɔtlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər] ,

When	making	long	distances	they	make	use	of	the	goat	skin	bottles	they	have	for	carrying	water	,
什么时候	制作	长的	距离	他们	制作	使用	的	这	山羊	皮肤	瓶子	他们	有	为了	携带	水	,

长途跋涉时，他们会用山羊皮水壶来装水。

['skoʊldɪŋ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ðeɪ] ['ni:ðər] [ˌʌndər'stʊd] [nɔ:r] [kɛəd] .

scolding	was	of	no	use	,	they	neither	understood	nor	cared	.
责骂	曾是	的	不	使用	,	他们	两者都不	理解	也不	关心	.

责骂毫无用处，他们既不理解也不在意。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [ðerz] .

I	may	here	mention	another	peculiarity	of	theirs	.
我	可能	这里	提到	其他	特点	的	他们的	.

我在此不妨提及他们的另一个特点。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['meni] ['skɑ:rz][ɑ:n][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

I	had	noticed	many	scars	on	their	bodies	,	but	could	not	account	for	it	,
我	有	注意到	许多	疤痕	在	他们的	身体	,	但	可以	不是	帐户	为了	它	,

我注意到他们身上有很多疤痕，但却无法解释这些疤痕的来源。

[ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [sɪk] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt][hɪz; ɪz][skɪn][tu:; tə] [bli:d] [hɪm; ɪm] ,

until	one	of	them	fell	sick	when	the	other	cut	his	skin	to	bleed	him	,
直到	一	的	他们	跌倒	生病的	什么时候	这	其他	切	他的	皮肤	到	流血	他	,

直到其中一人因另一人割破皮肤放血而生病为止。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][kʌt][wɪð; wɪθ][sænd] .

and	filled	the	cut	with	sand	.
和	已填	这	切	和	沙	.

然后用沙子填满切口。

[ðɪs] ['kɑ:nvɔɪ] ['kærid] [ə'baʊt]['sɪksti][tʌnz][ʌv; əv] [freɪt] ,

This	convoy	carried	about	sixty	tons	of	freight	,
这	护航	携带	关于	六十	吨	的	货运	,

这支车队运载了约六十吨货物。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][dɑ:l]['kætərækt][ænd; ənd][ðə; ði]

all	of	which	was	brought	safely	to	the	foot	of	Dal	cataract	and	the
全部	的	哪个	曾是	带来	安全	到	这	脚	的	达尔	白内障	和	这

['kɑ:nvɔɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['daʊnwərdz] [ə'gen] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['kætərækt]

convoy	was	ordered	downwards	again	as	far	as	the	head	of	Ambigol	cataract
护航	曾是	订购	向下	再次	作为	远的	作为	这	头	的	-	白内障

[fɔ:r; fər] [ˌri:'loʊdɪŋ] .

for	reloading	.
为了	重新装弹	.

所有这些物资都安全运送到了达尔瀑布脚下，然后车队奉命再次向下行驶，到达安比戈尔瀑布的源头进行重新装货。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [ˌdɔŋgə'li:z] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][aɪ] [mænd] [ðə; ði]['boʊts]

As	I	could	not	trust	the	Dongolese	in	shooting	the	rapids	I	manned	the	boats
作为	我	可以	不是	相信	这	东戈莱斯	在	射击	这	急流	我	有人值守	这	船

[wɪð; wɪθ][maɪ]['irəkwɔiz][ænd; ənd] [meɪd] [trɪps] [æt; ət] [i:tʃ] ['kætərækt] ,

with	my	Iroquois	and	made	trips	at	each	cataract	,
和	我的	易洛魁人	和	制成	旅行	在	每个	白内障	,

由于我无法信任东戈莱斯人驾驭激流，所以我用我的易洛魁人驾驶船只，在每个瀑布处都进行了航行。

['letɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɔŋgə'li:z] [wɔ:k] .

letting	the	Dongolese	walk	.
出租	这	东戈莱斯	走	.

放东戈利斯人走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] ['boʊts][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ʌp] ,

It	was	a	grand	sight	to	see	so	many	boats	on	their	way	up	,
它	曾是	一个	盛大	视线	到	看	所以	许多	船	在	他们的	方式	向上	,

看到这么多船只向上游驶去，真是壮观的景象。

[sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] , [sʌm; səm] ['roʊɪŋ] , [sʌm; səm] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] [ʃɔ:r] ['pætʃɪŋ] [ʌp]

some	sailing	,	some	rowing	,	some	tracking	and	some	on	shore	patching	up
一些	帆船	,	一些	划船	,	一些	追踪	和	一些	在	支撑	修补	向上

.

:

.

一部分是航行，一部分是划船，一部分是追踪，还有一部分是在岸上修补。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , ['loʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ʌp] [stri:m] .

We	reached	the	head	of	Ambigol	,	loaded	up	and	started	up	stream	.
我们	达到	这	头	的	-	,	已加载	向上	和	开始	向上	溪流	.

我们到达了安比戈尔河的源头，装载好货物后开始逆流而上。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][dɑ:l][wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ,

We	made	the	foot	of	Dal	with	less	trouble	on	this	trip	,
我们	制成	这	脚	的	达尔	和	较少的	麻烦	在	这	旅行	,

这次旅行我们比较顺利地到达了达尔山脚下。

[ðə; ði] [ˌdɔŋgə'li:z] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ][men]

the	Dongolese	having	learned	a	great	deal	as	well	as	I	and	my	men
这	东戈莱斯	拥有	学习	一个	伟大的	交易	作为	出色地	作为	我	和	我的	男人

东戈莱人也学到了很多东西，我和我的手下也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['noʊɪŋ] [naʊ] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

knowing	now	some	words	of	their	language	.
会心	现在	一些	字	的	他们的	语言	.

现在我知道他们语言中的一些词汇了。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][dɑːl] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [siːn] .

On	arriving	at	Dal	,	I	found	that	this	place	had	become	a	very	busy	scene	.
在	抵达	在	达尔	，	我	成立	那	这	地方	有	变得	一个	非常	忙碌的	场景	.

到达达尔时，我发现这里已经变得非常热闹。

[ˈmeni] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌkɑːmɪˈseriət] ,

Many	tents	were	pitched	among	which	were	a	commissariat	,
许多	帐篷	是	投球	之中	哪个	是	一个	粮食	,

许多帐篷被搭了起来，其中有一个军需处。

[ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [tents] .

a	post	office	and	a	number	of	officers	tents	.
一个	邮政	办公室	和	一个	数字	的	警官	帐篷	.

一个邮局和一些军官帐篷。

[lɔːrd] [ˌævənˈmɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːl][ˈkætərækt] ,

Lord	Avonmore	had	come	down	from	the	middle	of	the	Dal	cataract	,
主	埃文莫尔	有	来	向下	从	这	中间	的	这	达尔	白内障	,

艾文莫尔勋爵从达尔瀑布中央下来了。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbəːnəbiː] , [ðen] [ˈmeɪdʒər] [mæn] ,

next	to	his	tent	was	that	of	Colonel	Burnaby	,	then	Major	Mann	,
下一个	到	他的	帐篷	曾是	那	的	上校	本拿比	,	然后	主要的	曼恩	,

他的帐篷旁边是伯纳比上校的帐篷，然后是曼恩少校的帐篷。

[nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrθər] , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]

near	the	beach	was	Sir	George	Arthur	,	who	had	arrived	that	day	from	below
靠近	这	海滩	曾是	先生	乔治	亚瑟	,	WHO	有	到达的	那	天	从	以下

，

，

，

海滩附近是乔治·亚瑟爵士，他当天从山下赶来。

[kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][ˈboʊts] .

commanding	a	convoy	of	boats	.
指挥	一个	护航	的	船	.

指挥一支船队。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːləni][wɜːr; wər][lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ˈbɪrzfɝd] , [kɑːl] . [ˈæˌleɪn]

On	the	south	end	of	the	little	colony	were	Lord	Charles	Beresford	,	Col	.	Alleyne
在	这	南	结尾	的	这	小的	殖民地	是	主	查尔斯	贝雷斯福德	,	上校	.	艾琳

[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [spaɪt] .

and	Major	Spaight	.
和	主要的	斯帕特	.

在小殖民地的南端，住着查尔斯·贝雷斯福德勋爵、阿莱恩上校和斯佩特少校。

[kɑːl] . [ˈæˌleɪn] [kənˈgrætjuleitid] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɔŋgəˈliːz] .

Col	.	Alleyne	congratulated	me	on	my	success	with	the	Dongolese	.
上校	.	艾琳	恭喜	我	在	我的	成功	和	这	东戈莱斯	.

阿莱恩上校祝贺我与东戈列斯人交战取得成功。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [trɪp] , [əˈraɪvɪŋ] [bæk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .

I	returned	for	another	trip	,	arriving	back	here	on	the	19th	of	December	.
我	返回	为了	其他	旅行	,	抵达	后退	这里	在	这	19th	的	十二月	.

我再次来到这里旅行，于 12 月 19 日抵达。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] .

The	same	officers	were	still	here	.
这	相同的	警官	是	仍然	这里	.

那些警官还在岗。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kɑ:l] . ['æˌleɪn] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][men]

The	next	morning	Col	.	Alleyne	ordered	me	to	camp	on	the	beach	with	my	men
这	下一个	早晨	上校	.	艾琳	订购	我	到	营	在	这	海滩	和	我的	男人

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kætərækt] ['sɜ:rvɪs] .

and	said	we	had	had	done	enough	of	lower	cataract	service	.
和	说	我们	有	有	完毕	足够的	的	降低	白内障	服务	.

第二天早上，阿莱恩上校命令我和我的部下在海滩上扎营，并说我们已经做够了下白内障手术。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˌdɔŋgə'li:z] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [stɪl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

At	the	same	time	the	Dongolese	,	that	had	been	with	me	still	in	charge	of
在	这	相同的	时间	这	东戈莱斯	,	那	有	到过	和	我	仍然	在	收费	的

['meɪdʒər]['krɑ:ftən] ,

Major	Crofton	,
主要的	克罗夫顿	,

与此同时，一直和我在一起的东戈利斯人仍然负责指挥克罗夫顿少校，

[wɜ:r; wər] [sent] [daʊn] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][trɪp][baɪ] [ðəm'selvz] .

were	sent	down	to	try	a	trip	by	themselves	.
是	发送	向下	到	尝试	一个	旅行	经过	他们自己	.

他们被派去独自进行一次旅行。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['lʌki] [fɔ:r; fər] [ði:z] [men] [ðæt] [ðə; ði] [naɪl] [dʌz] [nɑ:t] [sker] [ðem; ðəm] ,

It	proved	lucky	for	these	men	that	the	Nile	does	not	scare	them	,
它	已证实	幸运的	为了	这些	男人	那	这	尼罗河	做	不是	吓	他们	,

对这些人来说，幸运的是，尼罗河吓不倒他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][swɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

for	they	had	to	swim	for	it	on	more	than	one	occasion	.
为了	他们	有	到	游泳	为了	它	在	更多的	比	一	场合	.

因为他们不止一次不得不游过去取回它。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [pru:vd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

However	,	they	proved	efficient	in	the	end	to	the	satisfaction	of	the	officers	.
然而	,	他们	已证实	高效的	在	这	结尾	到	这	满意	的	这	警官	.

然而，最终他们的表现证明了他们的有效性，令军官们感到满意。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ɔ:rz; oʊrz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɑ:rmi] ,

While	lying	on	my	oars	I	had	an	opportunity	to	admire	the	passing	army	,
尽管	说谎	在	我的	桨	我	有	一个	机会	到	钦佩	这	通过	军队	,

我躺在船桨上，有机会欣赏经过的军队。

[bəuθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] .

both	officers	and	men	,	and	their	discipline	.
两个都	警官	和	男人	,	和	他们的	纪律	.

包括军官和士兵，以及他们的纪律。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌn] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [hu:] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	did	not	see	one	private	soldier	who	looked	more	than	thirty	years	of	age	.
我	做过	不是	看	一	私人的	士兵	WHO	看起来	更多的	比	三十	年	的	年龄	.

我没有看到一个看起来超过三十岁的普通士兵。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The	soldiers	showed	signs	of	the	hard	work	they	had	done	in	getting	up	the
这	士兵	显示	标志	的	这	难的	工作	他们	有	完毕	在	获得	向上	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

士兵们身上显露出他们沿尼罗河逆流而上所付出的艰辛努力。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['blɪstərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɔːrn][aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Their	hands	were	blistered	and	their	clothes	worn	out	,	but	they	were
他们的	双手	是	起泡的	和	他们的	衣服	磨损	出去	,	但	他们	是

[æz; əz]

as
作为

他们的双手布满水泡，衣服也破旧不堪，但他们仍然.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz]['evər] .

cheerful	and	enthusiastic	as	ever	.
快乐	和	热情的	作为	曾经	.

一如既往地开朗热情。

[maɪ]['ɔːrdərz] [naʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['irəkwɔiz][ɪn] ['pæsɪŋ]

My	orders	now	were	to	assist	the	officer	in	charge	with	my	Iroquois	in	passing
我的	订单	现在	是	到	协助	这	官	在	收费	和	我的	易洛魁人	在	通过

['boʊts][ʌp][ðə; ði][dɑːl]['kætərækt] ,

boats	up	the	Dal	cataract	,
船	向上	这	达尔	白内障	,

我现在的命令是驾驶我的易洛魁号协助主管军官引导船只驶过达尔瀑布。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][boʊt][wʌz; wəz] [pæst] .

until	the	last	boat	was	passed	.
直到	这	最后的	船	曾是	通过了	.

直到最后一艘船驶过。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ][men] [kə'lektɪd] [hɪr] [ɪk'sept] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'bʌv] .

I	had	all	my	men	collected	here	except	four	who	were	stationed	above	.
我	有	全部	我的	男人	集	这里	除了	四	WHO	是	驻	多于	.

除了四名驻守在上面的士兵外，我所有的士兵都聚集在这里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] ['bəːnəbiː] [dɪ'pɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz]['kæməlz] , [lɔːrd] [ˌævən'mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

During	this	time	I	saw	Colonel	Burnaby	depart	on	his	camels	,	Lord	Avonmore	in	his
期间	这	时间	我	锯	上校	本拿比	离开	在	他的	骆驼	,	主	埃文莫尔	在	他的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

在此期间，我看到伯纳比上校骑着骆驼离开，埃文莫尔勋爵乘船离开。

[maɪ][oʊld] [kə'mændər] [kɑːl] . ['æˌleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd]['æftərwərdz][sɜːr] ['evlɪn] [wʊd] [ɑːn]

my	old	commander	Col	.	Alleyne	in	his	boat	and	afterwards	Sir	Evelyn	Wood	on
我的	老的	指挥官	上校	.	艾琳	在	他的	船	和	然后	先生	伊芙琳	木头	在

[hɔːrs] - [bæk] ,

horse	-	back	,
马	-	后退	,

我的老指挥官阿莱恩上校乘着他的船，后来是骑马的伊夫林·伍德爵士。

['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiən]['ɑːfɪsər][kɑːl] . ['kenədi] , ['sɜːrdʒən] , ['meɪdʒər] ['niːlsən] [ænd; ənd][kɑːl] .

also	our	Canadian	officer	Col	.	Kennedy	,	Surgeon	,	Major	Neilson	and	Col	.
还	我们的	加拿大	官	上校	.	肯尼迪	,	外科医生	,	主要的	尼尔森	和	上校	.

[groʊv] .

Grove	.
树林	.

还有我们的加拿大军官肯尼迪上校、外科医生尼尔森少校和格罗夫上校。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [naʊ] ['fɔ:lən][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['rɑ:ks][ɪn] [saɪt] ,

The	river	had	now	fallen	so	much	that	there	were	hundreds	of	rocks	in	sight	,
这	河	有	现在	倒下	所以	很多	那	那里	是	数百	的	岩石	在	视线	,

河水水位下降了很多，可以看到数百块岩石。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

in	front	of	this	station	,	and	crocodiles	could	be	seen	by	the	dozen	,
在	正面	的	这	车站	,	和	鳄鱼	可以	是	已见	经过	这	打	,

在这个车站前面，可以看到成群的鳄鱼。

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] , ['meɪdʒər] [mæn] [ænd; ənd]['æbi, 'ɑ:bə] [bu:'ʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sunning	themselves	on	the	rocks	,	Major	Mann	and	Abbe	Bouchard	with	the
日光浴	他们自己	在	这	岩石	,	主要的	曼恩	和	阿贝	布沙尔	和	这

[help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [glæs] ,

help	of	a	powerful	glass	,
帮助	的	一个	强大的	玻璃	,

曼恩少校和布沙尔神父借助一面强力镜子，在岩石上晒太阳。

[prə'naʊnst] [wʌn] [bru:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

pronounced	one	brute	to	be	twenty	-	five	feet	long	.
发音	一	蛮力	到	是	二十	-	五	脚	长的	.

经鉴定，其中一头巨兽身长二十五英尺。

[ðə; ði][læst] [boʊt] [ðæt] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][ɑ:n]

The	last	boat	that	I	assisted	in	passing	was	on	the	14th	of	January	and	on
这	最后的	船	那	我	协助	在	通过	曾是	在	这	14th	的	一月	和	在

[ðə; ði] 15th [aɪ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər]['wɑ:di]['hælfɑ:] ,

the	15th	I	received	orders	to	start	for	Wady	Halfa	,
这	15th	我	已收到	订单	到	开始	为了	瓦迪	半	,

我最后一次协助船只通过是在1月14日，15日我接到命令前往瓦迪哈勒法。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [maɪ] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

which	brought	my	active	service	in	the	Egyptian	Expedition	to	a	close	.
哪个	带来	我的	积极的	服务	在	这	埃及人	远征	到	一个	关闭	.

至此，我在埃及远征队的服役生涯宣告结束。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['wɑ:di]['hælfɑ:][ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['dʒænjueri] [wer] [aɪ] [faʊnd] ['kæptɪnz]

We	arrived	at	Wady	Halfa	on	the	18th	of	January	where	I	found	Captains
我们	到达的	在	瓦迪	半	在	这	18th	的	一月	在哪里	我	成立	队长

- [ænd; ənd][mə'kreɪ][ænd; ənd] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] .

Aumond	and	McRae	and	nearly	two	hundred	voyageurs	.
-	和	麦克雷	和	几乎	二	百	旅行者	.

1 月 18 日，我们抵达了瓦迪哈勒法，在那里我遇到了奥蒙德船长和麦克雷船长，以及近两百名旅行者。

[æt; ət]['wɑ:di]['hælfɑ:][aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['fju:nərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔ:rdn] ['haɪləndər] ,

At	Wady	Halfa	I	witnessed	the	military	funeral	of	a	Gordon	Highlander	,
在	瓦迪	半	我	目击者	这	军队	葬礼	的	一个	戈登	高地人	,

在瓦迪哈尔法，我亲眼目睹了一位戈登高地步兵团士兵的军葬仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

which	was	a	novel	sight	to	me	.
哪个	曾是	一个	小说	视线	到	我	.

这对我来说是新奇的景象。

[wʌn][dɑ:rk] [naɪt] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]['bju:gl][hæd; həd] ['saʊndɪd] , [æn; ən][ə'lɑ:rm][gʌn]

One	dark	night	,	long	after	the	retiring	bugle	had	sounded	,	an	alarm	gun
一	黑暗的	夜晚	,	长的	后	这	退休	号角	有	听起来	,	一个	警报	枪

[wʌz; wəz]['faɪərd] .

was	fired	.
曾是	被解雇	.

在一个漆黑的夜晚，在退营号角响起很久之后，一声警报响起。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɔːl'redi]
I **went** **out** **of** **my** **tent** **and** **to** **my** **astonishment** **I** **found** **the** **soldiers** **already**
我 去 出去 的 我的 帐篷 和 到 我的 惊讶 我 成立 这 士兵 已经
[prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] .
prepared **to** **fight** **.**
准备 到 斗争 .

我走出帐篷，惊讶地发现士兵们已经做好了战斗准备。

[noʊ] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [men]
No **lights** **had** **been** **used** **and** **it** **was** **a** **mystery** **to** **me** **how** **the** **men**
不 灯 有 到过 用过的 和 它 曾是 一个 神秘 到 我 如何 这 男人
[kʊd; kəd] [get] ['redi] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
could **get** **ready** **in** **so** **short** **a** **time** **.**
可以 得到 准备好 在 所以 短的 一个 时间 .

没有使用任何照明设备，我百思不得其解，这些人是如何在如此短的时间内做好准备的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'tæk] ,
I **could** **see** **that** **in** **a** **real** **attack** **,**
我 可以 看 那 在 一个 真实的 攻击 ,

我可以预见，在真正的袭击中，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt] [get] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðiːz] [men] .
the **enemy** **would** **not** **get** **much** **advantage** **over** **these** **men** **.**
这 敌人 会 不是 得到 很多 优势 超过 这些 男人 .

敌人无法在这些人身上获得太多优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[aɪ] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [aɪ] ['witnist] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [æn; ən]
I **must** **mention** **here** **a** **curious** **sight** **I** **witnessed** **at** **the** **funeral** **of** **an**
我 必须 提到 这里 一个 好奇的 视线 我 目击者 在 这 葬礼 的 一个
[i'dʒɪpʃn] ,
Egyptian **,**
埃及人 ,

我必须在这里提一下我在一位埃及人的葬礼上看到的奇特景象，

[bɪ'fɔːr] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
before **lowering** **the** **body** **into** **the** **grave** **they** **put** **a** **small** **coin** **into** **his** **mouth** **,**
前 降低 这 身体 进入 这 严重 他们 放 一个 小的 硬币 进入 他的 嘴 ,

在将尸体放入墓穴之前，他们往他嘴里塞了一枚小硬币。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪz] ,
and **I** **found** **out** **,** **that** **their** **belief** **is** **,**
和 我 成立 出去 , 那 他们的 信仰 是 ,

我发现，他们的信仰是：

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz]
that **the** **dead** **have** **to** **cross** **a** **river** **to** **get** **into** **the** **"** **happy** **hunting** **grounds**
那 这 死的 有 到 叉 一个 河 到 得到 进入 这 " 快乐的 打猎 理由
" [ænd; ənd] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['ferimən] ,
" **and** **I** **concluded** **that** **the** **ferryman** **,**
" 和 我 结束 那 这 摆渡人 ,

死者必须渡过一条河才能进入"快乐的狩猎场"，我由此得出结论：摆渡人.....

[nɑːt] ['feriŋ] [ɑːn] " [tɪk] " [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] .
not **ferrying** **on** **"** **tick** **"** **they** **had** **provided** **their** **comrade** **with** **his** **fare** **.**
不是 摆渡 在 " 打钩 " 他们 有 假如 他们的 同志 和 他的 票价 .

他们没有用"票"运送乘客，而是为他们的同伴提供了船费。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] ['wɑːdi]['hælfɑː] ,

Before	leaving	Wady	Halfa	,
前	离开	瓦迪	半	,

离开瓦迪哈勒法之前，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['irəkwɔiz] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst]['praɪzɪz]

I	had	the	satisfaction	to	see	two	of	my	Iroquois	carry	off	the	first	prizes
我	有	这	满意	到	看	二	的	我的	易洛魁人	携带	离开	这	第一的	奖品

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [spɔːrts] ,

for	running	at	the	United	Service	Sports	,
为了	跑步	在	这	团结的	服务	运动的	,

我很高兴地看到我的两匹易洛魁马在联合军人运动会上获得了跑步比赛的第一名。

[held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kɑːməndænt] [kɑːl] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði]

held	under	the	patronage	of	the	Station	Commandant	Col	.	Duncan	and	the
握住	在下面	这	赞助	的	这	车站	指挥官	上校	.	邓肯	和	这

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

在驻地指挥官邓肯上校和军官们的赞助下举行。

[wiː; wi] [left] ['wɑːdi]['hælfɑː][ɑːn][ðə; ði] 29th ['dʒænjueri] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , ['februeri] 5th ,

We	left	Wady	Halfa	on	the	29th	January	,	arriving	at	Cairo	,	February	5th	,
我们	左边	瓦迪	半	在	这	29th	一月	,	抵达	在	开罗	,	二月	5th	,

我们于1月29日离开瓦迪哈勒法，2月5日抵达开罗。

[wer] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

where	an	opportunity	was	given	us	to	visit	the	following	places	of	interest
在哪里	一个	机会	曾是	给定	我们	到	访问	这	下列的	地方	的	兴趣

:
:
:

我们有机会参观了以下几个景点：

['kæs] [el] - [nɪl] [brɪdʒ] , ['kæs] - [el] - [nɪl] ['bærəks] , [æb'dɪn] [skwer] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ðə; ði] [mɑːsk]

Kass	el	-	Nil	Bridge	,	Kass	-	el	-	Nil	Barracks	,	Abdin	Square	and	Palace	,	The	Mosque
卡斯	el	-	零	桥	,	卡斯	-	el	-	零	兵营	,	阿卜丁	正方形	和	宫殿	,	这	清真寺

['sʌltən] - [həˈsɑːn] , [ðə; ði] ['sɪtədel] ,

Sultan	-	Hassan	,	the	Citadel	,
苏丹	-	哈桑	,	这	堡垒	,

卡斯尼尔桥、卡斯尼尔兵营、阿卜丁广场和宫殿、苏丹哈桑清真寺、城堡

[ðə; ði] [mɑːsk] [moʊhæmeɪt] - ['æli] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bəˈzɑːr] , [ðə; ði] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd]

the	Mosque	Mohamet	-	Ali	,	the	Native	Bazaar	,	the	Esbediah	Gardens	,	and
这	清真寺	穆罕默德	-	阿里	,	这	本国的	市场	,	这	-	花园	,	和

['faɪnəli] ['giːzə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

finally	Gizeh	and	the	Pyramids	.
最后	吉萨	和	这	金字塔	.

穆罕默德·阿里清真寺、本地集市、埃斯贝迪亚花园，最后是吉萨和金字塔。

[wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌælɪgˈzændriə][ɑːn] ['februeri] 6th , - ,

We	sailed	from	Alexandria	on	February	6th	,	1885	,
我们	航行	从	亚历山大	在	二月	6th	,	-	,

我们于1885年2月6日从亚历山大港启航。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛərɔs][ænd; ənd]

well	pleased	with	what	we	had	seen	in	the	land	of	the	Pharos	and
出色地	高兴	和	什么	我们	有	已见	在	这	土地	的	这	法罗斯	和

[praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['dweləɾz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

proud	to	have	shown	the	world	that	the	dwellers	on	the	banks	of	the	Nile	,
自豪的	到	有	所示	这	世界	那	这	居民	在	这	银行	的	这	尼罗河	,

我们对我们在法老之地所见所闻感到非常满意，并为向世界展示尼罗河两岸居民的智慧而感到自豪。

['æftər]['nævə,geɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
after navigating it for centuries ,
后 导航 它 为了 几个世纪 ,

经过几个世纪的航行，

[kʊd; kəd] [stɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði]['irəkwɔiz]['indiəns][ʌv; əv] [nɔːrθ]
could still learn something of the craft from the Iroquois Indians of North
可以 仍然 学习 某物 的 这 工艺 从 这 易洛魁人 印度人 的 北
[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən][vwɑː'jaːʒɜːrz][ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] .
America and the Canadian voyageurs of many races .
美国 和 这 加拿大 旅行者 的 许多 种族 .

仍然可以从北美易洛魁印第安人和加拿大各族裔的皮毛商那里学到一些技艺。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['triːtmənt]
I cannot conclude without expressing my satisfaction at the handsome treatment
我 不能 结束 没有 表达 我的 满意 在 这 英俊的 治疗
[ə'kɔːd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
accorded us by the British Government ,
同意 我们 经过 这 英国 政府 ,

最后，我必须表达我对英国政府给予我们的优厚待遇的满意之情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvɪsɪz][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊzd][fɔːl] [kæm'peɪn] [ɪn]
and should our services be of assistance in the proposed Fall campaign in
和 应该 我们的 服务 是 的 协助 在 这 建议的 落下 活动 在
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

如果我们的服务能够对拟议的秋季埃及战役提供帮助，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['friːli] ['gɪv(ə)n] .
they will be freely given .
他们 将要 是 自由 给定 .

它们将被免费赠送。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [dʒʌst]['dʌb(ə)l][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['stipjuleit] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
We were allowed just double the amount of clothing stipulated in the contract ,
我们 是 允许 只是 双倍的 这 数量 的 衣服 规定的 在 这 合同 ,
[ðə; ði]
the
这

我们被允许携带的衣物数量是合同规定数量的两倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['oʊvərkoʊt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['mɔːltə][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .
overcoats being given to us at Malta on our way home .
大衣 存在 给定 到 我们 在 马耳他 在 我们的 方式 家 .

回家途中，我们在马耳他获赠了外套。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrz] [wiː; wi] [kən'veid] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [nɑːt] [fer] ['bædli] ,
Judging by the stores we conveyed up the Nile the army will not fare badly ,
评判 经过 这 商店 我们 传递 向上 这 尼罗河 这 军队 将要 不是 票价 糟糕 ,

从我们沿尼罗河运送的物资来看，军队的情况应该不会太糟。

[wi:; wi] ['kærid] ['ɑ:rmərz] [bi:f] , ['beɪkən] , [prɪ'zɜ:rv] [mi:t] , ['mʌt(ə)n] , ['vedʒtəb(ə)lz] , -

we	carried	Armour's	beef	,	bacon	,	preserved	meat	,	mutton	,	vegetables	,	Ebswurt's
我们	携带	盔甲的	牛肉	,	熏肉	,	保存完好	肉	,	羊肉	,	蔬菜	,	-

[krʌʃt] ['pi:z] [fɔ:r; fər] [su:p] ,

crushed	peas	for	soup	,
碎	豌豆	为了	汤	,

我们运来了阿莫尔牌牛肉、培根、腌肉、羊肉、蔬菜，以及埃布斯沃特牌用于熬汤的碎豌豆。

['pɪkəlz] , ['pepər] , [sɔ:lt] , ['vɪnɪgər] , [hɑ:rd] ['bɪskɪt] , ['kæbɪn] ['bɪskɪt] , ['flaʊər] , ['oʊtmi:l] , [raɪs] , ['ʃʊgər]

pickles	,	pepper	,	salt	,	vinegar	,	hard	biscuit	,	cabin	biscuit	,	flour	,	oatmeal	,	rice	,	sugar
泡菜	,	胡椒	,	盐	,	醋	,	难的	饼干	,	舱	饼干	,	面粉	,	麦片	,	米	,	糖

, [ti:] ,

,	tea	,
,	茶	,

泡菜、胡椒粉、盐、醋、硬饼干、乡村饼干、面粉、燕麦片、大米、糖、茶

['kɔ:fi] , [tʃi:z] , [dʒæm] , ['medɪs(ə)n] , [laɪm][dʒu:s] , [soʊp] , [mætʃɪz] , [tə'bækoʊ] .

coffee	,	cheese	,	jam	,	medicine	,	lime	juice	,	soap	,	matches	,	tobacco	.
咖啡	,	奶酪	,	果酱	,	药品	,	酸橙	汁	,	肥皂	,	比赛	,	烟草	.

咖啡、奶酪、果酱、药品、青柠汁、肥皂、火柴、烟草。

[hu:'evər] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['boʊts] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['pɜ:rfɪktli] .

Whoever	designed	the	boats	struck	the	right	dimensions	perfectly	.
谁	设计	这	船	击	这	正确的	方面	完美	.

这些船的设计者把尺寸把握得非常完美。

[i:tʃ] [boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ten] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Each	boat	was	made	to	carry	ten	days	'	rations	,	including	everything	in	the
每个	船	曾是	制成	到	携带	十	天	-	口粮	,	包括	一切	在	这

[ə'bʌv] [lɪst] ,

above	list	,
多于	列表	,

每艘船都设计用来装载十天的口粮，包括上面清单中的所有物品。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ten] [men][wɪð; wɪθ][kɪts][ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]

for	a	hundred	men	,	ten	men	with	kits	and	accoutrements	,	and	about	a
为了	一个	百	男人	,	十	男人	和	套件	和	配件	,	和	关于	一个

[hæf] [tʌn] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

half	ton	of	ammunition	.
一半	吨	的	弹药	.

一百名士兵，十名士兵配备装备和用品，以及大约半吨弹药。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['splɪtɪŋ] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] [meɪk]

Some	illustrations	have	been	moved	to	avoid	splitting	paragraphs	and	make
一些	插图	有	到过	已搬	到	避免	分裂	段落	和	制作

['smu:ðər] ['ri:dɪŋ] .

smoother	reading	.
更平滑	阅读	.

为了避免段落分割，使阅读更加流畅，部分插图的位置已经调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神